







REFRANES Ó PROVERBIOS

DEL COMENDADOR

H E R N A N N U Ñ E Z.

RESEARCH & PRODUCTION

DET. CORP. INC.

RESEARCH & PRODUCTION

REFRANES O PROVERBIOS

LS.C

N9724v

EN CASTELLANO,

POR EL ÓRDEN ALFABÉTICO,

QUE JUNTÓ Y GLOSÓ

EL COMENDADOR

HERNAN NUÑEZ,
Profesor eminentísimo de Retórica
y Griego en Salamanca:

*Revistos y enmendados por el célebre
y R. P. Mtro. Fr. Luis de Leon, de
gloriosa memoria, Catedrático en la
misma Universidad, y discípulo
del autor.*

TOMO SEGUNDO.

E — M

344394
15 12. 37

MADRID

EN LA IMPRENTA DE DON MATEO REPULLÉS.

1804.



SONETO

EN LOOR DE LA OBRA.

Si meresce la obra ser loada
mas que otras , por traernos el provecho
mezclado con dulzor , muy satisfecho
estoy , esta será tal estimada:

Y si autoridad debe ser dada
al libro , como á hijo , por ser hecho
de un padre y autor tal , quán con derecho
esta no debe ser aquí negada ?

Avisos de prudencia , y gracia rara,
de la divina fama y voz de todos,
á claridad y á órden reducidos,

En este libro puso aquel de clara
memoria , Pinciano , cuyos modos
por todo el mundo son tan conocidos.

OTRO SONETO.

En vida traxo á España Pinciano
ilustre , que de Grecia desterrado
andando por Europa , deseado
gran tiempo della fuera , mas en vano:

Enseñando vivió todo el romano,
primero que sin el griego era quebrado;
y el español no ménos ilustrado
fué dél , con trato sabio y cortesano:

Y porque con su muerte no acabase
tal bien , de todo muestra dió á la fin,
do varia erudicion y sciencia sobra;

De su doctrina libros en latin,
de su prudencia y gracia aquesta obra,
do todo buen aviso se hallase.

REFRANES

HECHOS

POR HERNANDO NUÑEZ

PINCIANO,

Maestro que fué eminentísimo en la insigne Universidad de Salamanca , y catedrático de Retórica y Griego en ella , puestos por la orden del a , b , c.

E

Ea , ea , que Burgos no es aldea.

Añaden : *sino ciudad y buena.*

Ea sus , y traga el abestruz.

*Contra los hipócritas , que cuelan
los mosquitos , y engluten los
camellos , como dice el Evan-
gelio.*

*Ea puerros , que el agua hierve.
Ebro traidor , naces en Casti-
lla , y riegas á Aragon.*

*Echate en tu cama , y piensa
en lo de tu casa.*

*Ellas por vengar , pasabanlo mal.
Echar coces , al aguijon.*

*Echate á enfermar , verás quien
te quiere bien , y quien te quie-
re mal.*

*Echa pan al pato , y tiéntale el
rabo.*

*Echa tierra sobre tierra , y verás
el pan que lleva.*

Echar una tierra diversa sobre otra , es casi estercolar , dicen los autores de re rustica.

Echate y folga , Rey de Zamora.

Echa otra sardina , que otro ruin viene.

Echa manteca huéspedea , no os duela.

Echa huera el perro , que corta mi yerno.

Echar sopas y sorber , no puede todo ser.

Echar la soga tras el calderon.

Echarte al oriente, echarte has sano , levantarte has doliente.

Echa torta , Lucía , y hornazo ; y ella dábale sartenazo.

Echemoslo á doce , y nunca se
venda.

Echéme á dormir , y espulgóme
el perro , no la cabeza sino
el esquero.

Echa mano á la bolsa , barba her-
mosa.

Echa Dios agua , que hecho es-
tá donde caya.

Echar el rastro , á colomera.

Echar un virote tras otro.

Echa por copas , que el rey ten-
go.

Echar la pluma al ayre , y ver
donde cae.

*Que con poco que se gaste , verá el
hombre si será bien empleado lo
demas.*

Eche lo vay , eche lo ven , de
lisboa a sant Aren.

El Portugues.

Echa estiercol y palomina al pan,
que las tierras te lo pagarán.

Echate á dormir tras de una ma-
ta , que en un dia se pasa la
pascua.

El fin fa el tuto.

El Italiano : *el fin hace el todo.*

El dia que no escobé , entró quien
no pensé.

El mentir no tiene alcabala.

Añade : *y por eso lo usan todos
tanto.*

El trueque del topo , los ojos por
la cola.

El consejo , muda el viejo.

Porque es sábio , y toma del tiempo el consejo , como manda otro refran.

El mes de Enero , es como el buen caballero.

Suelen decir que Enero como comienza , así acaba.

El mal que no tiene cura , es locura.

El molinero andando gana , que no estándose en la cama.

El hijo del mezquino , poco pan y mucho vicio.

Otros dicen : *el hijo del mendigo , mas tiene vicio , que el padre trigo.*

El tocino del paraíso , para el casado , y no arrepiso.

El tocino y el vino , añejo , y el
amigo viejo.

El que amenaza al caballo , en
dos maneras le hace malo.

El diablo es este buey rabon , har-
to de paja y no quiere arar non.

El dia de calor , ese te arropa
mejor.

*La causa es , que estan con la ca-
lor los poros abiertos , y qual-
quier viento daña si se descubre.*

El vientre ayuno , non oye á nin-
guno.

El mentir y el compadrear , am-
bos andan alapalar.

*Porque los compadres dicen menti-
ras á sus compadres , afurián-
dose en el deudo.*

El humo y la muger, y la gotera,
echan al hombre de su casa fuera.

El ruin barbero, ni dexa pelo
ni cuero.

El besugo gana mulo, y mata
mulo.

*Porque es mercaduría en que se
gana, ó pierde segun las blanduras,
ó heladas.*

El pan acostado, su dueño levantado.

El hijo del bueno vaya, hasta
que muera ó bien haya.

El hijo del bueno, pasa malo y
bueno.

*El hijo del malo, ni bueno ni
malo.*

El hacendero , de léjos ve al caballero.

El prudente todo lo ha de probar , ántes que armas tomar.

El mucho hablar nuece, y el mucho rascar cuece.

Nuece ; quiere decir : *empece* , *vocablo latino*.

El que algo debe , no reposa como quiere.

El avariento , do tiene el tesoro tiene el entendimiento.

El pato y el lechon , del cuchillo al asador.

Quiere decir : *que no es menester manirlos como otras carnes*.

El buey que me acórneó , en buen lugar me echó.

El hombre mezquino , ni costrí
va con pan , ni con vino.

El buen soldado , sacalo del
arado.

*Así lo hacían los Romanos , que
sacaban del arado los hombres
para hacerlos Capitanes y Dic-
tadores.*

El ruin paxarillo , descubre su
nidillo.

El agua como buey , y el vino
como Rey.

*Que el agua se puede beber á gran-
des tragos , sin ser notado de in-
continente el bebedor , y el vi-
no no.*

El lobo , do halla un cordero
busca otro.

El alguacil , y el sol , por do quiera son.

El pece , y el cochino , la vida en agua , la muerte en vino.

El pastor descuidado , á vuelta del sol busca el ganado.

El hombre bueno , no sube en lecho ageno.

El oficial , tiene oficio y al.

El perezoso , siempre es menesteroso.

El asno para polvo , y el rocin para el lodo , y el macho para todo.

De otra manera : *el rocin para polvo , y mula para lodo , y macho para todo.*

El arador de la palma , no le
saca toda barba.

*Porque como es la palma , lugar
carnoso , luego sale sangre , y
piérdese el arador.*

El amo imprudente , hace al mo-
zo negligente.

El ama brava , es llave de su casa.

El deseo , hace hermoso lo feo.

El Frances no es de natura , si-
no prende al que asegura.

*Escribe Tito Livio ser cosa familiar
á los Franceses quebrar su pa-
labra.*

El avariento rico , ni tiene pa-
riente ni amigo.

El mejor lance de los dados , es
no jugallos.

El buey trava del arado , mas no
de su grado.

El que antes nace , ántes pace.

El año de la sierra , no lo traya
Dios á la tierra.

*La razon es porque la sierra es de
suyo húmida , y no quiere mu-
cha agua.*

El melon y el queso , tomalo á
peso.

El mensagero del cuervo.

El que no duda , no sabe cosa
alguna.

El buey sin cencerro , piérdese
presto.

El que no tiene casa de su-
yo , vecino es de todo el mun-
do.

El que ceba muerde , y el que
arrolla duerme.

*Al contrario de lo que se ha de ha-
cer.*

El amor , á ninguna da honor,
y á todos dolor.

El vino y el pan , á la veces se
dan.

El buey ruin , en el cuerno cre-
ce.

El mancebo no se vece , que el
viejo aunque le pese.

El pece fresco gástale presto , y
habiendo crecido tu hija con
marido.

El ladre del agulla al ou , del ou
al bou , del bou á la forca.

El Catalan : *el ladron de la agu-*

*ja al huevo , del huevo al buey,
del á la horca.*

El potriço de Yecla , que quando
ha de medrar desmedra.

El carnero encantado , que fué
por lana y volvió trasquila-
do.

El que pierde , jugará si el otro
quiere.

El sol en la era , y la lluvia en
el nabal.

*Las eras do trillan quieren sol , el
nabal quiere agua.*

El de los odres mi tiosodes , ha
lla con el vino.

*El que vende mal vino , viendo al
que anda con odres á comprar
lisonjea, diciendo que es su tio, y*

*despues que le ha engañado dice,
allá irás con el vino.*

El perro en el barvecho , ladra
sin provecho.

*Porque no hay que guardar en el
barvecho.*

El galgo á su paso camina más,
el gozque trotando quédase
atras.

El niño y el becerrito , en mitad
de la siesta han frio.

El dia de ayuno , víspera es de
disanto.

*Que se compensa el mal con el bien,
que luego se sigue.*

El hombre haga ciento , á la
muger no la toque el vien-
to.

El buey pazca , que la becerrita
en casa se anda.

El pan del mendigo , dos veces
es comido.

El marido , ántes con un ojo que
con un hijo.

El año seco tras el mojado,
guarda la lana y vende el hilado.

*Porque como el agua ha lavado la
suciedad de la lana , que se ven-
de á peso con el vellocino , y el
calor que sobreviene seca la la-
na , pesa poco el vellocino , y
pierde mucho el lanero que en-
tónces lo vende.*

El gallo y el maron , por Mayo
tienen sazon.

El mas ruin del apellido , porfia
mas por ser oido.

El que es enemigo de la no-
via , como dirá bien de la
boda.

El quizote y el melon , por Agos-
to pierden sazon.

El hijo de la cabra , de una ho-
ra á otra bala.

El que tiene tejados de vidrio , no
tire piedras al de su vecino.

El toque del oro , y del hombre
el tesoro.

El que paga o que deu , o que
resta e seu.

El Portugués : *el que paga lo que
deve , lo que queda es suyo.*

El juego , poco y bueno.

El que está en el lodo , querría
meter á otro.

El queso y el barvecho , de Ma-
yo sea hecho.

El hombre perezoso , en la fiesta
es acucioso.

El carretero , de noche pára en
el sendero.

*Anda todo el dia , y descansa to-
da la noche.*

El campo fértil , no descansan-
do tornase estéril.

El niño duerme al peso , y el vie-
jo al seso.

*Al peso entiende , que tiene sue-
ño pesado , porque todos los
niños son flemáticos y dormilo-
nes.*

El buey viejo , arranca la gatuña
del barvecho.

*Gatuña, es yerva con espinas á ma-
nera de uñas.*

Ello era polvo , llovía y hízose
lodo.

El que ha de ser Bachiller , me-
nester ha de aprender.

El azor en el palo , y elalcon en
la mano.

El asno de Arcadia , lleno de oro
y come paja.

*Así decía Heráclito , como escribe
Aristóteles en el décimo de la
éthica , que los asnos mas quie-
ren la paja que el oro*

El mal del milano , las alas que-
bradas , y el papo sano.

El viejo pone la viña , y el mo-
zo la vendimia.

El buey viejo , arrabea á la mielga.
*Que el amor del deleyte , aun en
la vejez dura.*

El pelo muda la raposa , mas el
natural no despoja.

El asno , al diablo tiene so el
rabo.

*Siempre nota los callados , por en-
gañosos y malos.*

El hijo del asno , dos veces rozna
al día.

*Que lo natural de cada uno luego
se ve por sus propiedades , que
no se pueden perder.*

El viejo mudale el ayre , darte ha
el pellejo .

Quiere decir , *morirá.*

El que fué monacillo , y despues
Abad , sabe lo que hacen los
mozos tras el altar.

El hombre mezquino , en cada
barrio es vecino.

El que ha quarenta no atura , y
á cincuenta no adevina , á se-
senta desatina.

El poco hablar es oro , y el mu-
cho es lodo.

El queso á la diezma , y la lana
á la tijera.

Otros dicen : *el queso á la encella,*
entiende se ha de comprar, por-
que hay mucho.

El amigo de la aldea , tuyo se
sea.

El galgo y el gavilan, no se que-
jan por la presa, sino porque
es su ralea.

El hombre es el fuego, la muger
la estopa, viene el diablo y
sopla.

El bovo si es callado, por sesu-
do es reputado.

El mozo dormiendo sana, y el
viejo se acaba.

El real ganado por San Juan, real
y medio vale por Navidad.

El dicho apruebo, y el propósi-
to no entiendo.

El vino que tarde hierve, hasta
otro se detiene.

El hermano, para el dia ma-
lo.

El muerto á la fosada , y el vivo
á la hogaza.

El hombre mantenido , estira el
hilo.

Que el bien mantenido trabaja.

El sol que sale a bon matin , y
la muger que parla latin , y el
perlado que ama lo bon vin,
nunca auran bon fin.

El lobo no come la carne que
quiere , sino de la que por su
pie hobiere.

El hombre necesitado , cada año
apedreado.

El herrero y su dinero , todo es
negro.

En dar limosna , nunca mengual
la bolsa.

El vulgar ignorante omni un reprehende , e parla piu de quel que me no intende.

El Italiano : *el vulgar é ignorante á todos reprehende , y habla mas de lo que ménos entiende.*

El que tarda , recauda.

El dar es honor , y el pedir dolor.

El niño por su bien llora , y el viejo por su mal.

El que ha ovejas , ha pellejas.

El que tiene el villano , tiene los bueyes y el carro.

El viejo por no poder , y el mozo por no saber.

Quédase la moza sin lo que pudeo entender.

El Rey fué viejo á Toro , y volvió mozo.

Porque es ciudad abundosa de todas cosas , y mayormente de frutas muy buenas y sabrosas.

El hijo que aprobece , á su padre paresce.

El golpe de la sarten , aunque no duele tizna.

El malo , siempre piensa engaño.

El yerro en celado , medio perdonado.

El buey bravo , en tierra agena se hace manso.

El que ley establece , guardarla debe.

El viejo que no adevina , no vale una sardina.

El buen día , meterlo en casa.

El asno prendado , cabe si tiene
el prado.

El polvo de la oveja , alcohol es
para el lobo.

El que te da un hueso , no te
querria ver muerto.

El cordero manso , mama á su
madre, y á qualquiera; el bra-
vo ni á la suya, ni á la agena.

El deudor no se muera , que la
deuda en pie se queda.

Ele ali , e o cu a aporta.

El Gallego : *hele allí , y el culo á
la puerta.*

El aumentar , no se hace por
mucho madrugar.

El texedor del Villar , huelga

toda la semana , y el Domingo quiere trabajar.

El agua sobre la miel , sabe mal,
y hace bien.

El porfiado albardan , comerá
de tu pan.

El pueblo seguro , no ha menester muro.

El mal vecino , ve lo que entra,
no lo que sale.

El bien suena , y el mal vuela.

El sol me luzga , que de la luna
no me cura.

El lobo hace entre semana , por
do no va el Domingo á Misa.

El viejo en su tierra , y el mozo
en la agena , miente de una
manera.

El cevo es el que engaña , que no
el pescador ni la caña.

El conejo y la perdiz , tienen un
mismô peregil.

Que es lo agro.

El invierno es ido , y el verano
venido , mal haya quien bien
nos hizo.

*Que faltando la necesidad , luego
está en la mano el desagrade-
cimiento.*

El que vive en la montaña , pien-
sa que tiene algo y no tiene
nada.

El mal entra á brazadas , y sale
á pulgaradas.

El diablo no es puerco , y gru-
ñe.

El beber mata la se, que no
echar de fuera el pie.

El caudal de tu enemigo en di-
nero lo veas.

El Judío por medrar, y el Sába-
do á la puerta.

El que no tiene dinero, venda
una vaca al carnicero.

Añaden: y el que no tiene vaca,
no vende nada.

El que te dice la copla, que se te la
hace.

El físico de Orgaz, que cataba
el pulso en el hombro, y las
orinas en el mortero.

El pan comido, la compañía
deshecha.

El corcobado no se ve su corco-

ba , y ve la de su compa-
ñon.

El Rey va do puede , no do quie-
re.

El botin de la galana , en invier-
no no vale nada.

*Porque como son colorados , ó na-
ranjados , con los lodos luego se
estragan.*

El conejo ido , el consejo veni-
do.

El ruin siéntalo á la mesa , taja-
da toma que á todos pesa.

El que no tiene que liaga , sus
nabos salla.

*El Asturiano llama sallar el es-
cardar , que no es necesario en
el nabal.*

El dardillo de Burgos , quitaldo
y sease vuestro.

El buen pagador , heredero es
de lo ageno.

El potro de Corvacilla , que ca-
da dia ménos valia.

El que adelante no cata , atras se
halla.

El sano al doliente , so regla le
somete.

*Omnes cùm valeamus recta consi-
lia ægrotis damus.*

El mal del tordo , el pico
delgado , y el rabo gor-
do.

El perro del hortelano , ni come
las berzas , ni las dexa comer
al extraño.

El viejo y el horno , por la boca
se escalientan.

El ruin miéntras mas le ruegan,
mas se estiende.

El viejo pajar , quando se encien-
de , malo es de apagar.

El abad donde canta , dende
yanta.

El harto del ayuno, no tiene cui-
dado ninguno.

El pequeño mal espanta , el gran-
de amansa.

El alfayate del Cantillo , hacia
la costura de valde , y ponía
hilo.

El higo que roda , para mí seño-
ra ; el que se está quedo , pa-
ra mí me lo quiero.

El hombre mezquino , después
que ha comido , ha frío.

El muerto podresce , y el huérfa-
no cresce.

El asnillo de Carracena , que
mientras mas andaba , mas ruin
era.

El lobo y la vulpeja , todos son
de una conseja.

El mal del cornudo , él no lo sa-
be , y sábelo todo el mundo.

El gusto dañado , muchas veces
juzga lo dulce por agro.

El mal año , entra nadando.

El hombre rico , con la fama
casa el hijo.

El oficial que no miente , sálgase
de entre la gente.

El lechon de un mes , y el pato
de tres.

El alfayate de la encrucijada , que
ponia el hilo de su casa.

El pie en la cuna , las manos en
la rueda , hila tu tela , y cria
hijuela.

El bando del Boloñes dura tren-
ta di, manco un mes.

El Italiano : *que llama bando al
pregon.*

El pez que busca el anzuelo , bus-
ca su duelo.

El clérigo y el frayle , al que han
menester llaman compadre.

El mezo y el gallo , un año.

El mas hermoso , tiene un gar-
gajo en el hombro.

El ayrado y el rezongon , peder-
nal y estavon.

El abad y el gorrion , dos ma-
las aves son.

El cordero está en el campo , y
acá majan el culantro.

El hijo de la puta , á su madre
saca de duda.

El dolor de la muela , no le sa-
na la vihuela.

No embargante esto , enfermeda-
des hay que las cura la música,
como lo escriben muchos autores.

El cuerpo santo , y el alma con
el diablo.

El dia de San Pedro de cáte-
dra , sale la vívora de sola
piedra.

De otra manera : sale la calor de
sola tierra.

El mozo y el amigo , ni pobre,
ni rico.

Porque el mozo pobre hurta , y el
amigo pide : y si son ricos , no
hacen bien lo que deben.

El buen hombre , goza el hur-
to.

El que va en carro , ni va á pie,
ni á caballo.

El caballo del Indio , harto de
agua , y bien corrido.

El amo pobre no le puede hartar de
cevada , y el mozo hártale de
correr.

El que amenaza, una tiene y otra
aguarda.

El huésped y el pece , á tres días
hiede.

El ruin de Roma , en mentán-
dole luego asoma.

El fuego y el amor , no dicen,
vete á tu labor.

El enemigo , no vale por tes-
tigo.

El duelo y el fuego , para el In-
dio es bueno.

*El duelo , porque es hecho á él , y
el huevo , porque le pone su ga-
llina , ó le cuesta poco.*

El requiebro del villano , buen
pellizco , y revolver con el
palo.

El amor de los asnos , entra á
coces y á bocados.

El mal del ojo , cura con el
codo.

Quiere decir : *no llegar á él.*

El de Macotera , que sacó la no-
via y la dexa entera.

El nabo y el pece , so el hielo cre-
ce.

El salto de la rana , de lo seco
en el agua.

Contra los bebedores.

El potro , primero de otro , y
despues de mi vecino , y des-
pues mio.

El que aprende lo que no entien-
de , ya me entiende.

El hisopo del herrero , quando
en el agua , quando en el fue-
go.

El de veva aver fredo a i pie.

El Italiano : *él debia tener frios los pies. De los que venden barato.*

El dia que amaso , mal dia paso.

El mur no cabia en el horado , y atóse una maza al rabo.

El castaño oscuro , corre por lo blando y por lo duro.

El lobo do mane , daño no hace.

El comer y el rascar , todo es comenzar.

El fuego del ladron , arde por encima , y debaxo non.

Porque el ladron anda siempre alterado , y no le vaga hacer gran fuego , sino fuego superficial.

El agujero , llama al ladron.

El bien ó el mal , á la cara sal.

**El servicio del niño es poco , mas
el que lo dexa , es loco.**

**Porque va á muchos mandados , y
no se cansa , ni rezonga , ni tie-
ne otras malas mañas de los
que son ya de edad.**

**El malo al bueno enoja , que al
malo no osa.**

**El hijo sabe , que conoce á su
padre.**

Sabe , quiere decir , es sábio.

El lobo tardío , nunca vacío.

**El que pone al juego sus dineros,
no ha de hacer cuenta de
ellos.**

**El mozo perdiendo , y el potro
cayendo.**

Entiende : han de aprender su
oficio.

El mal , nunca hace buen barra-
gan.

El que está fuera de seso , descu-
bre qualquier secreto.

El Judío y el nabo , ralo.

El buey y el varon , en Enero
hace el riñon.

El pan caliente , mucho en la
mano , y poco en el vientre.

El polvo del ganado , al lobo sa-
ca de cuidado.

El que á su enemigo popa , á sus
manos muere.

El que no tiene alforjas , ni bar-
ril , todos saben donde ha de
ir.

El pan suto , fa diventa muto.

El Italiano : *el pan solo , hace tornar el hombre mudo.*

El que primero se levanta , primero se calza.

El perro lanudo , muere de hambre , y no lo ve ninguno.

El testamento en la uña.

El agua de Enero , hasta la hoz tiene tempero.

El ansar de Cantipalo , que salió al lobo al camino.

El que no se mide , la medida se mete en él.

El agua es fria , y mas quien con ella convida.

Ellas á hilar , y el gato al tortero.

El que lo compra y lo paga, bien
sabr  la tasa.

El trigo y la tela,   la candela.

*Que lo uno y lo otro parece me-
jor mirando   la candela.*

El mozo del Gallego, que an-
daba todo el año descalzo, y
por un día quería matar al za-
parero.

El petit non val rien sino es ar-
dit.

El Frances, de otra manera: el
*petit si no es ardit, no vale un
fich. El chico no vale nada si no
es agudo.*

El bien de la culebra, no muer-
de en el agua, y muerde en
la pierna.

El can con rabia , de su dueño
trava.

De otra manera : *el can con gusto , á su dueño se torna al
rostro.*

El pie en el lecho , y el brazo en
el pecho.

El queso es sano , que da el a-
varo.

*El queso generalmente es dañoso,
pero algunos hay (dice Galeno)
á quien no hace mal.*

El que ama la texedera , duelos
tiene , y mas espera.

El que va á la bodega , por vez
se le cuenta.

El mejor pienso del caballo , es
el ojo de su mano.

Otros dicen : *el ojo del amo , en-
gorda el caballo.*

El olmo como nasce , y el álamo
como cae.

El agua sin color , olor , ni sa-
bor.

Añade : *y hala de ver el sol.*

El perro mi amigo , la muger mi
enemigo , el hijo mi señor.

El asnillo de San Sadorní , ca-
da día mas ruin.

El melon y la muger , por el ra-
bo se han de conocer.

El molt entender , ramo es de
qüestion.

El Catalan.

El buen paño , en el arca se ven-
de.

El esclavo no trae el esquilon,
por su honor.

El aldeano , darte ha una taza
de vino , y beberse ha quatro.

El se crede signar , e se da de i
de i inti ochi.

El Italiano : *el que quiere santi-
guarse y dase con los dedos en
ojos.*

El amor de Dios vence , todo
lo al paresce.

El pan bien sañado , hinche el
horro á su amo.

El Asturiano : *el pan bien escar-
dado , hinche la trox á su amo.*

El niño y el orat , dicen la veri-
oritat.

El Catalan.

El frade predicaba que non se debese robar , & luy aveva loca i escapulario.

El Italiano: *el frayle predicaba que nadie debia robar , y él tenia el ansaron en el escapulario.*

El mozo no ha la culpa , que la moza se lo busca.

El fuego , ayda al cuogo.

El Italiano : *el huego , ayuda al cocinero.*

Elada barbuda , nieve anuncia.

El que no tiene que hacer , vaya-se al rio á ayadar á torcer.

El dia de San Bernabé , dixo el sol , aquí estaré.

Porque está al mediodia mas alto que en ningun tiempo de todo el

año : y por eso aquel día se llama solsticio.

**El cuerdo no ata , el saber á esta-
ca.**

El Rey mi gallo.

**El fuego , el amor , la tose , se
cognosce.**

**El Italiano : el fuego , el amor,
la tos , no pueden estar encu-
biertos.**

El que mal vive , poco vive.

El que hace la soma , ese la coma.

**Soma es el salvado , quiere decir,
el que hace mal pan , ese le co-
ma.**

**El ge vuol altro que terza , an-
dar a disnar.**

El Italiano : otra cosa quiere que

*ser hora de tertia , ir á yan-
tar.*

El que quiere mula sin tacha , y
espada sin vuelta , ándase sin
ella.

El anoche se murió , ella hoy ca-
sarse quiere , guay de quien
muere.

El amor y la guadaña , quieren
fuerza , y quieren maña.

El hidalgo y el galgo , y el tale-
gon de la sal , cabe el fuego
lo buscad.

El no resta may carne en becca-
ria , per trista que la sia.

El Italiano : *no queda jamas car-
ne en la carnicería , por mala
que ella sea.*

El convite del Toledano , be-
biérades , si hobiérades almor-
zado.

El viento y el varon , no es bue-
no de Aragon.

El gaytero de Bujalance , un ma-
ravedí porque tanga , y diez
porque acabe.

El pito , piérdese por su pico.

El tramposo , presto engaña al
codicioso.

El villano en su tierra , y el hi-
dalgo donde quiera.

El puol pisar in leto , edir quel
ha suda.

El Italiano : *el uede porinarse en
la cama , y decir , que ha su-
dado.*

El monge rapa , lo de alonge. *III*

El hon del mal que ha paor , de-
xo mor.

El Catalan : *el refran què arriba
se dixo , del mal que hombre se
teme , de ese muere.*

El rabano tierno , de qualquier
tamaño es bueno.

El conejo y el villano , á la mano.

*Que el conejo no ha de ser cortado
con cuchillo , sino desgarrado con
la mano : y el villano , no alha-
gado , sino forzado.*

El lobo pierde los dientes , mas
no las mientes.

El que la cugujada ha de matar,
bien de mañana se ha de levan-
tar.

El pobre y el Cardenal , todos
van por un igual.

El agua que dieres á tu señor , no
la mires al sol.

El bel guadañar , fa el bel spen-
der.

El Italiano : *el bien ganar , hace
el bien gastar.*

El enfermo , ni lo bebe , ni lo
come , mas mala casa pone.

El hijo borde y la mula , cada
dia hacen una.

El cardo y el queso , á peso.

El que parte toma la mejor parte.

El avaro , quanto mas tiene , es-
tá mas menguado.

El loco , por la pena es cuer-
do.

El muerto en el cementerio, y
el frayle en el monasterio.

El herrero de Arganda, que él se
lo fuella, y él se lo macha, y
él se lo saca á vender á la
plaza.

El pollo cada año, y el pato ma-
drigado.

*Porque el pato, aunque sea de
otro año, no es malo, como es
el pollo.*

El lobo viejo, á la tarde ahu-
lla.

El no se ricorda, del naso a la
boca.

El Italiano : él no se acuerda, de
la nariz á la boca.

El usar, saca oficial.

El tiempo cura el enfermo , que
no el ungüente.

El villano que no mata puerco,
y el Judio que no da á renue-
vo , y el escudero que no ga-
na sueldo , pónganse del duelo.

El que las sabe , las tañe.

El resollo , de la moza , y de la
vieja , es la bolsa.

El viejo por no poder , y el mo-
zo por no saber , dexan las
cosas perder.

El escarmentado , busca el vado.

El hombre mancebo , perdiendo
gana seso.

El que ha de besar el perro en el
culo , no ha menester limpiar-
se mucho.

El ruin buey , holgando se descuerna.

El camino no ha plazo.

El huego , y la mala garganta,
quanto le echan , tanto traga.

El hombre muerto , no gana sueldo.

El hidalgo , y el gavilan y el galgo , con un papo harto.

El frayle que pide pan , carne toma si se la dan.

El año derecho , el besugo al sol,
y el hornazo al huego.

El queso pesado , y el pan liviano.

Ellos eran tres , y las vasijas
veinte y seis.

El almendro y el villano, el pa-
lo en la mano.

El mal paxarillo, la lengua tie-
ne por cuchillo.

El robre como nasce, y el pino
como cae.

Conviene á saber, se han de poner
en los edificios.

El passu, no crede al zezun.

El Italiano: el harto no cree a
ayuno.

El buen espejo, la carne sobre
el hueso.

Que estando el hombre abastado
de carnes, se ve como en espe-
jo, estar bien dispuesto y sano.

El Agosto es poco, y el que no
le gana es loco.

El esparagno, e el primo vada-
ño.

El Italiano :: el recaudo, es la
principal ganancia.

El lobo harto de carne, se me-
te frayle.

El que no entra á nadar, y no se
ahoga en la mar.

El por via de comadre, quer-
me facer a filla madre.

El Portugues.

El nogal y el villano, tápalos
hacen el mandado.

El mayor tesoro, está en lo más
hondo.

El lazo negro, de léjos me lo
veo; el blanco, engañóme el
papo.

Palabras del páxaro.

Elada barbuda, tres dias añu-
bla.

El mensagero de Villamelera, lo
que trae en el papo lo lleva.

De los que llevan algun presente,
y les dan mas de retorno, que
valia lo que lleváron.

El vin a saor, el pan a calor.

El Italiano : el vino por el sabor,
el pan por el color.

El perro del herrero, duerme á
las martilladas, y despierta á
las dentelladas.

Ella blanca y él bazuelo, que
parejuelo.

El seso derecho, cantar á la me-
sa, baylar en el lecho.

El cuchillo del romero , para la
carne , y para el paño , y pa-
ra el cuero.

El sermon y el salmon , en la
quaresma tienen sazón.

El buen mosto , sale al rostro.

El que gana el real , ese le ha
de gastar.

El lino apurado , da lienzo do-
blado.

El hombre con paperas , y la
muger sin ellas.

El perro viejo , si ladra da con-
sejo.

El montañés , por defender una
necedad dice tres.

El vino que es bueno , no ha ne-
cester pregonero.

El huevo por la yema , y la mu-
ger por defuera.

El queso en la quesera , y el tri-
go en la era.

Entiende , se han de comprar.

El jarro nuevo , primero bebe
que su dueño.

El olivar hacerte ha bien , si le
haces mal.

*Porque quanto peor le tratan , y
mas le desgajan , tanto mas
fruto da. O dícelo por el varear
á la cosecha de la aceytuna.*

El viejo y el pece , al sol se aterece.

El que lleva la renta , que ado-
be la venta.

El arado rabudo , y el gañan
barbudo.

El galgo barcino , ó malo ó muy
fino.

El amigo y el yerno , no se ha-
lla en todo invierno.

El caballo y el galgo , pando.

El estiercol no es santo , más do
cae hace milagro.

*Porque hace crescer mucho las mie-
ses.*

El asno que no está hecho al al-
barda , muérdele el atafar-
ra.

El Asturiano llama al ataharre,
atafarra.

El ablano y el cabron , en Ma-
yo tiene sazon.

El Asturiano : dice ablano , el
avellano.

El cochino que mama y comé,
dos cueros pone.

El Abad de Bamba, lo que no
puede comer, dalo por su al-
ma.

El hombre metido, en afrenta,
hace por treinta.

El mal tiene cónorte, y el bien
no hay quien le soporte.

*Así dice Salustio, que las prospe-
ridades desatinan, tambien á los
sabios, como á los que no lo son.*

El trigo de hacera, échalo en
tu panera.

*Hacera llama el labrador la tier-
ra que confina con el lugar, que
la labra de continuo y bien.*

El vino anda sin calzas.

*Porque quien lo bebe , descubre lo
que sabe.*

El hueso y la carne , duélense de
su sangre.

El hombre anciano , hiere con el
pie ; y señala con la mano.

*Porque los muchos años le han he-
cho sagaz y artero.*

El cuitado , del maravedí hace
cornado ; y el liberal , del ma-
ravedí real.

El hombre mohino , hiere con
su sonido.

Que ni aun oír no le quieren.

El que labra crie : y el que guar-
da no fie.

El hijo del hidalgo , un pie cal-
zado , y otro descalzo.

*Que como quiera que ande vestida
ó calzado, es quien es.*

El amargo, gasta doblado.

El asno chiquillo, siempre es
borriquillo.

El caracol por quitar de enojos,
por los cuernos trocó los ojos.

El viento que corre, muda la
veleta, mas no la torre.

El havo es dulce; mas pica el
aveja.

Havo favius en latin, panar.

El malo para mal hacer, acha-
ques ha menester.

El pie del dueño, estiércol es
para la heredad.

El mucho comer, trae poco co-
mer.

Quiere decir : *que vive poco.*

El villano y el nogal , á palos dan
lo que han.

El hijo por nascer , y la papilla
ya á hervir.

El que tiene la uba , ese la es-
truja.

El hijo muerto , y el apio en el
huerto.

El pan candéal , siémbrale tem-
prano si lo quieres gozar.

El buen cazador , el siñuelo á la
garza , y los podencos al al-
con.

El cogolimo no os de pena , que
el rasero se lo lleva.

Contra los medidores *clavarien-*
tos.

El ballestero que me loas , alguna vez da en el blanco , mas no todas.

El caudal de la labranza , siempre rico de esperanza.

Siempre piensa que ha de ser rico el año venidero , como lo dice tambien el refran griego.

El rostro me torcistes , pues de los mismos ajos comistes.

El que está en el aceña muele , que el otro va y viene.

El lupo muta il pelo , ma no il vezzo.

El Italiano.

El que no tiene muger cada dia la mata , mas quien la tiene bien se la guarda.

El rayo y el amor, la ropa sana,
y quemado el corazón.

*Muchas veces el rayo mata, sin to-
car en la ropa, y hace efectos
maravillosos.*

El físico que bien cura, finado
el paciente, le dexa sin ca-
lentura.

El asno y la muger, á palos se
han de vencer.

El escarmentado, bien conoce
el vado.

El dinero, hace al hombre en-
tero.

El buen vino, la venta trae con-
sigo.

El Abad de la Madalena, si bien
come mejor cena.

El palacio de Garci zamarra, dos
 veces cocina, una á la tarde,
 y otra á la mañana.

El viejo que se cura, cien años
 dura.

El peso y la medida, sacan al
 hombre de porfia.

El perro del hortelano, ni hamb-
 briento ni harto.

Conviene á saber: *dexa de ladrar.*

El río pasado, el Santo olvidado.

El gato de Marcos ramos, ha-
 laga con la cola, y araña con
 las manos.

El dinero va al dinero, y el hól-
 gar al caballero.

El oro majado luce, y el remo-
 jado reluce.

El hijo harto y rompido , la hi-
ja hambrienta y vestida.

El que las cosas apura , pone la
vida en aventura.

El que á caballo pasa la puente
á ojo ve la muerte.

Entiende ponton de madera.

El que tarda en dar lo que pro-
mete , de lo prometido se ar-
repiente.

El buen vecino , hace tener al
hombre mal aliño.

Porque lo lleva todo prestado.

El vino tinto quiere estar apre-
tado , y el blanco holgado.

El mal que de tu boca sale , en
tu seno se cae.

El dinero , hace lo malo bueno.

El que encubre su natural, ha-
ce de su mal.

El heno corto ó largo, por Ju-
nio ha de estar segado.

El mozo perezoso, por no dár
un paso da ocho.

El dinero sobre prenda y pala-
bra, y á tener de la halda.

El mesonero, mal ojo, judío bue-
no.

El hijo de tu vecina, quítale el
moco y cávalo con tu hija.

El cuerdo viene por lumbre, y
el nescio se lo purre.

El labrador, por dar dice pur-
re.

El oro y la tela, y la doncella
á la candela.

Entiende para el provecho de los
que quieren engañar.

El amor y la fe, en las obras
se ve.

El huevo por la yema, y la mu-
ger por defuera, á ésta despues.

El mal pan en el arca se vende,
más el bueno verse quiere.

El que no va á la guerra, no
muere en ella.

El que come las duras, comerá
las maduras.

El mozo malo, par de casa cor-
re.

El mozo bueno, bueno es, de
tres torreznos, dalde los dos, y
el mandado hacéosle vos.

El sol hierve, el infante treme.

El lunar sobre los dientes , se-
ñor de sus parientes.

El que no fué paje , siempre
huele á acemilero.

El melon y la muger , malos son
de conocer.

El mozo que bosteza , de ruina-
dad ó de pereza.

El dia que no me afeyté , vino
á mi casa quien no pensé.

El mur que no sabe mas de un
horado , presto le toma el ga-
to.

El loco en la frente trae el cuer-
no , y el cuerdo en el seno.

El mal cobrador , hace mal pa-
gador.

En Ianeyro , ponte no otéyro,

e se vires verdegar , ponte a
chorar , e se vires torrear,
ponte a cantar.

El Portugues : *en Enero ponte en
el otero , y si vieres verdegear ,
ponte á llorar , y si vieres tor-*
rear , ponte á cantar.

Em quanto huun vay de otro ven,
Deus da de seu bem.

El Portugues.

Em Febreyro , mete obreyro , de
me ante que naon dante.

El Portugues : *en Hebrero mete
obrero , de la mitad adelante ,
que no ante.*

Em Marzo quema avella o má-
zo , em Abril o espadil.

El Portugues : *espadil quiere de-*

cir el espada con que limpian el lino.

Empréñate del ayre, compañero,
y parirás viento.

Emiendo, porque soy de carne
y de hueso.

Em Marzo quanto molle o rabo
de gato.

El Portugues : *que Marzo no ha
de llover mas de quanto se mo-
je el rabo del gato.*

En casa de Gonzalo, mays pode
a galiña que ogalo.

El Portugues.

En burlas y en veras, el relox
sea sin pesas.

*Que no haya pesadumbre en lo uno
ni en lo otro.*

El leave de la mer ; vouloir son
vi saige représenter.

El Frances : *en el agua de la mar,*
querer su figura representar.

En casa de la muger rahez , pier-
de la buena su fez.

Entiende su hecho , su beneficio.

Entiende primero , y habla pos-
trero.

En vayn languille , a sur láigle
enuye.

El Frances : *en balde la anguilla,*
tiene sobre el águila envidia.

En contienda , ponte rienda.

En Taguada , mucha moza , y
mal guardada.

En hora mala , para quien la le-
vantó , que ella echada se estaba.

Las postreras palabras son respuesta de las primeras.

En tiempo del cuco , á la mañana mojado y á la noche enjuto.

El tiempo del cuclillo es á principio de Abril.

En Enero , ni galgo lebrero , ni azor perdiguero.

Ennuy en an , le iour prolonge.

El Frances : enojo , en año , el dia aluenga.

En cada sendero , hay su atolladero.

En Mayo , una á una las lleva el gallo , en Juño , á cesto y á puño.

Entiende las cerezas.

En linages luengos , alcaldes y
pregoneros.

En casa de muger rica , ella man-
da siempre , y él nunca.

En cada concejo , hay su perro
bermejo.

En Calahorra , al asno hacen do-
corona.

En hora buena vengais mal , si
venis solo.

En el escudillar , verás quien te
quiere bien , y quien te quiere
mal.

En mugeres , y ciegos , y fray-
les , los mosquitos son elefan-
tes.

*Que por poco que sepan , lo hacen
mucho.*

En Hernachos , todos los asnos
son machos.

En aldea hijos de algo , potres
blancos en establo.

Envidia del vivo , de los muer-
tos olvido.

Entre Abril y Mayo , hace hari-
na para todo el año.

En Martes , ni tú casa mudas , ni
tu hija cases , ni tu ropa ta-
jes.

En la mañana es la culpa , que
la edad no tiene ninguna.

*Llama mañana las costumbres , á las
quales se ha de echar la culpa,
no á la edad.*

El ajuar de la hornera , dos jar-
ros y una hortera.

En el aldea que no es buena, mas
mal hay que suena.

Enfant que vient de nature, prent
de Deu sa pasture.

En Frances : *el niño que viene de
natura, toma de Dios su man-
tenimiento.*

El almoneda, ten la boca queda.

Eu usaige & action, gist maistri
se & experiments.

El Frances : *en el uso y en el
obrar, está la maestría y expe-
riencia.*

En mesa del Rey, cabe un pa-
necillo.

En Iuliol, ni doña ni caracol.

El Catalan : *en Julio ni muger ni
caracol.*

Entra i fronde , el visco:

El Italiano : *entre las hojas la liga.*

En Corrales , pon la capa do la halles.

Corrales : *lugar entre Salamanca y Zamora.*

En buen paño , cae la raza.

En mal encombrier , patience vault bouclier.

El Frances : *en mal encumbrado, la paciencia vale por broquel.*

En Toro y cinco leguas al derredor , hincó el pobre su bordon.

Otros dicen : *doce leguas al rededor.*

En Lhome , vouloit , povoir , & fayre.

El Frances : *en el hombre querer,*
poder y hacer.

En Luacary Codillero , las mu-
geres beben primero.

El Asturiano : *Luarca y Codillero,*
dos lugares de Galicia.

Encomienda sem dineiro , v^{ase},
o por xibeiro.

El Pontugues: *encomienda sin dar*
dinero , v^{ase} por la ribera ayu-
so.

En tierra del escuder , planta col
y no noguer.

Entre tanto , llévate ese canto.

En Herinoro y Villoslada , á por-
radas parten el agua.

En lo que estamos , benedicá-
mos.

En Malagon , en cada casa su ladron , y en la casa del Alcalde, el hijo y el padre.

En ce monde , fortune & infortune abonde.

El Frances : *en este mundo dichas y desdichas abundo.*

En tiempo mojado , vende la lana , y dexa el hilado.

En la bouche del home ayant fayn , nentre de forment chascun grain.

El Frances : *en la boca del hombre que ha hambre , no entra de trigo cada grano.*

En las vegas de Muriel , á quien le cabe la suerte allí se la tien.

Muriel : *lugar cerca de Arévalo;*

y el que tiene hacienda en las vegas , él no la vende , porque es tierra muy preciada.

En el ojo de su vecina ve una paja , y en el suyo no ve una tranca.

En la peinture , ne gist la signature.

El Frances : en la pintura , no está la figura.

En rio manso , no metas tu mano.

Exemplo cumplido , entre dos mozos un viejo podrido.

En la puissance de del home est lieu , non le temps.

El Frances : en poder del hombre , es el lugar , no el tiempo.

En tiempo elado el clavo vale
el caballo.

En hombre asentado , ni capux
tundido , ni camison curado.

Entre lubrican.

Quiere decir : *entre lobo y perro,*
quando á la mañana y al ano-
chescer no conoscemos si es uno
ú otro.

En lo caro , no metas tu mano.

Enderézalo nuestra ama , con el
dedo y toda la palma.

En quanto fuí nuera , nunca tuve
buena suegra , y en quanto fuí
suegra , nunca tuve buena nuera.

En chica hora , Dios obra.

En Alcalá canta el cuco , y can-
tará.

En tierra de Señorío , manzano
y guindo , y en tierra real,
noguera y moral.

Los dos primeros árboles duran poco, los dos postreros mucho ; y dice otro refran : del mal lo ménos.

En la braga jaz , quien fa la paz.
Que muchos males se escusan por el matrimonio , ó copula carnal.
En fuzia del can , el lobo en
pallero man.

El Asturiano : *en fucia del perro, el lobo en el pajar duerme. Que en cosa ruin no se ha de tener confianza.*

En Tencambado , ántes cornudo
que casado.

En lo que no se pierde nada,
siempre algo se gana.

En tal sino nasci , que quiero mas
para mí , que para tí.

En este mundo cansado , ni bien
cumplido , ni mal acabado.

Entre tres una sardina , y entre
quatro un pie de anguilla.

En invierno y en verano , el fue-
go es gasajado.

En boca cerrada , no entra mosca.

En todo se mete Peralvillos , co-
mo el agua en los cestillos.

En Hebrero , quando en casa,
quando en el hero.

En hombre ya entrado , ni ca-
pote con borlas , ni zaraguel
gayado.

En la ruín tierra , ántes viene la
hambre que la cereza.

En soucy , sendormir.

El Frances : *en el cuidado dormirse.*

Entre dos muelas molares, nunca metas tus pulgares.

En la vida no me quesiste, en la muerte me plañiste.

En Enero cástate compañero , y da vuelta al gallinero.

En buen día , buenas obras.

En son fumier cheval engresse , quant il repose a son ayse.

El Frances : *en su estiercol el caballo engorda , quando él reposa á su placer.*

En menguante de Enero , corta
tu madero.

Entre guerra y paz , quien se
muere , ay se jaz.

En invierno ñeblina , y nieve
por vecina.

En hora buena , Antona , fuistes
á misa , venistes á nona.

En la venta de Landino , mas
dan por el agua que por el
vino.

*Porque estan cerca muchas viñas
y léjos el agua.*

En cada tierra , su uso.

En manos está el pandero , de
quien lo sabrá tañer.

En burlas ni en veras , con tu se-
ñor no partas peras.

Enero mojado , bueno para el tiempo , y malo para el ganado.

Entre fouze e vemceluo , a malher morre , e foge o mancebo.

El Portugues : *entre hoz y vençejo muere la muger , y huye el mancebo.*

En verano , cada rana lava su paño.

Entre o cu e rabo de asno que he lugar sin perigo.

El Portugues : *entre culo y rabo de asno , que es lugar sin peligro : decen esto al que estornuda burlando.*

Enfrenas le rocin , porque no enfrenas le vin.

En quanto digo y hago , pierdo
un bocado.

En alva el engaño , que no en
besarla durmiendo.

En vino ni en moro , no echas
tu tesoro.

Entre comaro e comaro , naon
digas o teu todo.

El Portugues : *entre seto y seto,*
no digas lo tuyo todo.

En la tienda de tu enemigo , mo-
ro y vino , y en la de tu ami-
go , hierro y trigo.

En Viernes , sapo despiernes.

Dicho de viejas , quando en Vier-
nes acaesce castigar sus mozas.

En la muerte del asno , no pier-
de nada el lobo.

En casa del moro , no hables algaravia.

En el mes de Mayo , el mastin es galgo.

Ensañóse el villano , y hizo de su daño.

En contraire partie toute dung vent , on voit navire aller sou-vent.

El Frances : *en contrarias partes, y todo de un viento , cada qual ve la nave ir muchas veces.*

En casa del alboguero , todos son albogueros.

En casa del mezquino , mas manda la muger que el marido.

Entra Juan y baylarás , y el reacio.

Entre dos amigos , un Notario y dos testigos.

Otros dicen : *entre padre y hijo un Notario y dos testigos.*

En cest cho se , nya que dire.

El Frances : *en esta cosa , no hay que decir.*

En Octubre uñe tus bueyes y cubre , y alza la mano de ubre ; que quien te lo ayudó á sembrar , no te lo ayudará á segar.

Quiere decir : *no tengas acceso á tu muger , porque si se empreña no podrá ayudarte á segar , porque estará muy cerca de parir.*

Otros dicen : *en ménos palabras,*

*en Octubre des á tu mûger en la
ubre ; ayudártelo ha á derra-
mar , y no te lo ayudará ha
apañar.*

En Jaca , á dinero vale la vaca.

En casa del herrero , cuchillo
mangorrero.

Entre deux de parcil estat , par
lhuis estroict sert le debat.

El Frances : *entre dos de igual es-
tado , por la puerta estrecha sa-
le el debate.*

En el mejor paño , hay mayor
engaño.

Entónces perdí mi honor , quan-
do dixe mal y oí peor.

En dineros sea el caudal , de
quien quisieres mal.

En aquel pago , deme Dios un palmo.

En mal & toute adversite,
soulas est du temps briefue-
tè.

El Frances : *en el mal y toda ad-
versidad , solaz es ser en breve
tiempo azoado.*

Enxerir , enxerir , entre dos bue-
nos un ruín.

*Así hacian los Romanos , que po-
nían en la batalla la ruín gen-
te en medio.*

En ruín ato , poco rato.

Enfeitay un cepo , e parescer
vos a mancebo.

El Portugues : *compone un palo,
y parescerosha mancebo.*

Entre Mata y Morata , fuésele la
gata.

Entre la bouche & lestomach,
suvent ya guerre.

El Frances : *entre la boca y el es-
tómago , muchas veces hay guer-
ra.*

En salvo está , quien repica.

En casa do siempre comen pollos/
mal comerán los mozos.

En Abril aguas mil , en Mayo
tres ó quatro.

Añaden : *y esas con buen recaudo.*

En cada pago su viña , y en ca-
da barrio su tia.

Entre dos buozas , una madura.

El Italiano : *entre dos duras , una
madura.*

En cabeza loca , no dura toca.

En el andar y en el beber , se
conosce la muger.

En lugar de Señorío , no hagas
tu nido.

*Porque suele haber poca justicia,
por ser los delinqüentes favores-
cidos de los Señores.*

Entre hoz y gavilla , hambre
amarilla.

En la balance , lor & le fer sont
tout un.

El Frances: *en la balanza , el oro
y el hierro son todo uno.*

En Marzo si cortas un cardo nas-
certe han quatro , y en Abril
si cortas cardo nascerte han
quatro.

Porque ya habian de estar cortados.

Entre col y col , lechuga.

En vain veult on , cho se impossible.

El Frances : en vano quieren los hombres lo imposible.

En Hebrero , siete capillas y un sombrero.

Entre padres y hermanos , no metas tus manos.

En Alcalá de los Gazules , canta el cuco cada Lunes.

Entró por la manga , y salió por el cabezon.

En hora buena vengais Mayo , el mejor mes de todo el año.

En Hebrero , sale el oso del osero.

En vino ni en chival , no echas
tu caudal.

En Hebrero, mete tu obrero ; pan
te comerá , mas obra te ha-
rá.

En tierra agena , la vaca al buey
cornea.

*Por esta causa , el destierro es te-
nido por gran mal.*

Entre Pupa y Durujon , Dios es-
coja lo mejor.

En año bueno el grano es heno,
en año malo la paja es grano.

En arca de avariento , el diablo
yace dentro.

En nao y en castillo , no mas de
un vizcaino.

Porque es gente briosa.

En tiempo y lugar , el perder es
ganar.

En casa del herrero , peor ape-
ro.

En casa del tañedor , cada qual
es danzador.

Entretanto que el grande bebe , el
chico esperece.

En casa do cego , o torto he Rey.

El Portugues : *en casa del ciego,
el tuerto es Rey.*

Enojar á otro , y herirse en el
ojo.

Entre hoz y vencejo , se come el
trigo añejo.

En confianza de las gentes , no
des lo tuyo á tus parien-
tes.

*Al revés fuera mejor decirse , en
confianza de tus parientes.*

En qué mes cae Santa María de
Agosto.

En el campo de Barahona , mas
vale mala capa que buena haz
cona.

En Abril , echate de quadril ; y
si vieres el trigo relucir , espe-
ra pan de allí.

Entiende en vuestros duelos , y
dexa los agenos.

En Guadalaxara , de lo que no hay
á la noche , no hay nada á la
mañana.

Enebrar el aguja por la punta es
el saber , que en lo al no hay
que hacer.

*Porque el arte y la fortaleza , en
lo difícil consiste , no en lo fá-
cil.*

En trop fier , a danger.

*El Frances : en la mucha confian-
za , hay peligro.*

*En Villa cerrada , no hay ningun-
na forzada.*

*En la casa de la parida , ó del
doliente , posete susete.*

*Quiere decir : en posándose , le-
vantarse.*

*En casa de Marirabadilla , ca-
da qual con su escudilla.*

*En cada casa cuecen habas , y
en la nuestra á calderadas.*

*En casa del bueno , el ruin ca-
be el fuego.*

En dama de tus parientes , á tu
bolsa paramientes.

Dama , quiere decir , *confianza*.

En Abril poda el ruin , el bue-
no en Marzo ó Hebrero.

En labrar y hacer fuego , se pa-
resce el que es discreto.

En Sariñena , villa plena , quien
no trae no cena.

Enalbarda Pedro , que á la puen-
te te espero.

En Mayo el garbanzal ni cogi-
do ni por sembrar.

En tierra seca , el agua salobre
es buena.

Do hay mucho mal , *que quiera de*
bien , *es tenido en mucho*.

En Mayo frio , ensancha tu silo.

En buen año y malo , ten tú
vientre regalado.

En Pesadas hadas malas , en el
Cuerno mucho duelo , en Cer-
nella come y huelga.

Lugares son allende de Burgos.

En Diciembre , leña , y duerme.
Entre bride & esperon , de tou-
te chose gist la raison.

El Frances : *entre freno y espue-
la , de todas las cosas está pue-
ta la razon.* Quiere decir : *en-
tre galardon y pena.*

En Diciembre , siete galgos á
una liebre.

Añaden : *y ella vase por do quie-
re.*

En Hebrero , siete galgos á un

lebrero , y en Mayo siete le-
breros á un galgo.

En casa de tu enemigo , la mu-
ger ten por amigo.

En lo seco la corneja cubre la
cabeza.

Que es señal de tempestad.

En Navadixos , poco pan y mu-
chos hijos.

En largo camino y chico me-
son , conoce el hombre su
compañon.

Enamoróse el ruin de la ruin,
de las trenzas del mandil.

En la vida la muger , tres sali-
das ha de hacer.

*Al baptismo , al casamiento , á la
sepultura.*

En consejas , las paredes han ore-
jas.

En Hebrero , un rato al sol , y
otro al humero.

Entrar lamiendo , y salir mor-
diendo.

En casa de alquiler, do se cae un
terron , meten un cagajón.

En todo tiempo es de temer, lo
que perdido no se puede ha-
ber.

En casa del oficial , asoma la
hambre , más no osa entrar.

*Porque como decia Neron , Empe-
rador , el oficio en todo cubo
halla de comer.*

Enxambre de Marzo , con la ma-
dre al castro.

En verano por calor , y en invierno por el frio , nunca le falta achaque al vino.

En Abril , ponte la capilla ruin.
Otros dicen : *pone la capilla el ruin.*

En hora mala , para quien mal me quiere y bien me uabia.

Engreido , como gallo de cor-tijo.

En el rio que no hay peces , por demas es echar redes.

En eave trouble , faict bon pescher.

El Frances : *en el agua turbia , hace buen pescar.*

En cada cabo , hay dos leguas de mal quebranto.

Entre tanto que cria , amamos
 al ama , pasado el provecho,
 luego olvidada.

En hora mala nasce , quien ma-
 la fama cobra.

En hora chiquita , sol y som-
 brita.

En lugar ventoso , tiempo sin
 reposo.

En achaque de trama , vistes acá
 á nuestra ama.

En los nidos de antaño , no hay
 páxaros ogaño.

Empréstame y ganartehe , que
 malas mañes he.

En este mundo mezquino , quan-
 do hay para pan , no hay para
 vino.

Enero , quando se yela la vieja
 en el lecho , y el agua en el
 puchero.

En Mayo , páxaro iguado.

En Mayo , á quien no tiene jubon
 bástale el sayo.

En casa del ruin , la muger es
 alguacil.

Enxambre de Abril para mí,
 la de Mayo para mi herma-
 no.

*Porque se comienzan á secar las
 yerbas con el calor.*

En el escarlata , cae la raza.

En Castilla , el caballo lleva la
 silla.

En Hebrero , la castaña y el be-
 sugo , no tienen zumo.

En Hebrero , un rato malo , y
 otro bueno , á la mañana ma-
 ta el buey , y á la noche enxu-
 ga el cuero.

Entre Quila y Mira , hay tesoro
 para toda Castilla.

En Marzo , sale la yerba , aun-
 que le den con un mazo , y en
 Abril , en cada regacil.

En arca abierta , el justo pe-
 ca.

En el aldea mezquina , las vís-
 peras de noche , y los mayti-
 nes de dia.

Enxambre del Iulio , el aguijón
 trae al culo.

En cosa alguna , pensar muchas,
 y hacer una.

En Baeza , tanto valen los pies ,
como la cabeza.

En casa del tahir , poco dura el
alegría.

En temps & lieu , on doit tout
faire.

El Fránces : *en tiempo y én lugar ,
debe todo hombre hacer qual-
quier cosa.*

En Noviembre , de cavar no se te
miembre : y el hastil de cavar ,
quíébralo en ahoyar.

Entiende : *para plantar.*

Envia al sábio á la embaxada , y
no le digas nada.

En el mes de Mayo , dexa la
mosca el buey , y toma al
asno.

Entre jeune homme & vieil che-
nu , du pais nya de residu.

El Frances : *entre el hombre mo-
zo y el viejo cano , del pan no
queda pedazo : porque el mozo
come la corteza , y el viejo el
migajon.*

En hoto del Conde , no mates
al hombre.

Añaden : *que morirse ha el Con-
de , y pagarás el hombre.*

En ruin ganado , no hay que es-
coger.

En el mes de Genero , lobos sete
a sete en el carrero.

El Portugues.

En Hebrero , no hay galgo le-
brero , sino el cañamero.

Es la red.

En Enero y Hebrero , saca la vieja sus madexas al humero. En Marzo , al prado. En Abril , á urdir.

En la fin , gist la difficulte.

El Frances : *al cabo , está el trabajo.*

En la congosta , está la langosta.

En fin final , servir a Deu , y no fer mal.

El Catalan : *al fin fin , servir á Dios , y no hacer mal.*

En pleyto claro , no es menester letrado : en escuro , no hay ninguno.

Engañaime en el precio , y no en lo que merco.

Endura , endura , y viene quien
desburla.

En caza y en amores , entras
quando quieres , y sales quan-
do puedes.

En el mes de Genero , el sol en-
tra en cada reguero.

*El Asturiano llama reguero el
arroyo que pasa por valle entre
dos montes.*

En Junio , hoz en puño.

Añaden : *para lo seco , mas no
lo maduro.*

En Aleas , pon la capa do la
veas.

En año caro , arnero espeso y
cedazo claro.

En longe voye , paille poise.

El Frances : *en luengo camino,*
una paja pesa.

En balde quemas tu candil , obre-
ro ruin.

Entre Marzo e Abril , sale o cu-
co de cubil , con a neve no
quiere vir.

El Gallego : *entre Marzo y*
Abril , sale el cuclillo del cu-
bil , con la nieve no quiere ve-
nir.

Entre los pies sale , lo que no se
piensa ni se sabe.

En la color del paño estamos , y
no nos concertamos.

Dicen esto burlando , quando la
diferencia es grande , y no se
pueden concertar.

En casa llena , presto se guisá la
cena.

En el mes de Abril , harás que-
sos mil , en el de Mayo , tres
ó quatro.

En labor de cras , pon mano y
haz.

En ganado , tratarás y medrarás.

En Atienza , cada uno de sí pien-
sa.

En este lugar no hilan delgado,
sino gordo y mal hilado.

En Agosto , ubas y mosto.

Endura , hija , endura , harás bue-
na muger y mala catadura.

En Salamanca , mas vale el ma-
ravedí que la blanca.

En cada amigo , hay un costribo.

Entra en la botica , que no nos
desavernemos.

*Que hace mucho al caso en todas
las cosas , el comenzar.*

En Valdeastillas , á la bolsa sa-
can las costillas.

Entre éstas y éstas , de caer me
habrá acuestas.

En río quedo , no metas tu dedo.

En invierno y en verano , el buen
dormir en sobrado.

En Agosto , trilla el perezoso.

En Mayo , aguas quatro , y esas
llegan hasta el barro.

Engañó el pan , con villancicos.

Encueros y con sombrero , traer
guantes y pañizuelo.

En Hebrero , siembra tu yerbo.

En la ruin villa, pleyto cada dia.
 Entre deux selles, le cu a terre.

El Frances: *entre dos sillas, el culo en el suelo. Contra los que no se aprovechan de lo que tienen.*

En porfias bravas, desquicianse las palabras.

Enfans illegitimes, sont dutout bons, ou du tout mauvais.

El Frances: *los hijos bastardos, ó son del todo buenos, ó del todo malvados.*

Entra Mayo y sale Abril, si no canta el cucubil, por muerto le recebid.

En el ruin pueblo, cada dia con-cejo.

En invierno ladrillado , y en verano guijarrado.

En la vendimia , el asno al puerco ovo envidia.

Añaden : *Porque no sirve y traga: despues dixo , presto lo paga.*

Entrais, padre, sin licencia, ó os sobra favor, ó falta vergüenza.

En el azogue , quien mal dice, mal oye.

Azogue se llama el lugar , do se venden cosas de diversas maneras , por el continuar allí la gente.

En boca del Aragonés , no hay mal pez.

En venta y bodegon , pagan á discrecion.

En Portugal , aceyte que no pan.

En Toledo , el abad á huevo , y

en Salamanca , á blanca.

En el servicio , del servidor , es-

ta del galardón del señor.

En ingenio grosero , no cabe doc-

trina de sutil maestro.

En la mucha necesidad , dice el

amigo la verdad.

En horno , río y fuego ageno , se

juzga lo malo y lo bueno.

En tu casa no tienes sardina , y

en la agena pides gallina.

En allegar , se va el Agosto.

En la solana , quien mas miente,

ménos gana.

En la tierra del Rey , la vaca cor-

re al buey.

*Porque igualmente se hace justicia,
al pobre que al rico.*

*Enredadera , hilar , hilar , y
nunca sacar mas madexa.*

*En ovillos me lo dexe Dios po-
ner , que Don Duelo lo ha de
texer.*

*Que el hombre , puesta en recando
su hacienda , no tiene cuidado
de la agena.*

*Error es igual , no sabiendo res-
ponder , y sabiendo pregun-
tar.*

*Eredad por eredad , molino de
pan , en arroyo , que no en
caudal.*

*Eras y ayre , nunca faltó á na-
die.*

Eramos treinta , y parió nuestra
aguela.

Esa es buena y escogida , que es
seguida , y no vencida.

Escarva la gallina , y halla su pe-
pita.

*Que la mucha diligencia es muchas
veces dañosa.*

Esa es buena , que está al fuego,
y no se quema.

Está el mono en la pared , dice
de todos , y todos de él.

Es de la casta de pero tierno, que
se desespaldó durmiendo.

Otros dicen : *descostillaba.*

Escudeyro mancebo , de yta te
tarde , alevanta te cedo.

El Portugues.

Espada em mao de sandeu, perigo de quem lla deu.

El Portugues : *espada en mano de loco , peligro de quien la dió.*

Esé es de boda , que duerme con la novia.

Estáse el asadura en la clavera, porque el gato no va á ella.

Estáse la vieja muriendo , y está deprendiendo.

Escave me quem quiser , pode me quem souber , cave me seu dono.

El Portugues.

Estáse el pico en la piquera , dice de todos , y todos de ella.

Escapólo Dios de piedra y ñebla, y no de manos de puta vieja.

Estre asperge de queve de regnard.

El Frances : *ser rosciado de cola
de zorra.*

Esa lo hila , que lo aliña.

Por el trabajo grande en aliñarlo.

Estopeño , ó cañameño , qual me
lo diéron , tal te lo vendo.

Escribano , puta y barbero pas-
cen en un prado , y van por
un sendero.

Ese loa mulo , que no tuvo nin-
guno.

Esmolou Matheus , e esmolu per
os seus.

El Portugues : *dió limosna Ma-
theos , y dióla á los suyos.*

Estierca y escarda , y cogerás
buena parva.

Eso se hace , lo que á Dios pla-
ce.

Ese lleva la rabiriega , que lleva
laforrada la mollera.

Quiere decir : ese va bien fornido
contra el frio , que ha bien be-
bido.

España escura , Vendaval por
natura.

Eso y nada , lleváoslo en la hal-
da.

Estrella la bela , Pamplona la
bona , Olite y Tafalla , la flor
de Navarra.

España bella , norte en vela.

Este he o mal que nos engana,
barrete bermello , me ojo de
cana.

El Portugues : *este es el mal que*
nos engaña , bonete bermejo,
meollo de caña. Quiere decir:
que muchos sin merecerlo , al-
canzan grandes estados , y con-
vidan á los semejantes , que pro-
curen lo mismo.

Escuchas al agujero , oirás de tú
 mal y del ageno.

Eso de ese ojo , hacéos en onjo?
 Estudiante pasquero , tarde será
 bueno.

Escarmentar en cabeza agena.

Añaden : *doctrina buena.*

Escarbó el gallo , y descubrió el
 cuchillo.

Esa es buena y honrada , que es
 muerta y sepultada.

*La causa es , que á los muertos,
nadie ha envidia.*

*Espérate muerto , que berzas te
cuego.*

*Que hablar con los que no entien-
den , es por demas.*

*Esa Don Velasco , rapáosla del
casco.*

*Escobas á la puerta , y bragas al
humero.*

*Fse tira dardo , que se precia del
arado.*

*Que los buenos soldados han de ser
hechos de labradores , como en
el tiempo de los Romanos.*

*Este malo bueno es , éste bueno
malô es.*

El Vizaino : de las servas.

Ese medra , que qual nasció , tal
se emplea.

Quiere decir: el que se da á lo que
es inclinado de su natural, y
persevera en el oficio que comen-
zó.

Ese es de llorar , que tuvo bien
y vino á mal.

Estierca , y no pongas mojon , que
él se pon.

Ese es bueno , que no está tras
tu fuego.

Estése la pera , no podrezca , que
hay verna quien la mereza.

Eso da el nieto al aguelo , que
no es bueno.

Espada de tres canales , no la han
todos rufianes.

Estudiante de pio pio, muerto
to de hambre, cagado de
frio.

Escudero de Cerrato., quando
mozo ladron.: quando viejo
beato.

Eso me da odrero que barbero,
que todo es tresquilar cuero.

Estírate Gutierre., el diablo que
puede.

Estate ahí, no hiles, sacarás ma-
dexa.

Escouter, les aveines lever.

El Frances: *escuchar como crescen
las abenas.*

Este que da la baraja, y él tram-
peaba.

Este nuestro hijo Don Lope, ni

es miel, ni hiel, ni vinagre, ni
arrope.

Espantajo que no pee, tanto
guarda como vee.

Estiéndete bien, que corto es el
racel.

Eso le dá el padrino al ahijado,
que le haya poco grado.

Esgueba, quien no sudare, que
no beba.

Espee, baston, & verge, meur-
driez, varletz, enfans corri-
gent.

El Frances: *espada, palo, y azo-
te, crueles, mozos muchachos
corrigen.*

Estudiante sin recuero, bolsa sin
dinero.

En Paredes de Nava , quien no
 lleva sogá , no trae agua.

Ese es Rey , que nunca vido Rey.
 Escudilla sin caldo , papo dese-
 cado.

Esa espiga , alta tiene la mira.
 Contra los presuntuosos.

Estoyme en mi lecho , y el dia-
 blo llévame de techo en techo.

Esperando marido caballero , llé-
 ganme las tetas al braguero.

Esa mosca , que el Rey se la ahoya.

Escuderos de Hernan Daza , nue-
 ve debaxo de una manta.

Rie de la pobreza.

Ese niño me alaba , que come y
 no mama.

Es moza de buen recaudo , que

antes que salga, se mancan en
el establo.

Esa es mi tierra, la que me gō-
bierna.

Escouter les momentz, du tem-
ps.

El Frances: *escuchar los momen-
tos del tiempo. Queres cosa impo-
sible, se entiende.*

Ese es mi amigo, el que muele
en mi molinillo.

Escoba desatada, persona desál-
mada.

Escribe ántes que des, y recibe
ántes que escribas.

Espaldas de molinero, y puercos
de panadera, no se hallan don-
de quiera.

Es cosa perdida , como traer negros en vendimia.

Esperantz proye plusieurs amis sont qui au partir sont ennemis.

El Frances : *esperando despojo muchos amigos ; hay que al partir son enemigos.*

Escupe el hermoso , de la barba al hombro.

Está la casa sin ruido , quando los puercos están en el exido.

Esa es hachuela , que todas las casas duela.

Quiere decir : *labra , acepilla.*

Ese es el tu autem domine.

Euóramonte naom ten see , cor-
relle a agua per lo pee.

El Portugues : *evoramente no tie-
ne sed córrele el agua por el pie.*
Evoyo andar do ve el Papa, Te
Limperator , no poul mandar
su imbasador.

El Italiano : *yo quiero ir á do el
Papa ni el Emperador, no pue-
den enviar su Embaxador. Quie-
re decir : al corral.*

Ey qui no ay touca, dondel lobo
saya.

El Gallego : *aquí no hay bosque
de do salga lobo.*

F

Falaon le en allos , responde en
bugallos.

El Portugues : *habláronle en ajos,*
y responde en agallas.

Falso testimonio sobre corpo fei-
 tor.

El Portugues : *falso testimonio so-*
bre cuerpo hechor.

Falso por natura , cabello negro,
 la barba rubia.

Fardo chodi , intuna calda.

El Italiano : *hace dos clavos en*
una escalentadura.

Faire dung diablé , deux.

El Frances : *hacer de un diablo*
dos. De los que hacen de un ene-
migo dos.

Faze bem a o bom , e averas de
 Deus galardón.

El Portugues,

Faze teu fillo herdeiro , naom
faba teu despensero.

El Portugues : haz tu hijo herede-
ro , no le haga tu despensero,
pienso que se ha de emendar , y
no le hagas tu despensero.

Fay preimier le necessaire , puis
ce qui esta plaisir fault faire.

El Frances : haz primero lo nece-
sario , despues lo que te agrá-
dare , es menester hacer.

Fame pichola , fame a vista , fame
granda , fame trista.

El Italiano : hambre pequeña,
hambre á la vista , hambre
grande es triste dura.

Fa ben a ti , e poi a to , e poi a
i al tri se ti po.

El Italiano : *haz bien á tí, y despues á los tuyos, y despues á los otros si tú puedes.*

Fate frate, non parlate.

El Italiano : *hace frayle, y non parleis. Qué non ha de pedir cuenta de la vida agena, el que no la puede dar de la suya.*

Fa paze, o tregua, que caze non lleva.

El Italiano : *haz paz ó tregua, el que caza non lleva.*

Far ben non e inganno, butar via el so non e guadanno.

El Italiano : *hacer bien non es engañó, echar fuera el suyo non es ganancia.*

Fantasia ten á negrá , fi del puta
 perra.

Facile cest de pensér , difficile
 est pensee ietter.

El Frances : *fácil cosa es pensar,*
difícil lo pensado dexar.

Fantasia de negro , barriga de pe-
 go.

Fata la lege , trobata la malicia.

El Italiano : *hecha la ley , inven-*
tada la malicia.

Fallando si imparad.

El Italiano : *errando se aprende.*

Fato un , desmentega al altro.

El Italiano : *un hecho hace olvi-*
-dar á otro.

Fayre haye despines , a mains
 nues.

El Frances : *hacer seto de espinas,
con manos desnudas.*

**Facha mi ben , facha ti mal , en
cento anni sêmo egual.**

El Italiano : *haga yo bien , hagas
tu mal , en cien años seremos
iguales. Entiende, con morir.*

**Femme qui a son mary respond
semble a la voix Echo.**

El Frances : *la hembra que á su
marido responde , semeja á la
voz del campo llamado Echo.*

**Fe y verdad , en el cielo pañes-
cerá.**

**Febreiro , ricouqueiro. Marzo,
tres o quatro. Abril, cheo iaz o
ccuil. Mayo, pio pio po lo ma-
to. Iuño , como un puño. En**

Agosto, naon as tomaras a co-
so.

El Portugues : Hebrero ; hace la
perdiz el nido. Marzo, tres ó
cuatro. Abril, lleno está el cu-
bil. Mayo, pio pio por las ma-
tas. Junio, como un puño. En
Agosto, no las tomarás corrien-
do. De los huevos y de las per-
dices.

Febrero corto ; peor de tu-
to.

El Italiano : Hebrero el corto ; el
peor de todos.

Er me albarda, y menjare de
teu pa.

El Catalan : hareme albardan, y
comeré de tu pan.

Febre hemitriteus, naom a cura
senaom Deus.

El Portugues : *la hiebre llamada
hemitriteus , no la cura sino
Dios.*

Febreiro fêveras de frio , que
naom de liño.

El Portugues : *Hebrerô hebras de
frio que no de lino.*

Femme mieulx file en sa mai-
son , quant elle oyt chanter le
grillon.

El Frances : *la muger mejor hila
en su casa , quando ella oye
cantar el grillo.*

Fillo aborrido , nunca teve bom
castigo.

El Portugues.

Fingir ruido , por venir á parti-
do.

Fillo alleo , brasa no seo.

El Portugues ; *hijo ageno , brasa
en el seno.*

Fi de gata , mur mata.

Figa verdal , y moza de hostal,
palpan se madura.

El Valenciano ; *higo verde , y mo-
za de meson , pellizcando ma-
duran.*

Fiar de Dios sobre buena prenda.
*Contra los que obstinados en la mal-
dad y infelicidad , y no teniendo
propósito de emendarse , dicen,
fio en Dios.*

Fiado y bien pagado , no dimi-
nuye estado.

Flebotomia, sacar de tu bolsa, y
 echar en la mia.

Floruite, es florete.

For secreto, lo fumo lo des-
 coure,

El Catalan.

Fortuna y aceytuna, á veces mu-
 cha, á veces ninguna.

Formajo pero pan, pasto de vi-
 lan, formajo pan pero, pasto
 de caballero.

El Italiano: queso, pero y pan, co-
 mida de villano: queso, pan y
 pero, comida de caballero.

Frayles de la Merce, son pocos,
 mas hácenlo bien.

Frayle de noche, hidalgo de dia,
 villano en quadrilla.

Frayle que su regla guarda , toma
de todos y no da nada.

Frayle cuco , lámpara de sauco.

*Que el frayle dado á vino meresce
estar colgado. Lámparas se di-
cen , los ramos colgados de las
puertas y ventanas.*

Froldo a lo endro , formasa e serr
proveyto.

El Portugues : *flor del almendro ,
hermosa sin provecho.*

Frade naon fadas Abade , ne ti-
res caon de grande ne fies do-
mine alcayde.

El Portugues : *á frayle non le ha-
gas Abad , ni sueltes al perro
del lazo , ni fies de hombre de
Alguacil , grande es el lazo que*

arman al perro , porque no dañen á las viñas.

Frayle que fué soldado , sale mas acertado.

Frayle cucarro , dexa la misa y vase al jarro.

Frayle franciscano , el papo abierto , y el saco cerrado.

Fratri observanti , sparaña el soe magna quel daltri.

El Italiano : *frayle de observante, guarda lo suyo , y come lo de otro.*

Frayle de un huevo , que dos mesesce.

Contra los malos galardonadores.

Fra carne e ungia ; nessun no se pungia.

El Italiano : *entre la carne y la
uña , ninguno no se punza.*

**Frayle ni Judío , nunca buen ami-
go.**

**Fruta de locos , miranla muchos,
y gózanla pocos.**

**Entiende por esto , los pechos de las
mugeres. Otros dicen : veenlas
muchos , &c.**

**Frayle que pide por Dios , pide
para dos.**

**Fratí , acqua e fuoco , presto se
fa luogo.**

**Frio de Abril , á las peñas vaya á
herir.**

**Quiere decir : no á las viñas y
frutales que muchas veces se ye-
lan.**

Fuego de camin , no fe may ne-
sun mesquin.

El Italiano : *fuego de cheminea no
le hizo jamas hombre mezquino,
porque es menester mucha leña
para hacerse bien.*

Fuego y agua , plazo talla.

El Astuario: *talla dice corta es-
cusa.*

Fuente de pastores, en invierno tie-
ne agua, y en verano cagajones.

Fué la negra al baño , tuvo que
contar un año.

Fuíme á casa de mi vecino , y
dexempleme ; volvíme á mi
casa , y consoleme.

Fuíme á Palacio , fuí bestida y
vine asno.

Que no obra en todos el Palacio.

Fuera del agua , que es mudado,
de ayre.

*De los halcones , informate de los
cazadores.*

Fuago visto , longarica.

El Portugues : el fuego visto , la
longaniza porque se asa pres-
to.

Fuego , fuego , muchas ollas , y
un garbanzo en todas.



Galicia es la huerta , y Ponfer-
rada la puerta.

Gana y arrebuja , ver na don des-
buriu.

Galana es mi comadre , si no le
afease aquel Dios os salve.

Galgo barcino , ó muy bellaco ó
muy fino.

Galano va Martino , con cuentas
de pavilo.

Gato que naon come , morre.

Gatos ¿ quereis bofes ? naon , dey-
taosla detras desses potes.

El Portugues : *gatos ¿ quereis bofes ?*
no , echaldos allá tras esas tinajas.

Gavilan de Alcaraz mugeres , no
tiene cascabeles.

Gavilan temprano , por Santa Ma-
rina en la mano.

Garde toy del home , angulaire.

El Frances : *guarte de hombre que*
tiene rincones ; quiere decir : do-

blado , y de maneras.

Garganta mala , postilla para.

Galgo que muchas liebres levanta , ninguna mata.

Garde te Deus de can librel , e de casa torre , e de muller rabi-dona.

El Gallego : *guárdete Dios del perro que es lebrel , y de torre casa , y de muger que trae luengo rabo.*

Gato escaldado del agua fria ha miedo.

Gato furtado , aparecelle o rabo.

El Portugues.

Galiña gorda , le poco diñeiro.

El Portugues : *que pocas veces acaesce ser la cosa buena y barata.*

Gata piata , chi no la vede la
grafa.

El Italiano : *gata asida á quien no
la mira ella rascaña.*

Gato segoviano, colmillos agudos,
y fingese santo.

Gata rubia , qual as faze , taes as
cuida.

El Gallego : *gata bermeja , quales
las hace , tales las piensa.*

Galhiña que en casafica , sempre
pica.

El Portugues : *la gallina que en
casa queda , contino pica.*

Getter la pelote , contre la pa-
roy.

El Frances : *echar la pelota contra
la pared. Contra los que hacen ó*

dicen cosas que se revuelven contra ellos mismos.

Gente de Toledo gente de Dios,
es suya el agua, y vendémose-
la nos.

*Dicen esto los curitös que echan
agua allí.*

Gera por gera, en San Martin de
Cervera.

Gentil sazon de requiebro, quan-
do la viuda sale de su entierro.
Gente ruin no ha menester chu-
callo.

Gesto de oro, cabellos de plata,
y ojos de escarlata.

Vituperio en son de loor.

Gente de Portel, cada un de seu
fardel.

El Portugues : *Portel lugar , pala-
bra de raton.*

Gente loca , comeis de rabo, y no
de mi boca.

Giada sobre lama , agua de-
manda.

El Portugues : *helada sobre lodo
agua demanda.*

Gil Garcia , negocia de noche y
encúbrese de dia.

Ginete descuidado, en guerra muy
preciado.

Ginglalas , Iuan, que como vienen
se van.

Gloria vana , floresce y no gra-
na.

**Gordo lo quieren mis hermanas,
que no peltrafas.**

Goza tú de tu poco, miéntras bus-
ca mas el loco.

Gota á gota la mar se apoca.

Gustó la vieja los bledos, y lamió-
se los dedos.

Gran obrero, gran romero.

Porque de todas partes es llamado.

Gran tocado, y chico recaudo.

Otros dicen: *gran tranzado, &c.*

Grand mercý pence, & la mort,

El Frances: *gran merce panza, y
la muerte, habla el pobre con am-
bas cosas, porque los hartos y los
muertos dan limosna.*

Grano á grano hinche la gallina
el papo.

Grulla trasera pasa á la delantera.

Graon de millo em papo dasno.

El Portugues: *grano de mijo en boca de asno.*

Gran carga es de la carreta , y mayor de quien tiene cargo de ella.

Gran victoria la que sin sangre se toma.

Gramático favorecido , naon o querria asado nem cozido.

El Portugues.

Gracias á manos mias , que voluntad de Dios visto habias.

Gratter ses talons.

El Frances : *rascar sus calcañares.*

Grano á grano se acaba el monton de antaño.

Grano no hinche arnero , mas ayuda á su compañero.

Grano á grano, allega para tu año.
 Grita niños, que baxa el vino, hoy
 á quatro, mañana á cinco.
 Gras de Genero, vale un carneiro.
 El Portugues: *que llama gras al
 besugo.*
 Grande y grosa me facha dio, que
 bianca y rosa me faro ben yo.
 El Italiano : *grande y gruesa me
 haga Dios , que blanca y rubia
 me haré bien yo.*
 Gran placer, no escotar y comer.
 Gran nave , gran pensier.
 El Italiano : *gran nave, gran cui-
 dado.*
 Gran calma , señal de agua.
 Guarte de molino por confin , y
 de puerco por vecin.

Guarda que comas, e naon guar-
da que fazas.

El Portugues : *quiere decir. que lo
que ha de hacer no lo dilate.*

Guerra, y caza y amores, por un
placer mil dolores.

Otros dicen este refran mas larga-
mente : *hijo, sigue la iglesia, y
arrímate á la reja: no sigas la
plaza, ni ménos la caza, que
guerra, caza y amores, por un
pasatiempo mil dolores.*

Guardose da mosca, e comeo a
araña.

El Portugues.

Guarda prado, y liartarás ganado.

Guarda el sayo para Mayo.

Porque entónces todos quieren an-

*dar ataviados : el invierno con
qualesquier vestido se pasa.*

Guay de la muerte ; que no toma
presente.

Guay da cobra , donde buey vello
naon obra.

El Portugues : *que llama cobra la
soga ó coyunda en que van ata-
dos los bueyes quando trillan , y
siempre ponen allí un buey viejo
que haya hecho el oficio , porque
los novillos solos no se conciertan,
y quiebran la sogá.*

Guay de la negra , que la cüyta le
hace feria.

*Que va á la feria á vender con ne-
cesidad.*

Guárdete Dios de hecho es.

Guarte de frade, e de can que sai
de grade.

El Portugues: *grade quiere decir
prision.*

Guayas, padre, que otra hija os
nasce.

Guarte dos azos, e guardarte ha
Deus dos pecados.

El Portugues: *guarte de las oca-
siones, y guardarte ha Dios de
los pecados.*

Guarte de puta, que dexa la bol-
sa enxuta.

Guay de quien lo hiló, que para
mantas lo tenia.

Guarnesceos vos para el invier-
no, que yo buena bota me
tengo.

Guayas dixo Marina, viendo ver-
tida la cocina.

Guarda mozo, y hallarás viejo.

Guay de la labor, do primero se
ve el sol que el señor.

Guardaos de la loba quando se
enoja.

Guarniciones y crin dan venta al
rocin.

Guay do fillo, que o padre va a
parayso.

El Portugues.

Guárdete Dios del diablo, y de
ojo de puta y vuelta de dado.

Guay de la molinera, que al mo-
linero el agua le lleva.

Entiende el avenida.

Guarda escaso tu dinero, lacera

tú, pompeará tu heredero.
 Guarte moza de promesa de hombre,
 que como cangrejo corre.

H

Hacer como vaca, y cubrir como gata.

Ganar con trabajo, y guardar con recaudo y prudencia.

Habla a todos mesurado, pues naon pesa á cavallo.

El Portugues: habla á todos mesurado, pues no hace peso al caballo.

Hace buena harina, y no toques bocina.

Lo del Evangelio: quando ayuná-

rèdes no toqueis trompèta.

Hasta sant Iuan, todo vino es rabadan.

Harto era Castilla de chico rincón quando Amaya era cabeza, y Hitero el mojon.

Habas hartas, aunque sea Domingo.

Por burlar, en lugar de decir diá de hacer algo, dice Domingo.

Habla de lisonjero siempre es vana y sin provecho.

En tanto es verdad esto, que hace mas daño el lisonjero que el maldiciente.

Habla poco y bien, tenerte han por alguien.

Haz lo que te manda tū señor,

y sentarte has con él al sol.

Haz tu senara donde cata la cu-
-agujada.

Hablar sin pensar, es tirar sin en-
-carar.

Haz bien, y no cates á quien.

*Porque no hay cosa tan pequeña
que no pueda dañar ó aprove-
-char, de lo qual se podrian traer
mil exemplos.*

Haz arte, y caerte ha en parte.

Haz lo que dice el frayle, y no
lo que él hace.

Hambre y frio, entregan al hom-
bre á su enemigo.

Haxa no tiene que comer, y con-
-vida huéspedes.

Hacer del ventero sobre sello.

Contra los que no contentos con ser
malos, se precian de ello.

Hácelo Haxa, y azotanbái ma-
zote.

Hablando y andando, marido, á
la horca.

Harto es de necio, el que cria hi-
jo y nieto.

Hazino sodes, Gomez, paraíso
son los hombres.

Haxa la enlodada, ni viuda, ni
encasada.

Habalde, no se eche.

Hadaś malas me hiciéron negra,
que yo blancaiera.

Habló el asno, y dixo lo pro.

Hacer mal en Cortes, y huir á
Malles.

Cortes es el primer lugar de Navarra, y Malles el postrero de Aragón.

Hazme la barba, harete el colapete.

Hacienda en dos aldeas, pan en dos talegas.

Haceos miel, y comeros han moscas.

Hadas malas, y corazon ancho.

Hacer raya en el agua.

Hacer la nada en casa.

Contra los que preguntados qué hacian fuera de casa, responden que no hacian nada.

Hadas malas por hadas malas, mas valen sencillas que dobladas.

Haza do escarba el gallo.

*Que la heredad ha de ser cerca de
- casa.*

Harto trigo tiene mi padre en un
- cántaro.

Harto es bueno , castigar en mal
- ageno.

Harto tiene que trotar el que no
- tiene pajar.

*Esto se entiende en las aldeas, don-
de los labradores tienen los pa-
jares fuera del lugar en sus he-
- redades.*

Harto soy ciego , si por zaranda
no veo.

Harto es ciego , quien no ve por
- tela de cedazo.

Hablan las gentes , y cuenta
el que no tiene dientes.

Harto ayuna quien mal come.

Halagar con la cola, y morder
con la boca.

Habla la boca, y paga la coca.

Habla Roldan, y habla por su
mal.

Habla Marta, responde Iustá, una
puta á otra busca.

Hacer la cuenta sin la huéspedá.

Ha hombre sa, cullera de pa.

Hallado habeis la gritadera.

Habla en la guerra, y no vayas
á ella.

Habla en la caza, y cómprala en
la plaza.

Haré lo que me mandades, y lo
que no me mandades.

Hacer de tripas corazón.

Haz la puerta al solano, y vivi-
rás sano.

Habla boca de tabla.

Haber visto las orejas al lobo.

Harto pide quien bien sirve.

Haz lo que bien digo, y no lo que
mal hago.

Hace fiestas á la gata, y saltar os

á la cara.

Harto basta, á un jubon una basta.

Haxa segura busca mala cura.

Harina de Adaxa, harina de cal-
haja.

Hártame, y échame; si no dur-
miere mátame.

Haz buena harina, y no tañas bo-
cina.

Haga quien hiciere, y calle quien

Lo viere , y mal haya quien lo
dixere.

Haz sol y llueve , tiempo es de
pan muelle.

Hasta el lavar de los cestos , todo
es vendimias.

Halcon dormidor , hambriento ó
volador.

Hace anchura , para Mari Va-
sura.

Harre acá por cepas , que bien se
han vendido estas.

Ha el diablo parte , quando el ra-
bo va delante.

*Que el principio dañado , tambien
lo suele ser el fin.*

Hasta la hormiga quiere compa-
ñía.

Hago mano, aunque se quede allá
el clavo.

Los muchachos cuando juegan el
trompo.

Hasta salir de casa, es la peor jornada.

Hacienda de sobrino, quémela el
fuego, ó llévela el río.

Porque el curador del sobrino gasta
de la hacienda como de hacienda
de hermano, y despues el
sobrino pídele cuenta, y queda
perdido el curador.

Hambre, frio y cochino, hacen
gran ruido.

Otros dicen: hombre con frio,
cochino, &c.

Haz por haber, y venirte han á ver.

Haz para mí, y aprende para tí.
Hacienda de señores, hacienda de
menores.

Lo que alcanzan los unos por flaqueza y poco poder, alcanzan los otros por señorío y poder mucho.

Ha las quatro en Borja.

Harto es necio y loco, quien vacía su cuero por hinchir el de otro.

Haz barato, y venderás por quatro.

Haz moliñillo en tu corral, y no dirán no hay pan.

Haber fioli do o tre e un piaser, sete o oto se un fuoco.

El Italiano: tener hijos dos ó tres, es

sin placer, siete ú ocho es un fuego!

Hacienda, tu dueño te vea.

Harta penitencia hace la triste de
lo que peca, siempre el manto

acuestas, y nunca la rueca.

Harto está el carnero que anda á
testadas con el compañero.

Haces mal, espera otro tal.

Hasta aquí me ha placido vuestra
compañía, ahora ni me place,
ni la querria.

Hasta la huesa, no hay ninguna
buena.

Hablar de la mar, y estar en la
tierra.

Harto es hombre de poco saber el
que se mata por lo que no pue-
de haber.

Harto es de manca la que tiene
 lana y no hace manta.

Hardimen frape a la porte , qui
 bonne nouvelle aporte.

El Frances : *reciamente hiere á la
 puerta el que buena nueva aporta.*

Hacer pisada sin poner pie.

Hace crines madrina , y do el ca-
 bello.

Hago el son al asnejon , siquiera
 bayle , siquiera non bayle.

Harina abalada , no télla vea sue-
 gra , ni cuñada.

*Abalada es la que está fofa en el ar-
 tesa , y parece mucha siendo
 poca.*

Hablar de la caza , y tenerla en
 casa.

Haz la noche noche , y el dia dia,
vivirás con alegría.

Harre allá , que á doce muelen.

Haca perezosa , cabe casa trota.

Hablar de la guerra , y estar fue-
ra de ella.

Hermano , medíos con vuestro
palmo.

He bemaventurado quem os peri-
gos alleos faz avisado.

El Portugues.

Hecho de villano , tirar la piedra
y esconder la mano.

Quiere decir : *que no es firme.*

Hermano de por mitad , remien-
do en costal.

Hermano medio , cuero de be-
cerro.

Hecho en casa, como cernaguero.

Hermosa es por cierto la que es
buena de su cuerpo.

Hebrero hace día, y luego santa
María.

Hebrero corto con sus días veinte
y ocho, quien bien los ha de
contar treinta le ha de echar.

Hebrero, saca las cebadas de cu-
lero.

Hebrero el meadero, quando en
casa, quando en el hero.

Hermano quiere á hermano, guar-
dian á frayle sano.

Hecho malo al corazon y al cuer-
po hace daño.

Heria no me hayas grado, que
cuita hace mercado.

Heredad blanca, simiente negra,
cinco bueyes á una reja.
*Que es cosa y cosa del papel y tinta,
y la péndola, y cinco dedos.*

Hebrero el loco, sacó á su her-
mano al sol, y apedreólo.
De otra manera.

Hebrero el curto, que mató á su
hermano á hurto.

Heredad por heredad, una hija
en la vieja edad.

Heriste al javalí, dexará al que
seguia, y volverá sobre tí.

Hilanderas que hilastes, y en
Marzo no curastes, fuí al mar,
vin del mar, hice casa sin ho-
gar, sin azada, sin azadon, y

sin ayuda de varon chirrichiz.

*El cantar de la golondrina: contra
las malas trabajadoras en hilar
y curar lienzos.*

Heredástelo , ó ganástelo.

Hija desposada , hija enagenada.

Hijo tardano , huérfano temprano.

*Tardano es engendrado tarde y en
la vejez.*

Hijo no tenemos , y nombre le
ponemos.

Hilar y poner en estaca agena.

Hínchase mi seno , siquiera de
heno.

Hijos de tus bragas , y bueyes de
tus vacas.

Hijo ageno , métele por la man-
ga , salirse te ha por el seno.

Hijo eres, y padre serás, qual hicieres tal habrás.

Otros dicen : *hijo fuiste, &c.*

Hija despues de varon quema como tizon, y varon despues de hija quema como fuisca.

Quiere decir : *centella.*

Hija sey buena, madre he aquí un clavo.

Hija de vuestros pavilones, hago mangas y cabezones.

Hízonos Dios, y maravillámonos nos.

Hidalgo de aldea, la pobreza allá le lleva.

Hija sey buena, madre citolas oyo.

Hidalgo de Villacardon, ni pe-

cha , ni medra , ni sirve á
señor.

Hijo si fueres bueno, para tí plan-
to majuelo , y si malo , para tí
plancto.

Plancto quiere decir lloro y duelo.
Otros dicen : y si malo , ni po-
do , ni planto.

Hila Marina ciento por villa, bien
haya Marina que se lo aliña.

Hijo sin dolor , madre sin amor.

Hijo de viuda , ó criado , ó mal
acostumbrado.

Por falta de varon que los castigue.

Hijo de hombre viejo, alguno tie-
ne seso , y el que es loco , de
sí lo tiene todo.

Otros dicen : algo tiene seso.

Hijo de ciudad, á la soga del
buey.

Hispese que suas; queres? fillo de
carafuas.

El Portugues : *desnúdate que sudas, que eres hijo de negro; contra los que les huele el sobaco.*

Hijo malo, mas vale doliente que
sano.

Hija ni mala seas, ni hagas las se-
mejas.

Hijo descalostrado, medio criado!

Hiebre sin copal, quien la tiene
va con mal.

Hijo Pedro, ara presto, y vente
al luego.

Otros dicen: *vete tarde, y vente
presto.* Otros dicen: *ara poco, y*

vente cedo. Pienso estar corrompido este refran , y que ha de decir : *escudero , échate tarde , y levántate cedo.*

Hilar , hilar , y echar en el muladar.

Contra las que hilan mucho y mal.

Hice á mi hijo monacillo , y tornóseme diablillo.

Porque como estan contino en la Iglesia , y allí no los han de castigar , tórnanse bellacos.

Hilo y aguja , media vestidura.

Hija regalada , quies canto , ó rebanada.

Hierro encendido , aunque negro se torna alza ampolla.

Hijo de mi ahijado, y no me to-
cas la mano.

*Que el deudo de léjos es menospre-
ciado.*

Hierva apriesa, y nunca se cuega.
Hijo Gomez, mientras huelgas
haz adobes.

Hierve olla, y cuece cebolla, con-
tarte he de la noche de mi
boda.

*Palabras de la pobre vieja quando
está tras su fuego cociendo su
ollilla.*

Hierusalem, Hierusalem, quam
mes anam, mens valem.

El Catalan: Ierusalem, Ierusa-
lem, quanto mas andamos, mé-
nos valemos.

Hija sey buena , madre atruena.

Hijos y criados no los has de regalar , si los quieres gozar.

Hilandera la llevas, Vicente, quiera Dios que te aproveche.

Hija Gomez , si bien te lo guisas bien te lo comes.

Hija primera , ni nazca ni muera.

Home royx , no te faza goz.

El Catalan: *hombre roxo, no te haga gozo.*

Home royx y gos cerrut , avans mort que conegut.

El Catalan: *hombre bermejo y perro lanudo , ántes muerto que conocido.*

Home barragaon , sempre traze a espada na ma on.

El Portugues: *el hombre esforzado*
siempre trae la espada en la mano.

Hombre de pocas palabras, y
 esas sabias.

Hombre palabri muger, guárde-
 se me Dios de él.

Holgar gallinas, que el galló es-
 tá en vendimias.

Home reñidor, cavalo corredor,
 padre de bon viño, nunca dura
 muyto.

El Gallego.

Hombre apasionado, no quiere
 ser consolado.

Hongo de Mayo, no lo des de tu
 hermano.

Homme ayant, genoux de lé-
 phant.

El Frances : *hombre que tiene rodillas de elefante ; quiere decir, que no se dobla.*

Homem honrado ; antes morto que injuriado.

El Portugues.

Hombre vivo , demanda lo suyo.

Hôrs reigle & compas , ie ne szay ni de gre., ni pañ.

El Frances : *fuera de regla y de compas , yo no sé ni de grado , ni medida.*

Ho que Deus a o justo da , pera fillo e ñeto alcanzara.

El Portugues.

Hombre traes armas , un cardo y dos manzanas.

Ho home que trabaja po lo que

naon meresce, em traballo bi-
ve e fenesce.

El Portugues.

Homme a deux visages.

El Frances : *hombre de dos caras.*

Hombre que sofre cuernos , sufri-
ria los dientes ménos.

Ho que naon leva miña veziña,
achao a miña galiña.

El Portugues : *lo que no me toma
mi vecina, hállalo mi gallina.*

Honra y vicio no andan en un
quicio.

Honra los buenos , castiga los ma-
los , y ten quedas las manos.

Homde ha prudencia , naom ha
penitencia.

El Portugues.

Holgar gallinas , que muerto es
el gallo.

Otros dicen : *holgar gallinas , que
el gallo está en vendimias.*

Homme digne destre envoie a
Anticyre.

El Frances : *hombre digno de ser
enviado á Anticyra , que era isla
do enviaban los locos á purgar-
los con elleboro , yerba.*

Hom de consemtem dous, pónaom
me alvarda.

El Portugues.

Horro Mahoma , diez años por
servir.

Hombre bellaco , tres barbas ó
cuatro.

Hombre viejo , saco de azares.

Hombre cano , viejo , mas no sabio.

Hogaza destajada , ó harta , ó quieta baraja.

Que el que da á otro lo que ha destajado con él , ó le satisface con lo que le da , ó si no le contenta queda libre porque destajó.

Homme vicil & pouvre qui a mal vescu , de geune femme sera batu.

El Frances : *hombre viejo y pobre que ha mal venido , de moza muger será herido.*

Hombre zeloso , el cuerno al ojo.

Hombre enamorado , nunca casa con sobrado.

Hom de ha esterco e samdice, ló-
go paresce.

El Portugues: *donde hay estiercol
ó loco, luego paresce.*

Hombre mundano, la rueca en el
seno, la espada en la mano.

Hombre adeudado, cada año a-
pedreado.

*Que las deudas son como piedra que
lleva todo el esquilmo.*

Hombre con vara, ó loco, ó maes-
tresala.

Ho avaro naom tem, e o prodigo
naom terna.

El Portugues:

Hombre belloso, rico, ó luxu-
rioso.

Homem atrevido, odre de bom

viño , e vaso de vidro, pouco
duraon.

El Portugues.

Hombre apercebido medio com-
batido.

Ho bom saber he calar , ate ser
tempo de falar.

El Portugues.

Honra sin honra , Alcalde de al-
dea , y padrino de boda.

Ho ovro mallado , e o mozo cas-
tigado.

El Portugues.

Hombre bravo y rezongon , son
pedernal y eslabon.

Ho que da por receber , em gana-
do deve ser.

El Portugues.

Homo con dona , mezo degola.

El Italiano : *hombre con muger,
medio degollado.*

Hortiga me quemo ; y mastranzo
me sano.

Homo asalta , mezo persõ.

El Italiano : *hombre salteado , me-
dio perdido.*

Ho que bein parece , de vagar
crescê.

El Portugues.

Homme digne de estre baigne, en
la mer.

El Frances : *hombre digno de ser
bautizado en la mar.*

Ho ladraon confrade, ou o ladraon
sera frade , ou o frade ladraon.

El Portugues.

Ho pia , do a una oliva.

El Italiano : *ven , toma dos á una
aceytuna.*

Homo de confin , latro o asasin.

El Italiano : *hombre de confin de
reynos , ó ladron , ó desuella ca-
ras. La causa es que tienen cer-
ca la guarida.*

Hombre harto no es comedor.

Ho cao e o gato , comem o mal
guardado.

El Portugues.

Hogi in figura , doman in sepul-
tura , be aquel corpo que per
lanima lauvra.

El Italiano : *hoy en nuestra figura,
mañana en la sepultura , bien-*

*aventurado aquel cuerpo que por
el ánima trabaja.*

Ho fati , i mie ati.

El Italiano : *he hecho mi negocio.*

Ho moiño, vay agoa.

El Portugues : *el molino va al
agua.*

Homo roso e femina barbuda, da
lunta tre mia la saluta.

El Italiano : *hombre bermejo y hem-
bra barbuda, de léjos tres mi-
llas la saluda.*

Ho homem cree , e alma duvi-
da.

El Portugues : *el hombre cree , y
el alma duda.*

Honra sin provecho , anillo en el
dedo.

Homo peloso , o mato , o ventu-
roso.

El Italiano : *llama al loco mato.*

Ho amigo fingido , coñezeras no
arroido.

El Portugues : *el amigo fingido, co-
noscerasle en la pelleja.*

Hospedes en casa , dia sancto he.

El Portugues.

Ho do chapiraon , ou escapara ou
naon.

El Portugues : *el del capisayo , ó
escapará , ó no.*

Honra al buenõ porque te honre,
y al ruin porque no te des-
honre.

Hombre narigudo , pocas veces
cornudo.

*Porque la nariz larga és señal de
ser avisado el hombre.*

*Homme qui porte le feu & le
ave.*

*El Frances : hombre que trae el
fuego y el agua , que es de guer-
ra y de paz.*

*Hombre sin abrigo , páxaro sin
nido.*

*Homes bous e picheys de viño,
apacigaon o ruido.*

*El Portugues : hombres buenos , y
picheles de vino , apaciguan el
ruido.*

*Hostes vingeren , y señores se
feren.*

*El Catalan : huéspedes viniéron , y
señores se hiciéron.*

Hombre que madruga , de algo
tiene cura.

Honra es de los amos , la que se
hace á los criados.

Hombre cornudo , mas vale de
ciento que de uno.

*Porque quando se dice de muchos
no se cree como de uno.*

Hombre señalado , ó muy bueno,
ó muy malo.

Honneste provete , est cler se-
mee.

El Frances : *honesta pobreza, es ra-
la sembrada.*

Ho poco faz devedor , e o muyto
inigo.

El Portugues : *lo poco hace deudor,
y lo mucho enemigo.*

Hombre proveído , no morirá
mezquino.

Hombre holgazan , en el trabajar
se lo verán.

*Porque trabaja apriesa y mas , por
acabar de presto y holgar.*

Hombre viejo , cada dia un duelo
nuevo.

Honra y provecho no caben en
un saco.

Huéspedeta hermosa , mal para la
bolsa.

*O porque no regatean con ella , ó
porque la requieren , &c.*

Heurter sa teste au paroy.

El Frances : *dar con su cabeza en
la pared.*

Huir y correr , no es todo uno.

Huerta con palomar , paraíso ter-
renal.

Hurler avec les loups.

El Frances: *ahullar con los lobos.*

Hurtar gallina , y pregonar ro-
dilla.

Hua sebe dura tres annos, tres
sebes hum caon , tres canes
hum cavalo , tres cavalos hum
home , tres homes hum cer-
vo , tres cervos hum elephante.

El Portugues : *un seto dura tres
años , tres setos un perro , tres
perros un caballo , tres caballos
un hombre , tres hombres un
ciervo , tres ciervos un elefante.*

Huésped García, en casa cada día.

Otros dicen : *heme acá cada día.*

Humo allá , tocino acá.

*Contra los que adquieren para sí
con daño de otros. O es lo que
dice otro refran : Lozoya lleva
el agua , y Xarama tiene la
fama.*

Huyendo del toro , cayó en el ar-
royo.

Huerta de pasatiempo , dámela
puesta de tiempo.

Huego hace coccina , que no mo-
za ardida.

Hurtar el puerco , y dar los pies
por Dios.

Huí del peregil , y nascióme en
la frente.

Huerto , y tuerto , y mozo , y
potro , y muger que mira

mal , quiérense saber tratar.
 Huum roim se nos , vay da porta,
 outro vem que nos conforta.

El Portugues.

Huésped que se convida , ligero
 es de hartar.

Hueso que te cupo en parte , roe-
 le con sutil arte.

Huela la casa á hombre , y él iba
 rodando.

Husada menuda , á su dueño a-
 yuda.

Huir de la pestilencia con tres lll,
 es buena seiencia.

*Las tres lll son, luego, léjos, luen-
 go tiempo.*

Huego guisa olla , que no moza
 orgullosa.

Huésped nuevo , baraja en casa.

Huésped tardío , no viene man-
vacío.

Huésped viejo , enojo nuevo.

Huelga el trigo so la nieve, como
el viejo so la pele.

Humo y gotera , y la muger par-
lera , echan al hombre de su
casa fuera.

Huye la memoria del varon , co-
mo el esclavo de su señor.

Huélgome un poco , mas hilo mi
copo.

Huéspede con sol , ha honor.

Hurtado , y bien vendido.

Huye del malo , que trae daño.

Humer le vent.

El Frances : *sorber el viento.*

Huí del trueno, topé con el relámpago.

Huélame á mí en la bolsa, y
hyédate á tí en la boca.

Humidades de Abril, malas son
de salir.

*Porque todo el Abril es húmido por
la mayor parte; y por eso di-
cen en Abril aguas mil.*

Huerto sin agua, casa sin tejado,
muger sin amor, y el marido
descuidado.

Huí del trueno, y dióme el cor-
risco.

Huevos solos, mil manjares, y
para todos.

I

Ianot de la rasa , que ni paga,
ni baralla.

El Valenciano : *Ianot de la rasa,*
es nòmbre propio. Vale el refran
contra los que no pagan por bien
ni por mal.

Iarras quebradas , mar chaon.

El Portugues : *Iarras quebradas,*
mar llano. Quiere decir : *dura*
poco lo uno y lo otro.

Iattens que de la fange mon esto
euf retourne.

El Frances : *yo espero que del lodo*
mi pelota resurte.

Iaymeroyx mieulx que lung me

batist, que laultre de sens dons
me remplist.

El Frances : *yo querria mas que
uno me apalease, que no que otro
de sus dádivas me hinchese.*

Iayme bien , que nayme rien.

El Frances : *yo amo bien, que no
amo nada.*

Iayme mieulx que mon ennemy
aye enuy sur moy , que pitie.

El Frances : *yo quiero mas que mi
enemigo haya envidia de mí, que
no que haya mancilla.*

Iado de noviella, y potro de ye-
gua viella.

El Gallego : *que llama jado al be-
cerro , y noviella á la becerra.*

Ianeyro , porcos em xodreyro.

Añaden : *huum día* , que naon cada dia.

El Portugues : que llama al lodo zal xodreyro.

I can vaya , dove se pásce.

El Italiano : el perro ladra do le mantienen.

Ianeyro geoso , Fevereyro fevero-
so , Marzo molinoso , Abril
chuvioso , Mayo ventoso , fa-
rán el año formoso.

El Portugues : Enero de muchos
ayelos , y Hebrero de muchas he-
bras , y Marzo de mollinas , y
Abril lluvioso , y Mayo ventoso ,
harán el año hermoso.

Ida y venida por casa de mi
tia.

Il n'ya plus sourd, que celluy qui
ne veult ouyr.

El Frances : *no hay mas sordo que
aquel que no quiere oir.*

Id por medio, y no caereis.

Idos y calendas, todo se pasa en
ofrendas.

I denari, fa corrèr y cavalli.

El Italiano : *el dinero hace correr
al caballo.*

Ie metz la raige, au sur au chien
le quel ie hais.

El Frances : *yo levanta la rabia, so-
bre el perro que quiero mal.*

Id á mercar á la heria, vereis co-
mo os va en ella.

Ietter le manche, apres la y cog-
nie.

El Frances: *echar el mango tras el destal.*

Il na que manger , & la table sasi-
siet.

El Frances : *nò tienè que comer , y
siéntase á la mesa.*

Ilz sen gasteñt , come sacs de
charbonier.

El Frances : *échanse á perder co-
mo costales de carbonero.*

Ida de Ián Gómez , que foy na
sela: veñ nòs alforjes.

El Portugues : *la ida de Iuán Go-
mez ; que fué en silla , y vino
en las alforjas.*

Il nest rien plus legier , que pen-
sée de femme.

El Frances : *no hay cosa mas li-*

gera que el pensamiento de la
muger.

leada sobre lodo , neve , fastao
jollo.

El Gallego: *helada sobre lodo, nie-
ve hasta la rodilla.*

Ir romera , y volver ramera.

Il na pleu , ce qui pleyura.

El Frances: *no ha llovido lo que
ha de llover.*

Il nya ne fons , ne rive.

El Frances: *no tiene hondon , ni ri-
bera.*

Le mettray de le ave en ton vin.

El Frances : *yó echaré agua en tu
vino.*

Iglesia , ó mar , ó casa real , quien
quiere medrar.

Ilz ont tixu, les toilles des yray-
nes.

El Frances : *ellos han texido las
telas de las arañas.*

Il pert le sens , qui pert le sien.

El Frances : *pierde el seso , el que
pierde lo suyo.*

Ignorancia es todo atropel , ase-
verar ó temer.

Inda que Iuan Vaez ten besta,
naon le dexan de apuntar na
testa.

El Portugues : *aunque Ioan Vaez
tiene bestia , no le dexan de
apuntar á la cabeza.*

Il sempre sospirar , molto vi leva.

El Italiano : *el siempre suspirar,
mucho alivia.*

Iornada de mar , non he de tayar.
 xar.

El Gallego : *iornada de mar* , no
se puede tasar.

Il nest si petit , qui ne puist
 nuire.

El Frances : *no hay nadie tan pe-*
queño que no pueda empescer.

Il mal fuoro , no vuol festa.

El Italiano : *el mal mercado no*
quiere fiesta.

Il na que faire a livre humain, qui
 sza lire au livre mundain.

El Frances : *no tiene que hacer con*
el libro humano , el que sabe leer
en el libro mundano.

Il nest point cheut , en aureille de
 veaul.

El Frances : *ello no ha caído en
orejas de becerro ó nescio.*

Imatti fa le feste, i savi le galde.

El Italiano : *los locos hacen la fiesta,
los sabios gozan de ella.*

Il sent les aulx , & les ongnons.

El Frances : *él siente los ajos y las
cebollas; quiere decir , que no
es insensible como algunos , en
quien ninguna cosa hace impres-
sion.*

Il faict mauvays, aymer home de
ce pays , car en douleur tour-
ne son soulas.

El Frances : *mala cosa es amar
hombre de esta tierra, porque
en dolor torna su placer.*

In una hora , Dio lavora,

El Italiano : *en una hora , Dios obra.*

*Iamais annee seiche , ne faict po-
yre son maistre.*

El Frances : *iamos año seco hizo
pobre á su dueño.*

*In trente iorni he un mese , ogni
fiume torna a sue paese.*

El Italiano : *en treinta dias hay
un mes , todo rio torna á su
tierra.*

*Invierno solagero , verano bar-
rendero.*

*Que será fértil año , y habrá que
barrer en las eras.*

*In fin a que el lobo caga , la pie-
gora scapa.*

El Italiano : *entretanto que el*

El lobo caga, la res escapa.

Il ne faict iamaís soupe grasse.

El Frances : *él nunca hace sopa gorda.*

In sin a que la pende , la rende.

El Italiano : *todo el tiempo que está pendiente ella rinde.*

Ioyeuse vie , pere & mere oublie.

El Frances : *la deleytosa vida , padre y madre olvida.*

Iornal de obrero , entra por la puerta , y sale por el humero.

Que lo come y bebe todo.

Iornal de escardadera , si de él come no cena.

Ir á la guerra , ni casar , no se ha de aconsejar.

Il n'est chasse , que de vieulx
chiens.

El Frances : *no hay caza mejor que
de viejos perros.*

Ira de hermanos , ira de diablos.
Iso quer ò cano , cada dia huum
dono.

El Portugues.

Je recule , pour miculx appro-
cher.

El Frances : *yo me retraigo , por
mejor acercarme.*

Ires por lana , y vernes tresqui-
lada.

Il nya point de ave plus dange-
reuse , que celle qui dort.

El Frances : *no hay agua mas pe-
ligrosa , que aquella que duerme.*

Iurado tiene la menta , que al
estómago nunca mienta.

Menta es la yerba buena.

Iusto le viene á quien de los su-
yos tiene.

Iudios en pascuas , Moros en bo-
das , Christianos en pleytos,
gastan sus dineros,

Iudio de Huete , malo en la vida
y peor en la muerte,

Iuez cadañero , estrecho como
sendero.

*Que se mira mucho por no herrar,
y porque ha de dar presto cuen-
ta.*

Ie mange un ouf mollet , ie suis
bien empesche.

El Frances : yo como un huevo

blando, yo estoy bien embarazada.

Je ne boys, ne mange, & negeûne; cest quant mon potaige ie hume.

El Frances: yo ni bebo, ni como, ni ayuno; esto es, quando mi potage yo sorbo.

Iusticia, mas no por mi casa.

Je troveray au tant de cheuilles, que tu troveras de pertuys.

El Frances: yo hallaré tantas de estacas como tú hallarás agujeros.

Il ha ia quatre iours, il est puant.

El Frances: él ha ya quatro dias, él hiede.

Iuanica la pelotera, casarás, y.

amansarás, y andarás quedá.

Il est plus heureux, que saige.

El Frances: *él es mas dichoso que
sabio.*

Juras del que ama muger, no se
han de creer.

Junio, Julio y Agosto, señora, no
soy vostro.

Juras de tahur, pasos son de lie-
bre.

Otros dicen: saltos son de liebre.

Jura mala, en piedra caya.

Iguales, como cabos de agujetas.

Imposible quem tem offizos, es-
tar sem inimigos.

El Portugues.

Je batray le buisson, tu prendras
les oysseaulx.

El Frances : *yo azotaré el mator-*
ral, tú tomarás los páxaros.

Iudio per la mercaduria, e frade
 per la hypocresia.

El Portugues : *iudio para la mer-*
caduria , &c.

Iudio toma buen sábado, no quie-
 ro gallina hurtada.

Iuana, si mal aspa peor debana,
 de hilar maldita la gana.

Iurado ha el baño, de nõ hacer
 de lo prieto blanco.

Iuntado se han los ruines , Cho-
 retas ; y Sanchogiles.

Iudio haz tabahula , si no per-
 dido has la mula.

Il fault prender en gre le temps,
 quant il vient.

El Frances : *menester es tomar en
paciencia el tiempo , quando él
viene.*

Iulio , lo verde y lo maduro.

Iudio , dona , hombre con corona
jamás perdóna.

Iulio , siega y pon tras culo.

Il nia riem sur la terre , que en
temps & en lieu ne se serre.

El Frances : *no hay cosa sobre la
tierra , que en tiempo y lugar
no se encierra.*

Iunio , y Iulio , y Agosto , y
puerto de Cartagena.

Iubilate la gallarda , no la canta
toda barba.

Il fault aller ronde ment.

El Frances : *conviene andar re-*

*dondamente ; quiere decir , llama-
namente , sin dobleces.*

Iudeu paga o que debes , que ò
que te devo , conta he que te-
nemos.

El Portugues : *iudio , paga lo que
debes , que lo que yo te debo ,
cuenta es que tenemos.*

Il nest lumiere que du matin , ni
manger qua bone fayn.

El Frances : *no hay luz mejor que
la de la mañana , ni comero que
á buena hambre.*

Iusta razon , engañar al enga-
ñador.

Il est meilleur estre cheval , que
beuf , lo que berbisto.

El Frances : *mejor es ser cabal-*

*llo que buey , lobo que ove-
ja.*

*Íudio ni puerco , no metas en tu
huerto.*

*Iusto es el mal que viene , si lo
busca el que lo tiene.*

*Il est bien maleureux , qui na que
prometre á son veu.*

*El Frances : aquel es bien malaven-
turado , que no tiene que prome-
ter á su voluntad.*

*Iamays riche ne sera , qui daul-
truy avec le sien ne mettra.*

*El Frances : iamas rico no será el
que lo de otro con lo suyo no
meterá.*

*Il est facil d'avoir le non , la cho-
se á grant peine peult on.*

El Frances : *ligero es de haber el nombre , la cosa á gran pena se puede haber.*

L

La relimpia de Horcajo , que lavaba las patas al asno.

La muger y la cereza , por su mal se afeyta.

La muger porque es requerida , y la cereza porque es comida.

La pobreza extraña es en su naturaleza.

La mazorca al culo , marido cornudo.

La mazorca en medio , marido escudero.

La mazorca á la hueca, marido
 babieca.

Las tócas de beata, y uñas de
 gata.

Las donas y las palomas, aunque
 salgan con gemidos, tornan á
 sus nidos.

Las mozas de Tariego, cantando
 van so el yelo.

La cuba llena, la suegra beoda.

La muger de Alcorisa, trapo de
 cuello y no camisa.

*Alcorisa es aldea de Alcañiz, en
 Aragon.*

La muger necia, á su puerta se
 para prieta.

La leche sale del mueso, no
 del hueso.

Mueso, quiere decir, *de lo que come.*

La muger y la viña el hombre la hace garrida.

Lava a ligoa omde doe o dente.

El Portugues: *allá va la lengua do duele el diente.*

La mula boa, boca coma, y cola.

La oveja lozana, dixo á la cabra dame lana.

Contra los que piden á otros de lo que ellos abundan, y los otros carecen.

La que con muchos se casa, á todos enfada.

Las tetas en holgura, lo de ayuso en lobregura.

Dice esto , porque lo de ayuso de
 las tetas traen las mugeres de es-
 topa gruesa , por no hacer costa.

La burra preñada , cargarla has-
 ta que para.

La de Navidad al sol , y la flori-
 da al tizon.

La espada y la sortija , en cu-
 ya mano estan.

La vida pasada hace la vejez pe-
 sada.

La mejor cepa , en Mayo me la
 echa.

La piedra es dura , y la gota me-
 nuda , mas cayendó de continuo
 hace cavadura.

La buena nalga , bien hince la
 estaca.

La que rastrilla y da á hilar, co-
mo la que pare y da á criar.

La muger y el huerto, no quiere
mas de un dueño.

La masa y el niño, en verano
hánfrío.

La liebre es de quien la levan-
ta, y el conejo de quien lo
mata.

La lengua del mal amigo, mas
corta que cuchillo.

La espina quando nace, la punta
lleva delante.

Que no puede nadie huir de su na-
tural.

La muller e a truyta, por la bo-
ca se prenden.

El Gallego.

La doncella y el azor, las espaldas al sol.

La fuen Iordana, que quando llueve mana.

La justicia y escribano, cogen en el teso y no en llano.

Quiere decir: *que ganan con los tiesos y porfiados, no con los llanos y llegados á razon.*

La piedra y la doncella, sin vella.

La muger que poco hila, siempre trae mala camisa.

La pulga que sale detras de la oreja, con el diablo se aconseja.

La barca está rota, sálvese quien pudiere.

La cabeza blanca, y el seso por
venir.

La teja cabe la oreja.

Quiere decir: *que el dormir sea
en alto.*

La cara fas festa, que naon ò
culo à la fenestra.

El Portugues.

La vida y el alma, mas no el al-
barda.

*Que ponen los hombres por sus
amigos ántes la vida ó el alma
que la hacienda.*

Lavar culeros, mas no enxagua-
merdar.

Quiere decir: *enxaguamerdar, la-
var mal los trapos, y dexallos
sucios.*

La voz de pleu, voz de Deu.

El Catalan : *la voz del pueblo, es voz de Dios.*

La boca y la bolsa, cerrada.

La muger mala, cauta, y no infamada.

La verdad como el olio, siempre anda en somo.

Otros leen : *nada en somo.*

La luna merculina, de agua ó de ñeblina.

Opinion vana del pueblo : mercurina, quiere decir, del miércoles, que comienza aquel dia.

La muger en casa, y la pierna quebrada.

Langa y Horadejo, dos lugares y un concejo.

La hacienda del clérigo , entra
 por la puerta , y sale por el
 humero.

La muerte pelada , tras la puerta
 la cata.

La muger y el frayle , mal pare-
 cen en la calle.

Entiende , juntos.

La vida del grillo , de dia ham-
 bre y de noche ruido.

Llave en cinta , hace buena á
 mí y á mi vecina.

La pimienta , escalienta.

La que del baño viene , bien sabe
 lo que quiere.

La zarza da el fruto espinando,
 y el ruin llorando.

La mula y la muger , por ha-

Alago hacen el mandado.

La madre y la hija, por dar y
tomar son amigas.

La flaca bayla en la boda, que
no la gorda.

La yerba mala presto cresce, y
antes de tiempo envejece.

La mia botega, no tiene tal
merce.

El Italiano: *mi tienda no tiene tal
mercadería.*

Ládreme el perro, y no me
muerda.

La muger y la gallina, por an-
dar se pierde ayna.

La monja, por hábito da naranja.

La muger loca, por la lista
compra la toca.

La barba mojada , tómalala en-
xuta en la cama.

Mojada , quiere decir , del que
ha madrugado , y se ha la-
vado.

La muger y la sardina , de rostros
en la ceniza.

La muger que poco vela , tarde
hace luenga tela.

La tierra morena lleva el pan , la
blanca el cadillar.

De otra manera : la tierra more-
na buen pan lleva , la blanca
cadillos y lapa.

Otros dicen : la tierra negra buen
pan lleva , la blanca como al-
canza.

Ladron , y voz mayor.

La casa hecha , y el huerco á la
puerta.

La tierra que me sé , por madre
me la he.

La tela bien tñxida , al curar mas
embebida.

Mira si ha de decir : *mal texida*.

La oveja harta , del rabo hace
manta.

La una mano á la otra lava , y
las dos á la cara.

La caña fuese quebrada , y no
fuese sonada.

La moza en se componer , y el
viejo en beber , gastan todo su
haber.

La vaca harta , de la cola haz
brigada.

La burla , dineros cuesta.

La causa es , *porque algunas veces*
sale á veras.

La labor de la judia , afanar de
noche y holgar de dia.

La mar que se parte , arroyos se
hace.

Las palabras buenas son , si así
es el corazon.

La cárcel y la quaresma , para
los pobres es hecha.

Lanza larga por a neve , no hay
diablo que à leve.

El Gallego.

La gente pone , y Dios dispo-
ne.

La ñeblina del agua es madrina,
y del sol mas ayna.

La mala llaga sana , la mala
fama mata.

La que en Marzo veló , tarde
acordó.

Las manos en la rueca , y los
ojos en la puerta.

La cabra vieja , lame la talega.

La pascua del aldeano , la barba
hecha , el tejuelo en la mano.

La letra con sangre entra.

La estopa cabe el mancebo , dí-
gole fuego.

La zamarra mala hácia mí la
lana , y la buena la carnaza
afuera.

*De manera , que de la una y de
la otra siempre la lana ha de
estar hácia dentro.*

La cabra de mi vecina , mas le-
che da que no la mia.

La tamariz cuece la vaca , y no
la perdiz.

*Porque de la tamariz no se hace
brasa por ser mata de poca ma-
dera.*

Las gracias pierde , quien pro-
mete y se detiene.

La moza y la parra , no se ve
hasta alzarle la alda.

La moza mala , hace á la ama
brava.

La loca lo tañe , y lo saca á la
calle.

Las hijas son nascidas , y los hi-
jos son nascidos.

Nascidas son landres , nasci-

dos no son de peligro.

Las entrañas y arquetas , á los
amigos abiertas. —

La pera no espera , mas la man-
zana espera.

La horca lo suyo lleva:

Ladron fino , de villa Sandino.

Las tripas esten llenas ; que ellas
llevan á las piernas.

La vieja gallina ; hace gorda la
cocina.

La sangre sin fuego hierva:

La mula por el tollo ; y la burra
por el polvo , y el caballo por
todo.

La moza que bien lava , sie-
te veces le hierva el agua.

La olla sin verdura ; ni tiene

gracia ni hartura.

La suegra rogada , y la olla reposada.

La muger muy casera , nunca falta de parlera.

La muger vieja , si no sirve de olla , sirve de cobertera.

La bolsa y la puerta abierta , para hacer casa cierta.

La que mal marido tiene , en el tocado se le parece.

La muger y la candela , tuércele el cuello si la quieres buena.

Las guindas de Toledo , dos torreznos de tocino , y uno de carnero.

Han de comer , entiende.

La mula en el suelo , y el caballo
en el cielo.

La que por San Bartolomé no
vela , nunca hace buena te-
ja.

La chere & ioyè de lhostel , vault
grand viande.

El Frances : *la cara y alegría de
huésped vale gran vianda.*

La crencha al ojo , marido ti-
ñoso.

La vaca , bien cocida y mal a-
sada.

La persona sanguina , y el per-
rō lanudo , primerō muerto
que lo vea ninguno.

La picaza en el soto , ni la tō-
mará el nescio , ni el doto.

*Por la mucha espesura de matas y
árboles.*

La herba eva , ogni mal leva.

El Italiano : *la yerba eva , to-
do mal quita ; eva dicen que
es piñillo , chamæ pitys en grie-
go.*

La rove du chariot mal engressee,
crie.

El Frances : *la rueda del carro
mal untada , rechina. Quiere
decir , que el mal mantenido es
necesario que se queje.*

La tierra agena , quema.

La mal casada , tratos tiene con
su criada.

La casa envinada , medio empe-
ñada.

La sardina galiciana , y el pesca-
do de Irlanda.

La buena vida , padre y madre
olvida.

La que mal marida , nunca le
falta que diga.

La puñada del zapatero , no va
nada en ello.

*Esto decia el zapatero que se apu-
ñeaba con otro zapatero , al que
los despartia.*

Lavado al ñublo , secado al
humo , lavado no ningun-
no.

Laisse la mouche , quant elle
saouille.

El Frances: *dexa la mosca , quan-
do ella está harta.*

La buena hilandera , del huso
hace tortera.

Quiere decir : *que hila sin tortera.*

La puta y la corneja , mientras
mas se lava , mas negra se-
meja.

La pintura y la pelea , desde lé-
jos me la otea.

La sera lioni , la matina babio-
ñi.

El Italiano : *á la tarde leon , á la
mañana bambion.*

La ganancia del carretero , entra
por la puerta , y sale por el
humero.

La perdiz es perdida , si ca-
liente no es comida.

La palabra de la boca , mu-

cho vale , y poco cuesta.

La perdiz emperdigada , de dos
vuelatas es asada.

Lauda el escarpelo, tente al penel-
lo , costa poco e par piu bello.

El Italiano.

La muger quinceta , y el hom-
bre de treinta.

*Que la muger se case de quince
años , y el varon de treinta.*

La gotera dando , hace señal en
la piedra.

La justicia de Peralvillo , que
ahorcado el hombre hacia la
pesquisa.

La yay o ruzo , e as canastras. . .

Lo que dice el Castellano : *allá
va rocin y manzanas.*

La muger y la salsa , á la mano
de la lanza.

La moza de la villa , la casa sucia ,
la puerta barrida.

De otra manera : *la moza de la plaza , la puerta barrida , la casa cagada.*

Las mañanas de Abril , tan dulces son de dormir.

La mano cuerda , no cumple lo de la loca lengua.

La experiencia , madre es de la sciencia.

La sardina y la longaniza al calor de la ceniza.

La roba no e de qui la se , ma de qui la galde.

El Italiano : *la hacienda no es de*

quien ella es, mas de quien la goza.

La Navidad al sol , y la de flores
al fuego , si quieres el año de-
rechero.

La culpa del asno , échanla á la
albarda.

La primera muger escoba , y la
segunda señora.

La servilla al pie , en mal punto
me la calcé.

*Que acontecen cada rato casos no
pensados.*

La buena hilandera desde S. Bar-
tolomé toma la vela , y la muy
buena desde la Magdalena.

Las partes contentas , el viejo
appella.

La viña del cerro , cávanla cien-
to , vendimíala un perro.

La tierra que no se cubre á sí , mal
me cubrirá á mí.

*La tierra que no se cubre á sí ,
conviene á saber de yerba , mal
dará pasto á mi ganado para
que me cubra.*

La cuenta del trillo , en cada
agujero su guijo.

La muger algarera , nunca hace
larga tela.

La muger preñada , la hiebre
trae en la manga.

Lanza lengua y cul medroso , lle-
ga tú que yo no oso.

La olla en sonar , y el hombre
en hablar.

Labrador chuchero , nunca buen
apero.

Chuchero , entiende *cazador de
chuchu.*

La buena dueña , zamarrica cor-
ta , cabaza luenga.

La muger como la muleta , la
boca sangrienta.

La liebre y la puta , cabe el
camino la busca.

La moza en cabello , no la loes
compañero , dámela preñada ó
parida , y dártela he conos-
cida.

La liebre y la ramera , cabe la
vereda.

Otros dicen : *y la puta cabe la
senda la busca.*

La comida del hidalgo , poca
vianda y mantel largo.

La buena cena , temprano pa-
rece.

La muger del hidalgo , poca ha-
cienda , gran tranzado.

La gata , des que ha comido se
lava.

La tierra negra lleva el pan , que
la blanca por las paredes anda.

De otra manera : *la tierra prieta
lleva el pan , y la blanca el car-
dizal.*

La pena es coxa , mas llega.

*Coxa es , porque Dios procede poco
á poco á vengarse de la ofen-
sa que le han hecho , como di-
ce Valerio Máximo.*

La puerca de la panadera , harta
y querellosa.

Las sopas y los amores , los pri-
meros son los mejores.

La muger del ciego , para quien
se afeyta.

La muger del viejo , relumbra
como espejo.

La breva dura , á muchas pul-
garadas madura.

La viuda rica , casada fica.

Quiere decir : queda.

La carne en el techo , la hambre
en el pecho.

In avaros.

La burra del villano , mula es en
verano.

Porque como no hay lodos anda bien.

La muger placera , dice de todos
y todos de ella.

La mula hasta que se emborra-
che , el caballo hasta que se
harte.

La buena posa ; quiebra el dia.

Posa es conversacion.

La muger del escudero ; grande
la bolsa y poco el dinero.

La cox de la yegua ; no hace mal
al potro.

La res perdida ; por Abril cobra
la vida.

Por el calor , que sustenta la vida.

La blancura , mil tachas disimula.

La mas cauta ; es tenida por mas
casta.

La llave del pleyto en el escriba-

no , y la del medico en el boti-
cario.

La muger que cria , ni harta ni
limpia.

La viña del escudero , mal cava-
da y buen rasero.

*Llama rasero el sulco que hacen los
cavadores de las viñas con el
azadon , á los quales preguntan
los demas.*

La sierra , con la nieve es bue-
na.

La madrastra y antenada , siem-
pre son en baraja.

La vieja á estirar , el diablo á ar-
rugar.

La tierra del yezbo , no la des á
tu yerno.

Yezbo , yerba , muestra ser fértil
la tierra do nasce.

La talega de la sal quiere caudal.
 La bona mare no dise vole vu.

El Italiano : *la buena madre , no
 dice quereis vos.*

La rueda de la fortuna , nunca
 es una.

La llana del mal herrero , rompe
 toda la caldera per sanar un
 agujero.

La vida del perdido , poco dinero
 y harto de vino.

La muger y la civera , no la ca-
 tes á la candela.

Otros dicen : *la muger y la tela , &c.*

La muger del viñadero , buen
 otoño y mal invierno.

La dñminica si bonà , dèxa el po-
llo , y toma la polla.

La sardina arencada de debaxo
del sobaco se asa.

La traicion aplacè ; mas no el
que la hace.

La muger del escudero ; toca
blancas y el corazon negro.

La moza como es criada , la es-
topa como es hilada.

La telaraña suelta al rato , y la
mosca apaña.

La que al hombre cree el jurar,
al no gana que llorar.

La muger mala ; aunque esté
dentro de una avellana.

La mentira , presto es vencí-
da.

Lassa por andar , si e mesi per
mezo anno.

El Italiano : *dexa pasar seis meses
por medio año.*

La cuba huele , al vino que
tiene.

La que hizo un yerro , y pu-
diendo no hizo mas , por bue-
na la ternás.

La olla cogulluda , al costal a-
yuda.

Quiere decir : *al hombre que ha de
alzar el costal ayuda.*

La prima dona e matrimonio , la
segunda compañía , la tercera
heregía.

El Italiano.

Larga sogá tira , quien por

muerte agena suspira.

La materia i fa andare , la vergoña i fa restare.

El Italiano : *la locura le hace andar , la vergüenza le hace quedar.*

La ganancia y la laceria , corren de heria en heria.

Ganancia para unos ; y laceria para otros.

Labrar y hacer albardas ; todo es dar puntadas.

La que mucho visita las sántas , no tiene tela en las estacas.

La prima piova de Agosto , caza el mosto.

El Italiano : *la primera lluvia de Agosto , apresura el mosto.*

La que se muestra á beber de
tierna , enviará el hilado á la
taberna.

La moza si es tonta , anden los
brazos y calle la boca.

La porta de drio e quela que
gasta la ca.

El Italiano : *la puerta falsa es la
que destruye la casa.*

La mucha conversacion acarrea
menosprecio.

La modorrilla hermana es de la
landrecilla.

La vergüenza y la honra , la
muger que la pierde nunca la
cobra.

La cruz en los pechos , y el dia-
blo en los hechos.

La peña es dura , pero mas recia
... es la cuña.

Añade : con que se quiebra la
peña.

La moza lavó el mortero , y sus-
piró por el majadero.

La ruin tierra , el natural la
puebla.

Porque el extrangero no viene á
poblar ruin tierra.

La gallina de monzon , por el
pico pon.

La prima acqua davosto , pover
homo te cognosco.

El Italiano : la primera agua de
Agosto , pobre hombre te conoz-
co ; porque hace frio , y no se
cubre mas.

La compañía para honor , ántes
con tu igual que con tu ma-
yor.

La vaca quanto mas se ordeña,
mas larga tiene la teta.

Las faldas arrastrando , y las
mangas colgando.

La muger pulida , la casa sucia,
la puerta barrida.

La moza que anda en dezi , y no
se casa , dende como fuego
abrasa.

Dezi , entiende *diez y seis ó diez
y siete* , &c.

La nariz y la frente , hasta la
muerte.

Las manos del oficial , envueltas
en cendal.

*Que las ha de guardar mucho , no
se hieran , pues gana de comer
con ellas.*

La olla de la viuda , chiquita , y
recalcadita.

La muger hermosa , ó loca ó pre-
suntuosa,

La muger de mal recaudo , de
beber tiene cuidado.

La muger alvendera, los disanctos
hilandera.

Lamigo to , tuolo co tu po.

El Italiano : *el amigo tuyo , súfre-
lo como pudieres.*

La buena hija , dos veces viene á
casa.

La muger hermosa , al desden se
toca.

La moza en el tejado , no anda á
buen recaudo.

La viuda y el capon , lo que come ,
sobre sí lo pon.

La yerba de santa María , el que
la come nunca la olvida.

Las grandes narices , no huelen
bien las perdices.

La verbená , lava y cercena , mas
cria como colmena.

La que hila de continuo un huevo
de gallina , no pedirá camisa
prestada á su vecina.

La boda de los pobres , toda es
voces.

Lamour de la femme , & lamour,
du chen , il ne vault rien , qui
ne dist tien.

El Frances : *el amor de la muger,
y el amor del perro no valen na-
da, si no dicen toma.*

La vaca anda en el prada , y acá
majan el culantro.

La Epiphania , tute le feste para-
via.

El Italiano : *en la Epiphania , to-
das fiestas paran.*

La muger del pastor , á la noche
se compon.

La maison sans feu & sans flam-
me , ressemble au corps qui est
sans ame.

El Frances : *la casa sin fuego , y
sin llama , semeja al cuerpo sin
alma.*

La fortuna , quando mas ami-

ga , arma la zancadilla.

La peña es dura , y el agua menuda , mas cayendo cada dia hace cavadura.

La muger artera , el marido por delantera.

Que si no diere ó prestare lo que la piden , eche la culpa á su marido , diciendo que le reñiria.

La muger y el vidro , siempre estan en peligro.

La mano cuerda , no hace todo lo que dice la lengua.

Labor comenzada , ni té la vea suegra ni cuñada.

La mas hermosa de todas , como las otras hace bodas.

Lavar cabeza de asno , perdi-
miento de xabon.

Las llaves en la cinta , y el per-
ro en la cocina.

Contra los que son de mal recaudo.

La leche con el vino , tórnase
venino.

La luna quinta , qual la vieres,
tal la pinta.

Otros dicen : *la luna como quinta,
así trinta.*

La bestia que mucho anda , nun-
ca falta quien la taña.

*Quien la menee para ver como
anda.*

La semana de ramos , lava tus
paños.

Layse chasteille.

El Frances: *el que está en sosiego,*
siente cosquillas.

La maravilla del pan de la villa,
 trúxolo Iuan, comiólo María.

La piu da far, que i surni da
 nadal.

El Italiano: *él tiene mas que ha-*
cer que horno por Navidad.

La piu nomi, que non ha i bol-
 doni.

El Italiano: *él tiene mas nombres*
que el menudo del puerco.

La note e madre de i pensier.

El Italiano: *la noche es madre del*
pensar.

La cinquiesme rove au chariot,
 ne faict quem pescher.

El Frances: *la quinta rueda al car-*

ro no hace sino embarazar.

La muger de buen recaudo, hinchela casa hasta el tejado.

La charruc est a sa derniere roye.

El Frances : *la mala carreta del arado está en su postrera rodada.*

La dona no ha de hablar, sino quando la gallina vol mear.

El Catalan : *la muger no ha de hablar, sino quando la gallina quiere mear; quiere decir, nunca ha de hablar.*

Labit ne fait pas le moyne.

El Frances : *el hábito no hace el Monge.*

La dona que pren, son, cos ven.

El Catalan : *la muger que tomã,
su cuerpo vende.*

La falta del amigo hase de cõ-
noscer , nõ aborrescer.

La muger , y el fuego y los ma-
res son tres males.

Refran sacado del griego , *ad
verbum.*

La gente de mal partida , poca
y mal avenida.

Lanxietè , fait vielle trotter , &
boyteux saulter.

El Frances : *la anxiedad hace á la
vieja trotar ; y al gotoso sal-
tar.*

La muger casada , en el monte es
albergada.

Leave de la fontaine , ne monte

point plus hault que sa source.

El Frances: *el agua de la fuente,
no sube mas alto que su salida
ó manadero.*

La hija paridera ; y la madre co-
bertera.

La buena vieja harta laceria pasa
con su manto y su jarro de ca-
sa en casa.

La cabra mocha ; leche es toda.

La vejez tornó ; por los dias en
que nació.

Quiere decir : *que los viejos son
dos veces niños.*

La que no bayla ; de la boda se
salga.

La liebre búscala en el canton,
y la puta en el meson.

Levin respandre , est bon signe;
le sel verser , mauvaise omi-
ne.

El Frances : *el vino derramarse
es buena señal , la sal verterse
es mal agüero.*

La puerca de mi vecina ; aunque
pare muchos , los ménos cria.

Ladroncillo de agujeta , despues
sube á barjoleta.

Las cuentas de Grañon ; tan bue-
nas por arriba como al hon-
don.

La mona , aunque la vistan de
seda mona se queda.

Larc tousiours ou trop ne doit
estre tendu , car il romproit.

El Frances : *el arco no ha de estar*

todo el dia frechado , porque él se quebraria.

La viuda con el lutico , y la moza con el moquito.

Entiende : se han de casar.

La mal aliñada , ántes abre la puerta que cubra la cáma.

La muger que no pone seso á la olla , no lo tiene ella en la tóca.

Seso llaman la piedra que ponen á la olla porque no se trastorne.

La voye de vertus , ressemble a la pyramide.

El Frances : el camino de la virtud es semejante á la pirámide , la qual es terre que comienza en ancho , y acaba en agudo.

La rueca en la cinta , y los pies
en la baylia.

La que hila de raiz , hila y
maldiz.

La que hila de cabeza , hila y
ateza.

La gera de Mayo , vale los bue-
yes y el carro, y la de Junio,
los bueyes y el yugo.

La mula buena , como la viuda
gorda y andariega.

Lan passe , est tousiours le mei-
lleur.

El Frances : *el año pasado es siem-
pre el mejor.*

La verite , langlet defuit.

El Frances : *la verdad huye de los
rincones.*

La que se viste de verde , en su
hermosura se atreve.

Las vacas del villano , si en el in-
vierno dan leche , mejor la dan
en el verano.

La viuda llora , y otros cantan
en la boda.

La tierra do me criare , démela
Dios por madre.

La oveja y la abeja , por Abril
dan la pelleja.

Quiere decir : *se mueren.*

La casa quemada , acudis con el
agua.

La estepa , tambien arde verde
como seca.

La sardina lo que requiere , es
pica y bebe.

La limpia al arnero , y la sucia al
cedazo.

Lo que dice otro refran : *acríben-*
me dueñas, y amásenme puercas.

La manzana podrida , pierde á su
compañía.

La cruz de marivañes , que pier-
das y no ganes.

Que quando juraba á la cruz era
para engañar.

La piegora che die esser del lovo,
è bisogna que la sia.

El Italiano : *la oveja que ha de ser*
del lobo , conviene que sea.

La mula por el tollo , y la burra
por el polvo , y el caballo por
todo.

Por tollo entienden *el atolladero.*

La oveja mansa , cada cordero la
-mama.

La muger y la pera , la que calla
es buena.

Otros dicen : *la que calla es ma-
madera.*

La madera de tu casa , en Gine-
ro sea cortada.

El Asturiano llama *Ginero á
Enero.*

La madera de Ginero , no la pon-
gas al humero.

El Asturiano , añaden : *déxala es-
tar cortada , que ella se curte y
amansa.*

Langosta , hace la tripa angosta.
Porque quita el pan.

La viuda rica , con un ojo llo-

ra , y con el otro repica.

La muger y la perdiz , de Alcañiz.

La muger y el melon , huélense por el pezon.

Landre de portillo, que da en sábado y acaba en domingo.

Laa te arreda , ganom naom me des perda.

El Portugues : *allá te arriedra, ganancia no me des perdida.*

La oracion breve , sube al cielo.

La vieja á estirar , y el diablo á arrugar.

Las migajas del fardel , á las veces saben bien.

La abeja y la oveja en Abril dexan la pelleja.

La hora sea buena , y el mercado espeso.

La muger y el vino , sacan al hombre de tino.

La muger buena , de la casa vacía hace llena.

La hija del bueno , ó la habrás por horfandad , ó por gran duelo.

La mas ruin cabra , se caga en la herrada.

La piedra del tuyo te hiera.

La buena hilandera por San Bartolomé comienza la tela , y la muy buena por la Magdalena.

La tasa no tiene medida.

La muger lenguda , quince meses es ventreguda.

Otros dicen : *ventriaguda*.

La perdiz y la camuesa , por
Navidad es la buena.

La vejez de la pimienta , arru-
gada y negra , y sobre todo
quema.

La viña poca , en Marzo la poda,
mas no toda hora.

La blanda respuesta la ira quie-
bra , la dura la despierta.

La zamarra y la vileza , al que
se la abeza.

La condicion del áncora , no sa-
be nadar , y siempre anda en
el agua.

La muger y lo empedrado, siem-
pre quiere andar hollado.

La loba no es ducha de sogá.

La liebre mucho se avanza, pero
mas el galgo que la alcanza.

La hacienda del abad, cantando
viene y chiflando va.

La viña donde se yele, y la tier-
ra donde se riegue.

La barba del clérigo, rapada le
nasce pelo.

*Porque aunque alguna vez esté en
pobreza, presto se remedia.*

La muger compuesta, á su ma-
rido quita de puerta agena.

La barba hendida, la gala cum-
plida.

*Contra los que se precian de cosas
livianas y de poca substancia.*

La verdad, aunque amarga, se
traga.

La mula que de cinco años no
tira , no es buena para la
carreta.

La nuit porte conseil.

El Frances : *la noche trae consejo.*

La hacienda de tu enemigo , en
dinero ó en vino.

La poma en el sequero , y la mo-
za en el meson , maduran án-
tes de sazón,

La muger rogada , y la olla re-
posada.

La doncella , no la llaman y
viénese ella.

La nuera por la suegra , cagá-
ronse en la puerta.

La muger negra , trementina en
ella.

La geline chanter , deuant le
cocq.

El Frances: *la gallina cantar , de-
lante del gallo.*

Le carne de p'luma quita del ros-
tro la arruga.

La pulga si la mataren en la uña,
espérela su marido á la luna;
y si la matare en el fuego , no
la espere , cásele luego.

La ventura de la barca , la mo-
cedad trabajada , y la vejez
quemada.

La muger roma , pinta , y en-
helgada , no poses en su po-
sada.

La sciencia es locura , si buen
seso no la cura.

La paja en el ojo ageno , y no la
viga en el nuestro.

Has de suplir : *vernos.*

La mar al mas amigo presto le
pone en olvido.

La muger y la lima , la mas
lisa.

Las crines y la salsa , á la ma-
no de la lanza.

La muger mal tocada , de her-
mosa ó mal casada.

La verdad es verde.

Quieren decir : *que no quiebra co-
mo madero verde.*

La luna de Salamanca , así es
redonda , y así es blanca.

La mentira no tiene pies.

Conforme á otro refran : *antes*

tomán al mentiroso que al coxo.
 Llamaos siquiera Conde de Cervera.

Le chien au matin , a lherbe va
 pour son venin.

El Frances : *el perro á la mañana*
va á la yerba por su venino.

Le set a la table , le salive a la
 boche defayllir.

El Frances : *la sal á la mesa , y*
la saliva á la boca fartar. Quie-
 re decir : *casi es todo uno.*

Levantose o pegrizoso , e meteo
 fogo a o palleyro.

El Portugues : *levantóse el perezoso*
, y pegó fuego al pajar.

Legua por legua , de Calabazanos
 á Palencia , y quieres otra

tal de Dueñas al Rebollar.

Lescher de langue de chat.

El Frances : *lamer de lengua de gato , que es áspera y saca sangre.*

Lechon de un mes , y pato de tres.

Lléveme Dios á ese meson , do manda el marido y la muger non.

Leña de higuera , recia de humo , y flaca de madera.

Le pont par derriere , est rompu.

El Frances : *la puente por detras está derribada.*

Le vaisseaul se remplit , goutte à goutte.

El Frances: *el vaso se hinche gota á gota.*

Lengua bardela, que per sete favela.

El Italiano: *lengua demasiada, que por siete habla.*

Leña para Abril, y pan para Mayo.

Lestable est trop tard ferme, quant le cheval sene est alle.

El Frances: *el establo muy tarde cerrado, quando el caballo se es ya ido.*

Les folz font les vanquetz aulx saiges.

El Frances: *los locos hacen los banquetos á los sabios.*

Le mareschal pour son feu aug-

menter , le fait de ave arro-
ser.

El Frances : *el herrero por su fue-
go aumentar , le hace con agua
rociar.*

Le mello àncuò luovo , que do-
man la gallina.

El Italiano : *mejor es luego el hue-
vo , que mañana la gallina.*

Le grand poisson ; mangeveple
menu.

El Frances : *el gran pece come al
chico.*

Le roy enfant , & princes matin
desiciunans.

El Frances : *el rey muchacho , y
los príncipes que comen de ma-
ñana.*

Levantóse mi padre , y sentóse
mi madre.

Levantéme á mear , y perdí mi
lugar.

Lenfant de cent ans , qui a per-
du son temps.

El Frances : *el muchacho de cien
años , que ha perdido su tiem-
po.*

Les paraules bones son , mas lo
morro , fòch quel crême.

El Valenciano : *las palabras bue-
nas son , mas el sonsonete , fue-
go que le queme.*

Le chiem rehume , ce quil a vo-
mi.

El Frances : *el perro torna á co-
mer lo que él ha vomitado.*

Lherbe quom cognoist , fault
mettre a son doit.

El Frances : *la yerba que uno co-
nosce, es bien que la ponga á su
dedo.*

Le mello un ossel in queba , que
quatro in ciesa.

El Italiano : *mejor es un páxaro en
la jaula, que quatro en la igle-
sia.*

Le de est iette , cest faict.

El Frances : *el dado es echado, ello
es hecho.*

Le piu dopio , que una cevola.

El Italiano : *él es mas doblado que
una cebolla.*

Les talons & les paulmes des
mains , ne craignent le rasouer.

El Frances : *los talones y palmas de las manos no temen la navaja.*

Lal de ser , & franc voler.

El Frances : *ser leal , y amar sin arte.*

Le bien perdu mieulx on cognoist;
quon ne faisoit quant on lavoit.

El Frances : *el bien perdido mejor le conocen que no hacian quando le tenian.*

Le busie , acurte le gambe.

El Italiano : *la mentira tiene cortas las piernas.*

Le örtige no fa bona salsa , e do pie no stan bien in una scarpa.

El Italiano : *las hortigas no hacen buena salsa , y dos pies no estan bien en un zapato.*

**Les eaves en lieu estroict, vont
plus roidement.**

**El Frances : *las aguas en lugar
estrecho van mas reciamente.***

**Le bon marche tire l'argent hors
de la bourse, & la doulce pa-
role tiere le coeur du ventre.**

**El Frances : *el buen mercado saca
el dinero de la bolsa, y las dul-
ces palabras sacan el corazon
del vientre. Quiere decir, del
cuerpo.***

**Levantar la liebre para que otro
medre.**

Le soleil, & le vent, son au doz.

**El Frances : *el sol y el viento son
á las espaldas.***

Le pouvre semble au noyer.

El Frances : *el pobre semeja al nogal , que es apedreado de todos.*

Le mello volta , que stravolta.

El Italiano : *mejor es vuelta , que revuelta.*

Le fol , jamais nassaigist.

El Frances : *el loco jamas es cuerdo.*

Les talons demangent.

El Frances : *los talones comen. Dicese de alguna súbita mudanza.*

Le bone parole onze , le cative ponze.

El Italiano : *las buenas palabras untan , las malas punzan.*

Lecher ses petit.

El Frances : *lamer sus chiquitos. Del que quiere mucho sus hijos.*

Le troysiesme iour, de playe gran
douleur.

El Frances : *al tercero dia gran
dolor de la herida.*

La parole son femiene, e y fati
maschi.

El Italiano : *las palabras son hem-
bras , los hechos machos.*

Le roy de aetz , na esguillon.

El Frances : *el rey de las abejas
no tiene aguijon.*

Les plumes font loyseau beau.

El Frances : *las plumas hacen las
aves hermosas.*

Lebon donar , la cosa que no se
po vendere.

El Italiano : *es bueno dar la cosa
que no se puede vender.*

Levanta , Alonso , levanta , que
nunca harás taza de plata.

Contra los dormilones.

Le papier est doulx , il endure
tout.

El Frances : *el papel es dulce , él
lo sufre todo.*

Le mello piegarse , que scave-
zarse.

El Italiano : *mejor es doblar , que
quebrar.*

Le chien se frotte , a la charon-
gne.

El Frances : *el perro se revuelca
en la carne muerta.*

Les proces pendre , au clon.

El Frances : *los procesos estar col-
gados del clavo. Contra los pe-*

rezosos jueces ó abogados.

Llevar malá noche, y alucabo
parir hija.

De otra manera dicen : *noche mala*,
y *hija á la mañana*.

Les paroy's ont aureylles.

El Frances : *las paredes tienen*
orejas.

Llégate á los buenos, y serás
uno de ellos.

Le coq a chante, il nous fault
haster.

El Frances : *el gallo ha cantado*,
cúmplenos dar prisa.

Les mailhres, mengen plus que
les gras.

El Frances : *los magros comen mas*
que los gordos.

Lhomme est un arbre renver-
se.

El Frances : *el hombre es un ár-
bol puesto al revés. Porque las
raíces en el árbol son la boca en
el hombre.*

**Les piedz sechz , la bouche fres-
che.**

El Frances : *los pies secos , la boca
húmeda. Que ha de ser esto así
en los bien acomplexiônados.*

**Llévame caballera , siquiera á la
hoguera.**

**Llevarán del ladron , y no del
gloton.**

Les beaulx hommes , au gibet.

El Frances : *los hermosos á la hor-
ca. Porque les convida la her-*

*mosura á hacer cosas dignas de
horca.*

Llena tienes tu medida, si no hay
otra remedida.

Llaga de juntura , no te la dé
Dios en ventura.

Llenas estan las salas de cerezas
y hadas malas.

Le ave fault au molin.

El Frances : *el agua falta al mo-
lino.*

Les belles femmes , au bordeau.

El Frances : *las hermosas mugères
al burdel.*

Le ave une foys eschaufee, l'em-
prent plus tost gelee.

El Frances : *el agua una vez esca-
lentada , toma mas presto el frio.*

Les jeux des princes son beaux a
qui ilz aplaissent.

El Frances : *las burlas de los prín-
cipes son hermosas á los que ellas
aplacen.*

Le feu est vierge , rien nengen-
dre ne nourist.

El Frances : *el fuego es vírgen, co-
sa no engendra ni cria.*

Les plus saihes se faignent , les
moins ilz disent au scripuent.

El Frances : *los mas sabios disi-
mulan , los ménos ellos hablan
ó escriben.*

Le desir de l'homme, nest jamays
assouvy.

El Frances : *el deseo del hombre
jamás es encumbrado.*

Les trois dois par escripture,
quantz maulx , quantz bien
on faict.

El Frances : *los tres dedos por es-
critura quantos males y quantos
bienes han hecho.*

Ledanías de Mayo , ayúnelas el
vicario.

Le ave en fontaine est doulce , &
clere , & puis devient trouble
& salee.

El Frances : *el agua de la fuente
es dulce y clara , y despues tór-
nase turbia y salada , por la
qualidad de la tierra por do
corre.*

Libre es la cabra del arada.

Refran griego , y de allí tras-

*ladado, y mudado el vocablo
postrero, que en griego es arado,
por el consonante.*

Lime, lime lime.

El Frances: *la lima lima á la
lima.*

Li amanti no sta ben in un loco,
la stopa no arente el foco.

El Italiano: *los enamorados no es-
tan bien en un lugar, la estopa
no está cerca del fuego.*

Li ya tout plain destouppes, en
ma que noille.

El Frances: *yo tengo toda llena de
estopas mi rueca.*

Liga me de man y ple, e meti me
tra i mie.

El Italiano: *átame de manos y*

pies , y méteme entre los mios.
Liebana , una es , y llévala.
Lino ni lana no quieren quin-
tana.

Quiere decir : ventana para mi-
rar los que pasan.

Liga lasino dove vole il patron,
se se escaveza ; so danno.

El Italiano : ata el asno do quiere
su dueño , y si se encabestrare,
su daño.

Libro cerrado ; no saca letra-
do.

Li sospiri camino sono del core
que fumano el dolore.

El Italiano : los suspiros camino
son del corazon ; que echan en
humo el dolor.

Lino bueno , lino malo , todo
florece en Mayo.

Li morti eli andati , presto sono
desmenticati.

El Italiano : *los muertos y los idos
presto son olvidados.*

Li afeyte chi piu bel vulto ti po-
ne , he li alchi' done.

El Italiano : *el afeyte que mas her-
moso gesto te pone es que algo
te da.*

Lo perrño e lo mociño , donde
les hicieren bien allí los cata.

Lo que come mi vecino no apro-
vecha á mi tripa.

Los dineros hacen dueñas y es-
cuderos.

Lobo tardio no vuelve vacío.

Los recueros de nuestro lugar,
 hoy enalbardan , mañana se
 van.

Contra los perezosos:

Llongues raons , fant chica nint.
 El Catalan : *luengas pláticas hacen*
chica la noche.

Lhomo pensa , e Dio dispensa.

El Italiano : *el hombre piensa , y*
Dios dispensa.

Lor a celluy qui est lye , nest
 rien prise.

El Frances : *el oro á aquel que es-*
tá preso no es cosa preciosa.

Llorar con testigos , cumplir con
 amigos.

Llovió , y añadió.

Llora Ximena , por la tal agena.

Lo que no lleva el ladrón, parece en el rincón.

Lloviese y nevase, y no ventiscase.

Llorar a boca cerrada, y no dar cuenta á quien no se le da nada.

Llorarte he, agüelo, ahora que puedo.

Otros dicen: *ahora que no puedo; ó por ventura sería mejor lección: llorarte he, agüelo, que ahora no puedo. Que las cosas se han de hacer quando pueden ser bien hechas.*

Lo que hace el loco á la derrería, hace el sabio á la prmería.

Los padres á yugadas, y los hijos á pulgadas.

*Que la hacienda por grande que sea,
si se reparte entre muchos hijos,
cabe poco á cada uno.*

Lodo seco mal se pega.

*Lo que le desea Alagon, no le
venga á Aragon.*

Que es falta de agua.

*Los tratos andando, y los ingenios
tirando.*

*Los pollos de Marta, piden pan,
y dánles agua.*

*Lo que la vejez cohonde, no hay
maestro que lo adobe.*

*Lo que otro suda, á mí poco du-
ra.*

*Llorarán, y cantaremos, darnos
han, y daros hemos.*

Palabras del clérigo que debe algo.

Los dichos en nos , los hechos en
Dios.]

Los perros de Zorita , pocos y
mal avenidos.

De otra manera : *los perros de Zo-
rita quando no tenian á quien,
unos á otros se mordian.*

Lo que de noche se hace , de dia
paresce.

Lo que atras viene , rabo semeja.

Lo que veo con el ojo , con el
dedo lo adevino.

Lo que todos dicen , ó es ó quiere
ser.

Lo que dice el pandero , no es to-
do vero.

Lhomme en son heur , na que
trois iours dhonneur.

El Frances : el hombre en su descansó no tiene mas de tres dias de honra. Son el dia del baptismo, y el del casamiento, y el del entierro.

Lo que arrastra honra.

Los que no tienen muger, muchos ojos han menester.

Lo que te compon, besa y pon.

Lo que manos no toman, paredes lo arrojan.

Lo que se dice y no es verdad á la mañana se deshaz.

Lo que has de hacer no digas cras, pon la mano y haz.

Lo perdido, vaya por amor de Dios.

Lo que en la leche se mama,

en la mortaja se derrama. *T*

Lo que la loba hace al lobo apla-
ce.

Lozoya lleva el agua, y Xara-
ma tiene la fama.

Lo bien ganado se pierde, y lo
malo, ello y su amo.

Lo que el niño oyó en el hogar,
eso dice en el portal.

Lo que le falta á la beoda, car-
gar de borricos, y andar á la
heria.

Lo que mucho deseo, no lo cres,
aunque lo veo.

Longo è estreyto, como anno
mao.

El Portugues : *luengo y estrecho,*
como año malo.

Lo que desea Uceda, nunca lo
vea.

Lo que desean gusanos, no lo
vean christianos.

Que es falta de agua.

Lo que Dios da á llevarse ha.

Lo que no va en vino, va en lá-
grimas y sospiros.

*Porque el agua no da alegría como
el vino. Y así dice Salomon: da
vino á los que tienen amargo el
corazon.*

Lo ageno siempre pia por su
dueño.

Los sacristanes, entre los altares.

Lo novel, todo es bel.

Los de Lorca, madre, querranse
vengare.

Que es cosa dulce la venganza, como dice Iuvenal.

Lo que no acaesce en un año, acaesce en un rato.

Los de Doñinos, pocos y mal avenidos.

Doñinos, lugar es pequeño, cerca de Salamanca.

Lo soperchio, rompe lo converchio.

El Italiano: lo demasiado rompe la talega.

Los dineros de los puercos, quando mios quando vuestros.

Lo mas encomendado lleva el gato.

Lo que se usa no se excusa.

Lo que has de dar al mur, dálo

al gato, y quitarte ha de cuidado.

Lo minjar, de buena casa hace mal.
Lo que se quiere la mona, piño-
nes, mendados.

Los diezmos de Dios, de tres
blancas sisar dos.

Lo que la mora negra tiñe, la
verde lo destiñe.

Lo que uno desecha, otro lo
ruega.

Los amores del gato, riñendo en-
tran.

Lo poco abasta, y lo mucho se
gasta.

La razon es: que lo poco gástase
con mesura, y lo mucho suélese
desperdiciar.

Lo que te dixere el espejo , nõ te
lo dirán en concejo.

Lo que sana á la boca , enferma
á la bolsa.

Lo que falta á la desnuda , al-
cohol y mala ventura.

Lo que á tí no aprovecha , y otro
ha menester , no lo debes re-
tener.

Lo que no quieres para tí , nõ
lo quieras para mí.

Lo que no falta enfada.

*Que todos los deleytes enfadan si
no tiene el hombre con quien
hable.*

Lo barato es caro.

Lo molto e lo poco , rompe lo
gioco.

El Italiano : lo mucho y lo poco,
desbarata el juego ó burla.

Los Obreros de Hernan Daza,
siete con una capa.

Lo bueno es caro, lo malo hace
daño.

Del vino se dice.

Lo de todos deseado, á gran pe-
ligro guardado.

Lo bien dicho, presto es dicho.

Lobado molido, y plomo der-
retido.

Maldiciones.

Lo que el rio allega, el rio lo lleva.

Lo que Valdeolea desea, Caín-
pos nunca lo vea.

Lo que desea Trinteras, nunca lo
veas.

Falta de agua.

Lobo hambriento no tiene asiento.

Lloverá , mas primero venteará.

Lo que está en pergamino , está en camino.

Lo que no puede la mano , hágallo el saco.

Lo que desea la abeja y la oveja, no lo vea valde corneja.

Lo que no lleva Christo , lleva el fisco.

Los erres del mege , la terra los cobre.

El Catalan : los yerros del médico : la tierra los cubre, porque muerto el enfermo no los puede descubrir.

Lo que ha de cantar el buey can-
ta el carro.

Lo que me debes me paga, que
lo que te debo no es nada.

Los hijos de Marinilla, nunca
salen de sabanilla.

Lo que se quiere la harda, mon-
te espeso y mala guarda.

Los que cabras no tienen y ca-
britos venden, ¿de dónde les
vienen?

Lo que en tu vida tú no hicieres,
de tus herederos no lo esperes.

Llorar para descansar.

Lo que se aprende en la cuna,
siempre dura.

Los extremos de oro, y las cuen-
tas de corcho.

Lo que me ha de dar cocho , dé-
melo asado , que yo le perdono
el caldo.

Lo que fa dona vol , Deu ho vol.
El Catalan.

Lo que saben tres , sabe toda res.
Lo que ha de hacer el tiempo
hágalo el seso.

Los ojos allá van , donde tienen
lo que han.

Los muertos abren los ojos á los
que viven.

Entiende : *con la herencia.*

Lo que resta , fa la festa.

Lo mismo que lo que arrastra honra.

Lo que quiere Escamilla , no lo
dé Dios á Castilla.

Lo que quiere la harda , piñones

mondados y cerca el agua.

Lo scholare in domo, ni dona, ni
fruta, ni hogo.

Lodo con mas lodo, uno se ha-
ce todo.

Lo que hecho es, hecho ha de ser
por esa vez.

Lobo que presa topa, aunque
se le vaya, nunca cierra la
boca.

Lo que daña la oruga, el mas-
tuerzo lo cura.

Lo peor del pleyto es que de uno
nascen ciento.

Lloviese hasta que este mi cuerpo
se me remolleciese.

El ganado vacuno dice esto, porque
ha menester mucha yerba.

Los requiebros del asno , del
hocico al rabo.

Los ojos se abalanzan , los pies
cansan , las manos no alcan-
zan.

Lo que el buey rumia , en otro
buche lo muda.

Lo que quiere el campo de Oca-
ña , no se lo dé Dios á la
Mancha.

Lobo que presa no halla , come
la tierra con rabia.

Lo que quieren los hinojos , no
lo vean nuestros ojos.

Lo ruin me gaste el amigo , que
lo bueno presto es vendido.

Lo ordenado en el cielo , forzoso
se ha de cumplir en el suelo.

Loco es el salz , y mas el que por
él no haz.

Salce , árbol , para muchas cosas
aprovecha. Llámale loco porque
no retiene el fruto ; y los auto-
res le llaman por esto frugi-
perda.

Lo fiado á casa llega.

Lo que no requieres , para qué lo
quieres.

Lo que mucho vale , de sotierra
sale.

Como es los metales, y piedras pre-
ciosas , &c.

Los hijos de buenos, capa son de
duelos.

Lo que te dixeran al oido , no lo
digas a tu marido.

Lo que ojos no ven , corazon no
desea.

Lloro de hembra no te mueva,
que lloro y risa presto lo en-
gendra.

Los pollos de Doña María , ellos
querian trigo , y ella dábales
cocina.

Lo vaca o mar , e vive na terra.

El Portugues.

Los viejos en invierno , rabia pa-
ra entre el fuego.

*Que son enojosos á los mancebos á
quien le quitan.*

Los primeros á comer , los pos-
treros á hacer.

Los cochinos y la puerca , todos
andan á la vuelta.

Los huesos que acabo de roer, no
me los des á comer.

Los peregrinos, muchas posadas
y pocos amigos.

Los niños de pequeños, que no
hay castigo despues para ellos.

Lo que fuerza no puede, ingenio
lo ve.

Los potricos de Buitrago, que
siempre van desmedrando.

Lo veil du saige, est du soleil
limaige.

El Frances: *el ojo del sabio es imá-
gen del sol.*

Lo mio mio, lo de Iuan mi her-
mano, suyo y mio.

Los milagros de Mahoma, para
no acabar una escudilla, sacan-

do una sopa meter otra.

Luna de Enero , y el amor primero.

Luna con circô , agua tras no bico.

El Portugues : *luna con cerco, agua trae en el pico.*

Los canes de Zorita , no teniendo á quien morder , uno á otro se mordía.

Lo que no se hace á la boda , no se hace toda hora.

Que lo que no se hace en el tiempo de mas necesidad , no se hace en el tiempo de ménos.

Los puercos y ojarascas , no sin causa hacen bascas.

Porque lo uno y lo otro es señal de tempestad.

Luar de Ianeyro , naom tem par-
 ceyro , se naom o de Aguosto,
 que lle da no rostro.

El Portugues : *la luna de Enero no
 tiene par , sino la de Agosto , que
 le da en el rostro.*

Lumbre mezquina , sacar de aba-
 xo y echar encima.

Luna con cerco , lavajo lleno,
 estrella en medio , lavajo seco.

Lugar por lugar, Villacastin y el
 Espinar.

Luntan dacita , luntan da sanita.

El Italiano : *léjos de ciudad , léjos
 de sanidad.*

Long costeau , aguisse laultre.

El Frances : *el un cuchillo aguza
 al otro.*

Luna en creciente , cuernos á
 oriente , luna en menguante,
 cuernos adelante.

M

Mal haya cazador loco , que gas-
 ta su vida tras un páxaro por
 tomar otro.

Mas vale dar buen trueno , que
 dinero á Maestre Pedro.

Mal haya el vientre que del pan
 comido no se le viene miente.

Mas vale el árbol que sus flo-
 res , y mas tu dote en tierras,
 que no en tiras y cordones.

Mas quiero viejo que me honre,
 que galan que me asombre.

Manos que non dades , qué buscades ?

Mas vale gordo al telar , que delgado al muladar.

De las hilanderas entiende.

Mal haya la espina que de suyo no aguija.

Otros dicen : *maldita sea la espina que de suyo , &c.*

Malo medellin , bueno medellin , hele aquí do viene Lázaro Martin.

Que muchos desechan por palabras lo que muestran aprobar por las obras.

Mas vale gordo , que mecho-
so.

Del hilado.

Manda y descuida, no se hará cosa ninguna.

Madre y hija , visten una camisa.
Que se semejan en las costumbres.

Manda y hazlo, y quitarte has de cuidado.

Manda y haz , y no darás pan á collaz.

Mas vale granza de era , que trigo de carrera.

De otra manera se dice, y mejor:
mas valen granzas de mi era,
que trigo de troxe agena.

Maon lavada , sugidade tirada.

El Portugues : *la mano lavada, la suciedad tirada.*

Marido tras del lar , dolor de hajar.

Porque es mejor que trabaje en la hacienda.

Mas tiran nalgas en lecho, que bueyes en barvecho.

Mas vale hozada, que espiga alabada.

Hozada es segada. Otros dicen: *mas vale parva, &c.*

Mas vale en tu lugar la halda quemada, que en el ageno sana.

Mas se queixa quem caga na manta, que quem na láva.

El Portugues.

Mas quieto el niño mamoso, que hermoso.

Mas sordo que orejas de mercader.

Mas valen amigos en la plaza, que
dineros en el arca.

Mas vale una traspuesta , que dos
asomadas.

Mas vale blanca de paja , que
maravedi de lana.

*Que algunas cosas compradas por
ménos precio aprovechan mas
que otras compradas por mas
precio.*

Manca , y no del anca.

Mas vale descoser, que romper.

Mas vale callar , que mal ha-
blar.

Mayo come trigo , Agosto bebe
vino.

*La causa es que las cosas quanto
ménos hay de ellas tanto son*

mas deseadas , y en mas tenidas.

Manos duchas mondan huevos,
que non largos dedos.

Mas tiene que decir el que caga la manta , que el que la lava.

Porque el primero puede decir el lugar , y el cuándo y el cómo. El segundo no nada de esto.

Mays faz quem quer , que quem pode.

El Portugues : *mas hace quien quiere que quien puede. Porque el que quiere procurará de hacerlo bien.*

Mas vale rodear , que no ahogar.

Otros dicen : *ahoyar* : otros : *mal pasar.*

Mal dan manos á boca , quando no tienen que coma.

Mas vale buen amigo , que pariente ni primo.

Marzo marcegaon , po la mañana rostro caom , a tarde bom barragon.

El Portugues : *Marzo marcelero,*
por la mañana rostro de perro,
por la tarde valiente mancebo.

Manos del maestro , son ingüente.

Mas vale lamiendo , que mor-diendo.

Mas hiere mala palabra , que espada afilada.

Mayo tiene la lomada , y Junio
le saca el alma.

El Asturiano : *lomada es la fama.*
La razon es que Mayo en mu-
chas partes es frio mes y enojo-
so , lo que no es Junio.

Mas gorda está la gallina de mi
vecina , que la mia.

Malo se le para , el ojo á la haca.

Manjar de Burguillos , á la ma-
ñana rábanos , y á la noche
higos.

Al reves de como se suele hacer.

Mas puede Dios ayudar , que ve-
lar ni madrugar.

De otra manera : *mas vale á quien*
Dios ayuda , que al que mucha
madruga.

Más vale regla que renta.

Mas valen dos bocados de vaca,
que siete de patata.

*Que lo mas seguro , aunque valga
lo ménos , es mejor que lo peligro-
so , aunque valga mas. Pata-
ta es manjar precioso de las In-
dias.*

Mal se tañe la vihuela sin ter-
cera.

Madruga y verás , trabaja y ha-
brás.

Mas vale un dia del discreto , que
toda la vida del nescio.

Marzo yguarzo.

El Portugues : *Marzo igual. Por-
que entónces igualan las noches
con los dias.*

Mal se apaga el fuego con las estopas.

Mas manda la mala con su rabo,
que el rey con su reynado.

Mas vale soltero andar , que mal casar.

Mas vale ganar en lodo , que perder en oro.

Marzo ni el mur mojado.

Añaden algunos : *las tres semanas , que no las quatro. Porque la quarta mas paresce ya de Abril que de Marzo.*

Matrimonio ni señorío , ni quieren furia ni brio.

El matrimonio quiere lengua de liberacion ; y el señor que ha de ser servido ha de ser sufri-

do , como dice otro refran.

Mas vieja que la iglesia.

Mal ageno no pone consuelo.

Otros leen : *quitada la negacion,*
pone consuelo.

Mas vale humo de mi casa , que
fuego de la agena.

Mala clavija es la del mismo
madero.

Porque sale del mismo madero , y
no se puede torcer , ni quitar si-
no haciéndola pedazos.

Mas hay dias que longanizas.

Mas vale prenda en el arca , que
fiador en la plaza.

Mal me quieren mis comadres,
porque les digo las verdades.

Mas vale salto de mata , que rue-

go de hombres buenos.

Mas vale vergüenza en cara , que
mancilla en corazon.

Malo verná que bueno me hará.

Mas vale vaca en paz , que pollos
con agraz.

De otra manera : *mas valen car-*
dos en paz , &c.

Mas vale páxaro en mano , que
buytre volando.

Maldita seas , Olalla , no has co-
mido , y bebes agua.

Mas ha namarra , que facer la e
furala.

El Gallego : *mas hay en la alma-*
dana que hacerla y horadalla.

Mas pedí peras al olmo.

Manger iusques aux os.

El Frances : *comer hasta el hueso.*

**Mas sabe el loco en su casa , que
el cuerdo en la agena.**

**Más quiero asno que me lleve,
que caballo que me derrueque.**

Mal mascado , y bien remojado.

Contra los viejos bebedores.

**Mas valen coces de monge , que
alhagos de escudero.**

***El monge tiene que dur , el escu-
dero no tiene.***

**Mangas duchas de soltar , malas
son de desbezar.**

**Mal se cubre la cabra con el
rabo.**

**Mas vale comer grama y abrojo,
que traer capirote sobre el ojo.**

Un raton de una despensa convidó

á otro campesino que se viniese con él á hartar de buen mantenido. Hízolo así el campesino; y estando ambos comiendo entra el gato: el raton de casa como tenia bien sabido su agujero, metióse de presto en él. El campesino ántes que se acogiese, alcanzóle con la uña cabe el ojo. Despues convidado segunda vez, escarmentado de la primera, no quiso ir, diciendo las palabras del refran.

Mas vale migaja de rey, que zatico de caballero.

Mas vale taque, taque, que Dios os salve.

Taque, taque, es el sonido de la

*aldaba quando llaman á la
puerta.*

Mas vale tuerto que ciego.

Mal viage, y salvamento.

Mas val perder, que mas per-
der.

Mas vale un agua entre Abril y
Mayo, que los bueyes y el
carro.

Mas vale un agua entre Mayo y
Junio, que los bueyes y el
carro y el yugo.

Marzo ventoso, y Abril lluvioso,
hacen el Mayo hermoso.

Mancebo fuí, y viejo me ví,
mas nunca justo desampara-
do ví.

Mas vale borracho que oleado.

Mas son los amenazados que los
heridos.

Mal empleada está la hacienda en
quien no es señor de ella.

Mata, que el rey perdona.

Mal que tu vecino no sabe, bien
se llame.

Mayo pardo, señal de buen año.

Otros dicen: *Marzo pardo*, &c.

Mas vale saber, que haber.

Maldicion y pulgon, y pótra y
sabañon.

Mas vale flaco en el mato, que
gordo en el papo del gato.

Otros dicen: *flaco en el manto*, &c.

Mas vale acial, que fuerza de
oficial.

Mal es acabarse el bien;

Macha los ajos, Pedro , mientras
yo rallo el queso.

Mas cuesta mal hacer , que bien
hacer.

Mas vale con mal asno contender,
que la leña acuestas traer.

Mas vale ruin asno , que ser asno.

Manos duchas comen truchas.

Mal haya romero que dice mal
de su bordon.

Mas da el duro que el desnudo.

Marido lleva esa artesa , yo el
cedazo , que pesa como el
diablo.

Mal año ó buen año , quatro ca-
ben en un banco.

Mal de muchos , gozo es.

Mal contrepoyt faict a lenclume,

qui luy contremen une plu-
me.

El Frances : *mal contrapeso hace
al ayunque el que le contrapone
una pluma.*

Mas vale rato presuroso, que dia
vagaroso.

Mayo le hace relucir, y Junio le
pone en astil,

Del trigo.

Mas vale atajar, que mal pa-
sar.

Mas cerca estan mis dientes que
mis parientes.

Mal para quien habla, y peor
para quien calla.

Matad vacas y carneros, dame un
cornado de bofes.

May fara casa ab archs.

El Catalan : *nunca hará casa con
arcos.*

Mangas y gorguera , lo otro sabe
Dios qual era.

Mayo ha las apuestas, y Abril se
las lleva acuestas.

Mas vale rato de sol , que quar-
teron de xabon.

Malo es vidal, y nunca falta quien
le haga mal.

Otros dicen : *malo es vidal, y no
le hacen mal.* Y así lo dice el
Catalan.

Mas corre ventura, que caballo
ni mula.

Mas vale puñada de natural , que
almozada de sciencia.

Mas ablanda el dinero , que palabras de caballero.

Manda e faxe , escusarás paje.

El Gallego.

Mas vale mala avenencia , que buena sentencia.

Mas vale perderse el hombre , que si es bueno perder el nombre.

Mas largo que el sábado santo.

Mas es el ruido que las nueces.

Maille a maille faict on , lhaubergeon.

El Frances : *mallá á mallá se hace la cota de mallá.*

Mandar no quiere par.

Marzo marceador , de noche llueve , y de dia hace sol.

Mas vale pascua mala y el ojo en

la cara , que pascua buena y el
ojo de fuera.

Mal golpe es el del ojo.

Mains laver , innocence prouver.

El Frances : *manos lavar , inocen-*
cia probar.

Mal sobre mal , y piedra por ca-
bezal.

Matarás , y matarte han , y ma-
tarán á quien te matare.

Maldita la pila do pica el gallo y
no la gallina.

Mas vale agua del cielo , que to-
do el riego.

Maldicion de puta-vieja , por do
sale por ahí se entra.

Mauvais est leuvre , qui ne nour-
rist , ne coeuvre.

El Frances : *mala es la obra que
ni mantiene , ni cubre.*

Mano sobre mano , como muger
de escribano.

Martillar en hierro frio.

Mal largo , y muerte en cabo.

Mal castiga el ama á la moza,
quando ella á ratos con ella
retoza.

Mariquita no te lo hagas , que
eres niña y todo lo tragas.

Mas vale una abeja que mil mos-
cas.

Mas vale un pellon con alma,
que siete con lana.

Pellon con alma es la oveja viva.

Mas caga un buey que cien go-
londrinos.

Mal ganado es de guardar , don-
cellas y mozas por casar.

Mas vale dexar á los enemigos,
que pedir á los amigos.

Mandan al mozo , y el mozo al
gato , y el gato manda á su
rabo.

Mas ven quatro ojos que dos.

Marica , tente á las alforjas , que
no puede correr si afloxas.

Madexa sin cuenda.

Mas vale tarde que nunca.

Malo es pecar , diabólico perse-
verar.

Mas vale palmo de paño , que pe-
dazo de alcornoque.

*Que vale mas ser de buen cuerpo,
y añadir paño en el vestido , que*

de pequeño , y añadir corcho en
el alcorque ó chapin.

Marido en lar , siquiera higue-
ral.

Porque la higuera es vil madera.

Martin , cada dia mas ruin.

Mas vieja es la ygreja , pero van
á ella.

Mas vale estopa de Marzo , que
hebra de Mayo.

Mas vale echar el preñado , que
tomar el criado.

Mátenme cuerdos , y no me den
vida necios.

Mal por mal , no se debe dar.

Mas tiene el rico quando empo-
bresce , que el pobre quando
enriquesce.

Mas vale señero , que con ruin
compañero.

Mancóse en el establo.

Mal conoces al ageno , que no
está tras tu fuego.

Mayo hortelano , mucha paja y
poco grano.

*Hortelano quiere decir que llueve
mucho.*

Mangas y collar , lo otro sabe
Dios qual va.

Mal ladron , el mur en el zur-
ron.

Mas vale aceña parada, que ami-
go molinero.

*Porque quando está parada , á
quien quiera que venga muele;
quando no , algunas veces apra-*

vecha la amistad , però no todas.

Mas apaga buena palabra , que caldera de agua.

Mayo mangonero , pon la rueca en el humero.

Por las muchas fiestas que hay en él.

Mal amo has de guardar , por miedo no empeorar.

Mas vale hua asnal , que cento de pardal.

El Portugues. Lo que dice otro refran: *mas vale una de varon, que ciento de gorrion.*

Mal va a chort , do buey vello non tose.

El Gallego : *mal va al cortijo , do buey viejo no tose.*

Mas vale en valde ser, qu'en
valde hacer.

De otra manera : *mas vale bien
holgar , que mal trabajar.*

Mas pesa morceña , que carga de
leña.

Mal habiendo y bien esperando,
morirme he triste , y no sé
quando.

Mato per natura , e savi per
scriptura.

El Italiano : *loco de naturaleza , y
sabio por libros.*

Mas vale guardar , que deman-
dar.

Mas tiran tetas , que sogas caña-
meñas.

Mal trueco hizo el huerco , lle-

vóme á mi padre , dexóme á
mi suegro.

Maldita seas ave , la pluma , mas
no la carne.

Mas vale rostro bermejo , que co-
razon negro.

Madre no viste , padre no tovis-
te , diablo te hiciste.

Matin fault amonter la montaig-
ne , au soir aller a la fon-
taine.

El Frances : *á la mañana es me-
nester subir á la montaña ; y á
la tarde andar á la fuente. Quie-
re decir : andar conforme al su-
bir y baxar del sol es prove-
choso.*

Mas vale año tardío , que vacío.

Mangas comedede aquí, que á vos
honran, naon á mí.

El Portugues.

Maldicion de vieja loca, en la
lista de la toca.

Mayo qual lo hiallo, tal lo
grano.

Marta la piadosa, que mascaba
la miel á los enfermos.

Marzo o bom o rio, el bo al her-
ba el can al ombrio.

*El Italiano: Marzo ó bueno ó ma-
lo, el buey á la yerba, el perro
á la sombra.*

Mas vale palmo de juez, que bra-
zada de abogado.

Mal que no sabe tu vecino, ga-
nancia es para tí mismo.

Mal malecillo , para mí , no para
mi marido ; mal de muerte , á
mi marido le caya en suerte.

Madre piadosa , cria hija mer-
dosa.

Mande medico piadoso , fa la pia-
ga verminosa.

El Italiano : *mano del médico pia-
doso , hace la herida gusanienta.*

Mas vale bien quejoso , que mal
pagado.

Mas vale una de varon , que cien-
to de gorrion.

Mas vale que mienta yo , que los
panes.

Mas querria estar tras un muerto
que hediese , que tras vino que
no se me vendiese.

Mas querria estar al sabor , que
al olor.

Maguera loco , nõ del todo.

Mayo pardo , y Junio claro.

Mas vale ser cornudo que nõ lo
sepa ninguno , que sin serlo
pensarlo todo el mundo.

Madre , casadme sedo , que se me
arrufa el pelo.

Mas vale tuerta , que ciega.

Mas vale pedir y mendigar , que
en la horca pernear.

Mas vale duro , que ninguno.

*El pan y cosas semejantes : pasa
tambien al hombre.*

Mas se detiene que hija en el
vientre.

La hija dura mas que el hijo. Tes-

*tigos son Aristóteles y Plinio, y
otros muchos.*

Mas vale bien de léjos que mal
de cerca.

Mal de muchos gozo es.

Manos y vida componen vi-
lla.

De otra manera : *dineros y vida
componen villa.*

Mala boca, peces come.

Otros dicen : *coma.* Lo de otro
refran : *los descomulgados pan
comen.*

Manta e cobertor , na saon per o
bon bevedor.

El Portugues : *porque el vino le es
por manta.*

Marzo marcegaon , po la mañaa

boeza , da que he tarde , bon
barragaon.

El Portugues: *Marzo marceador,
por la mañana bosteza , desde
es tarde, valiente mancebo.*

Mal ageno cuelga de pelo.

Marido , cornudo sodes , mejor
es que hinchar odres.

Mas vale dexarlo así , que no pe-
dirlo á tí.

Mas vale tocas negras , que bar-
bas luengas.

*En favor de las mugeres. Que mas
vale que muera el marido que
no la muger.*

Mas vale hollado , que hurta-
do.

Maridar de praza , e parir es-

condida , gentil savandija.

El Portugues.

Mas ha de aver en la boa , que
ser casta.

El Portugues.

Mas produce el año , que el cam-
po bien labrado.

Lo mismo que : *sazon da trigo,*
que no barvecho molido.

Mal bebeis Marigarcia , mas bien
que os dé Dios vida.

Borracha estais Marigarcia , la
voluntad de Dios sea cumplida.

Marinuela , fuiste á la boda ? no,
madre , mas galana estaba la
novia.

Mais val hua aguilloada , que
dous arres.

El Portugues : *mas vale una agui-
jonada , que dos arres.*

Mal da quien no ha.

Mais val suar , que gemir.

El Portugues.

Mas cerca está la frente que el
colodrillo.

Marco Caton , y Plinio : *primero
está la frente que el colodrillo.*

María , si bien estás , no te muda-
rás.

Mas come el buey de una lamida,
que la vaca todo el dia.

Marido en el lecho , siquiera de
folecho.

El Asturiano *llama folecho el he-
lecho.*

Mas primillas os di primero , que

da el verdugo al molinero.

Madexa entropizada , quien te
aspó por qué no te debana.

Mas tiran tetas , que exes ni car-
retas.

Mas corre en el peso onza de qui-
xada , que arrelde de espalda.

*Correr en el peso dicen acostarse la
balanza á una parte.*

Mas agota el rio , y traemelo en
un crivo.

Manda á esos pages de los pies
quemantes.

Majada forera , sestil de verano,
quien te aquí puso mal sabe de
ganado.

Mas cerca está la rodiilla , que la
pantorrilla.

Madre pia , daño cria.

Pia toma aquí por piadosa.

Mas vale el hijo en la horca , que
la hija en la boda.

Mas vale vuelco de olla , que
abrazo de moza.

*Que es mejor el provecho que el
deleyte.*

Mas vale huelgo de ñana , que
leché de ama.

Mas vale leon cansado , que goz-
ar que enfotado.

Mas guarda la viña el miedo , que
no el viñadero.

De otra manera : *miedo guarda
viña , que no viñadero.*

Mas de dos que tienes , dame los
tres.

*Contra los demandadores inconsi-
derados.*

Mas vale favor , que justicia ni
razon.

Matava la vieja , y mal para los
ñudos.

Mastre Iuan quereis beber , ántes
me hareis placer. Dad acá un
maravedí ; muchas gracias que
ya bebí.

Mari risa , hija de pero afan , vi-
vo el padre rica , muerto , no
tiene un pan.

Mal ladra el perro , quando ladra
de miedo.

Madre , qué cosa es casar? hija,
hilar , parir , y llorar.

Mayor velador , que en ve-

rano el rui señor.

Mal vay a o passariño que anda
en mao do mi niño.

El Gallego : *mal va el paxarillo,
que anda en mano del mucha-
chillo.*

Mal se aprovechan quatro de un
zapato.

Maintenant seule pecune , est
repute saige par fortune.

El Frances : *al presente solo el di-
nero es tenido por sabio por
fortuna.*

Mas vale lodo en el alcorque, que
sangre en el cogote.

Contra los que andan en puntillas
por los deslizaderos.

Mas vale consueña , que hileña.

Que es mejor coser que hilar.

Mas vale en paz y peregrino, que
entre parientes y con ruido.

Mas vale bon nodriment, que
oro ni argent.

Mas tira moza que sogá.

Mas vale acostarse sin cena, que
levantarse con deuda.

Manda, manda, Pedro, y anda.

Quiere decir : y mira si se hace lo
que mandas.

Marido no veas, muger ciega
seas.

Mas vale pedazo de pan con
amor, que gallinas con do-
lor.

Mal me quiere y peor querrá, á
quien dixere la verdá.

Más mató la cena , que sanó Ávi-
cena.

Esto es así , y el yantar fué mucho.

Mas carne huelo que suelo.

Marido y muger , compañía sin
bien.

Entiende : *si son solos , y no tie-
nen quien los sirva. Que es vi-
da trabajosa.*

Mas vale sazon , que barvechera
ni vinazon.

Madre ardida hace hija tollida.

Mas vale al garzon ser cabeza de
gato que cola de leon.

Madre vieja y camisa rota no es
deshonra.

Mas vale zapato roto , que pie
hermoso.

Quiere decir : *que tener el pie desnudo que le vean todos.*

Mal largo , y muerte al cabo.

Mas vale meaja que pelo de barba.

Por la meaja dan algô en la plaza , por el pelo de la barba no.

Marzos y cuños todos sôn unos.

Quiere decir : *para un mismo efecto.*

Mal recaudo perdió su asno.

Mas vale vieja con dineros , que moza con cabellos.

Mais val divida vella , que peccado novo.

El Portugues : *mas vale deuda vieja que pecado nuevo.* Quiere decir : *mas vale que esperes al*

*que te debe , aunque sea añeja
la deuda , que afrentarle , y ha-
cer algun desman.*

Madre y hija van á Misa , cada
una con su dicha.

Madre casar , casar , que zara-
pico me quiere llevar.

Marzo ventoso y Abril lluvioso,
del buen colmenar hacen as-
troso.

Mas vale lo cierto que lo dudoso.

Mas quiero pedir á mi cedazo un
pan apretado , que á mi veci-
na prestado.

Mentir , Marta , como sobrescri-
to de carta.

Mettre lemplastré pres de la
playe.

El Frances : *poner el emplastro
cerca de la llaga.*

Mejor me paresce tu jarro mella-
do , que el mio sano.

Mete las manos en vuestro seno,
vereis vuestro mal y no el
ageno.

Mete la mano en tu seno, no di-
rás de hado ageno.

Ménos vale á las veces el vino
que las heces.

Meteo os caes namouta , e afas-
touse fora.

El Portugues : *metió los perros en
la breña ; y salióse afuera. Con-
tra los que urden mal , y qué-
danse ellos fuera.*

Médicos de Valencia , luengas

haldas y poca sciencia.

Medrar Salomon , primero alcal-
de despues andador.

Mete el gallo en el garvanzal,
que él dirá la verdad.

Mete el gallo en tu muladar , y
hacérsete ha heredero.

De otra manera : *mete en tu pajar el
gallego , y hacérsete ha heredero.*

Mete el toro en el lazo ; que ayna
viene el plazo.

Meter aguja , y sacar reja.

Menea la cola el can , no por tí,
sino por el pan.

Mesler du plaistre , avec de la fa-
rine.

El Frances : *mezclar del yeso con
la harina.*

Mercaderia cara , de so la tierra
mana.

Quiere decir : *que lo caro de todas
pártes lo traen á vender.*

Mete el ruin en tu pajar , y que-
rerte ha heredar.

Media vida es la candela , y el vi-
no la otra media.

Medir y remedir , no tajar y ar-
repentir.

Medrar , Gabriel , de contray á
buriel.

Meteymela en conta , que ceboli-
ña so.

El Portugues : *meteme allá en
cuenta , que cebolleta soy. Contra
los que mucho presumen , y no
son nadie.*

Otros dicen : *meteyme en reste, &c.*

Reste quiere decir sogá.

Mear claro , y dar una higa al médico.

Mercadillo de ocho leguas , tres dias malos y dos noches negras.

Meu parente he Pero bo , quanto me ha , tanto lle eu so.

El Gallego : *mi pariente es Pero bueno , quanto me ha tanto le soy.*

Mentis Doña vieja , que yo fui puta , mas no pelleja.

Memorie du mal á longue trasse , memorie du bien tantost pase.

El Frances : *la memoria del mal*

á léjos pasa , la memoria del
bien presto se va.

Metióle las cabras en el corral.

Quiere decir : púsole miedo ; por-
que los pastores quando han mie-
do lo hacen así.

Mensagero de casa , palos de-
manda.

Meu sono solto , meu enemigo
morto.

El Portugues : mi sueño suelto , mi
enemigo muerto.

Médico casado , cornudo ó es-
pantado.

Mello e andar lá lana , que la pie-
gora.

El Italiano : mejor es que se pier-
da la lana , que la oveja.

Mentir , sin comedir.

Meti el mato in banca , o el mena
pie , o canta.

El Italiano : *pon al loco en la banca , ó él menea el pie , ó canta*

Mesura tre , e talla una.

El Italiano : *mide tres , y corta una.*

Mes va pa exut ab amor , que
gallines ab remor.

El Catalan : *mas vale pan solo con amor , que gallinas con ruido.*

Mello e invidiado , que miseri-
cordiado.

El Italiano : *mejor es que hayan invidia , que mancilla.*

Mear claro y cagar duro , señal es
de estar sano el hombre.

Meu veciño cayó da oliva, su haz
no lodo, que naon a miña!

El Portugues. Otros dicen : *meu
fillo cayó, &c.*

Médico inocente, píldoras nones
y orina caliente.

Maigres gents ont plus de sang,
que non grasses tan por tant.

El Frances : *las magras gentes tie-
nen mas sangre que las gordas
tanto por tanto.*

Mercador soy que ando, ni pier-
do ni gano.

Mensagero frio tarda mucho, y
vuelve vacío.

Mensagero alegre, albricias quie-
re.

Mentre moza bem pasar, des-

pues que vella choutar.

El Gallego : *mientra moza bien
pasar, despues que vieja tro-
tar.*

Mettre de le ave froyde au pot,
quant il boult.

El Frances : *echar del agua fria
en la olla quando ella hierve.*

Mentir, hija, mas no tanto que
no pica la zarza tan alto.

Lo entero es : *decid hija garrida,
quién os manchó la camisa?
madre, las moras del zarzal.
Mentir, hija, &c.*

Mercar ben he grand riqueza,
comprar mal naon he fran-
queza.

El Portugues.

Menguante de Enero , corta ma-
dero.

Medio hermano , paño remen-
dado.

Mellor he o meu , que o nostro.

El Portugues : *mejor es mio que
nuestro.*

Metíble en la huerta , y no le dió
de la fruta de ella.

Metí gallo en mi cillero , hízose-
me hijo heredero.

Miel en la boca , y guarda la
bolsa.

*Que sean los hombres corteses y
dulces en sus hablas , y en lo de-
mas miren por su hacienda.*

Mientra mas Moros mas ganan-
cia.

Mieulx vault iuger entre enne-
mis, que entre ses amys.

El Frances : mas vale juzgar en-
tre enemigos, que entre sus ami-
gos. Porque de los enemigos ga-
na el que juzga uno por amigo,
y al reves.

Mienta el malo, y apareja el
palo.

Millor he un pasaro que teño na
mao, que dous que van voan-
do.

El Portugues : mas quiero un pá-
xaro que tengo en la mano, que
dos que van volando.

Misar y rezar, y casa guardar.

Merda y orrura, todo es gor-
dura.

Miente mas que dá por Dios.

Merda que no ahoga, todo en-
-gorda.

Mieulx valent amys en besoiñg,
- que diners en son poing.

El Frances : *mas valen amigos en
la necesidad , que dineros en su
lo puño.*

Miéntras mas yela mas aprieta.

Mi muger, buen siglo haya, me-
-jores caldos me daba.

Miedo ha payo, que reza.

*Que en las adversidades cresce la
devocion , como dice Silio Itá-
lico.*

Mis dineros mansos , quién me-
-los hizo bravos?

Mi padre os lo agradezca.

Mientras descansas maja esas gran-
zas.

Mierda en cuello , no tira duelo.
*Contra los que traen luto por los
muertos , que es contra Ennio y
la sentencia de muchos sabios.*

Mieulx vault un present , que
deux apres & dire attens.

El Frances : *mas vale un presente,
que dos despues y decir atiende.*

Miente el padre al hijo , y no el
yelo al granizo.

Mira la plaga y mira la llaga , y
cierra la bolsa y no le des
nada.

*Contra los pobres que hacen llagas
hechizas porque les den mas.*

Mientras el discreto piensa , ha-

ce el nescio la hacienda.

Migas cochas con gorriones , no
las comen todos hombres.

Mieulx aimeroyz estreneant , que
destre povre & navoir riens.

El Frances : *mas querria ser no-
nada , que ser pobre y no tener
nada.*

Mi tela enverdesada , mas no por
peyne repasada.

Mi arca cerrada , mi alma sana.

Mio dice el gato , por si le die-
sen algo.

Millor he paon duro , que figuo
maduro.

Mi casa y hogar , cien sueldos
val.

Mi esposa , tres dientes tiene la

donosa , dos de masa y uno
de torta.

Mi puerta cerrada , mi cabeza
guardada.

Mi hijo harba labor , no pasa
punta y pide viratalon.

A los zapateros.

Miña muller a santeyra , lucelle
o cu per hua esteira.

El Portugues : *mi muger la san-
tera , parescésele el trasero por
una estera , con la qual entien-
de estaba cubierta por la falta
de mortaja.*

Mi hijo Benitillo , ántes maestro
que discípulo.

Mi fe , madre , no creo á na-
die.

Mi hijo verná barbado , mas no
parido ni preñado.

*Que ménos inconveniente es estar
el hijo fuera de casa de su pa-
dre , que no la hija.*

Mi vecino tiene una viña , él se
la cava , y ella vendimia.

Mi caballo gordo , siquiera de
grano , siquiera de polvo.

Mimbre tiene vino , que no cuer-
da de lino.

*Con las mimbres atan los arcos de
las cubas. Otros dicen : mimbre
tiene vino , que no cáñamo ni
lino.*

Millor he estar a as borregadas,
que a as bofetadas.

El Portugues : *mejor es estar á*

las rencillas , que no á las bofetadas.

Misa ni cebada no estorban jornada.

Mieulx vault soufle , que brusler.
El Frances : *mas vale soplar , que quemarse.*

Mientras el pan ahusa , á su dueño no ahucia.

Mieulx vault desmains estre batu ,
que da langue estre feru.

El Frances : *mejor es de las manos ser afrentado , que de la lengua ser herido.*

Mi hija Marihuela , la mano en la rueca y el ojo en la puerta.

Mieulx vault a cloche se lever ,
que á trompette.

El Fránces: *mejor es levantarse á
la campana, que á la trompeta;
entiende en la guerra.*

Miguel, Miguel, no tienes ave-
jas y vendes miel.

Mi madre Marina; los puercos
perdidos, gastada la harina.

Otros dicen: *comida la harina.*

Mieulx valut qui refuse & puis
faict, que qui acorde & rien
ne faict.

El Frances: *mejor es el que rehusa
y despues hace, que el que acuer-
da y despues no hace nada.*

Mira que ates, que desates.

Mi hija blanca y bermeja, por la
boca le entra, que no por la
oreja.

Miénttras anda el yugo , ande el huso.

Que trabaje tambien la muger en casa , como el marido en el campo.

Mi comadre rabiseca , primero que grana se seca ; calla revejudo , que á las veces bien te ayudo.

Las primeras palabras son del trigo contra el centeno , las segundas al reves.

Mi comadre Mari menga , siempre á pedir venga.

Mi comadre andadora , sino es en su casa en todas las otras mora.

Mi compadre tiene un molejon,

á quien quiere á muela, y á
quien quiere non.

Mientra en mi casa me bestoy
rey me soy.

Mi hija hermosa, el lunes á To-
ro, el mártres á Zamora.

Mi marido va á la mar, chirlos
mirlos va á buscar.

*Contra los noveleros, y que se huel-
gan de mentir.*

Mirais lo que bebo, y no la sed
que tengo.

Mi fe nuestra ama, con mal va
esta trama.

Mieulx vault ormeau bestre ala
vigne, queo guardar le hierre
de ruine.

El Frances : mas vale que esté el

*olmo en la viña , que guardar
la yedra de ruina ; quiere de-
cir , caida.*

Mi comadre la gargantona , con-
vidóme á su olla , y comiósela
toda.

Mi hija Antona , uno la dexa y
otro la toma.

Millor es de figue , que fas-
tig.

El Catalan : *mejor es deseo , que
hastío.*

Millor es que esquinzar , lo des-
cosir.

El Catalan : *mejor es que el ras-
gar el descoser.*

Mi comadre , el oficio de la rana,
bebe y parla.

Mi hijo esforzado , no me lo
cerquen quatro.

Mi hijo cagaduelo , pídemle pepi-
nos en Enero.

Mira adelante , no cairás atrás.

Mi hacienda me llevarás , mi fa-
ma me dexarás.

Mi hija que hipa de hambre está
ahita , mi nuera que bosteza de
harta está tesa.

Mira las cosas que pasan , abrid
el ojo que carne asan.

Mientra la grande se abaxa , la
chica barre la casa.

Moller mesquiña , debaixo das-
quama acha a spina.

El Portugues ; la muger mezqui-
na debaxo de la escama halla la

*espina. Que al desdichado todo
se le hace mal.*

Mozo creciente , lobo en el vientre.

Mozo con librete , y muger con
gañivete , míralos y vete.

*Lo primero señal de hipocresía , lo
segundo de desasosiego.*

Moza sabe estotro , que de la per-
diz el pecho , y del conejo el
lomo.

Mozo goloso , higo á dinéro.

Moza galana , calabaza vana.

Moza ventanera , ó puta ó pederá.

El Asturiano llama pederá á la
traqueadora.

Monte y rio , démelo **Dios** por
vecino.

Otros dicen: monte y ribera no se
halla donde quiera.

Moller vella e puta toda riqueza
emxaga.

El Portugues.

Moluejo , aquí te hallo , aquí te
dexo.

Moza de Burgos , tetas y muslos.

Mozas cerra las puertas , que Pe-
rotizo anda sin sueltas.

Mozo de quince años , tiene papo
y no tiene manos.

Mozo , quieres amo ? á la mosca
que es verano.

Moza muy disantera , ó gran ro-
mera , ó gran ramera.

Molinillo casado te veas , así ra-
beas.

Mon bouclier est plus fort , que le
spee de mon adversaire.

El Frances : *mi escudo me es mas
enojoso que la espada de mi ad-
versario.*

Mostróse el buey á las berzas , ni
dexó verdes ni secas.

Moller janeleira , uvas de car-
reyra.

El Portugues : *muger, ventanera,
uvas de calle.*

Morir por tener , sufrir por va-
ler.

Mol parlar nou , mol gratar cou.

El Catalan : *mucho hablar empe-
ce , mucho rascar escuece.*

Moza , guarda la lana , que oro
mana.

Moza garrida , ó bien ganada , ó bien perdida.

Mozas Davera, quem vos deu tan ruines dentes? agua fria y castañas quentes.

El Portugues : *mozás Davera, quién os dió tan ruines dientes? agua fria y castañas calientes.*

Morcilla que el gato lleva, ganada va.

Quiere decir : *comida; gander es comer.*

Mozo bueno, mozo malo, quince dias despues del año.

Mollina en casa do no hay harina.

Otros dicen : *ya mollina, para la casa do no hay harina, por-*

*que abaxa el trigo quando mol-
lina.*

Mozo mísero , y abad ballestero,
y frayle cortes , reniego de
todos tres.

Mundo fato a escarpete , qui se
le cava , qui se le mete.

El Italiano : mundo hecho á ma-
nera de zapato , quien se le des-
calza , quien se le calza.

Moza es Marina , mientras se tres-
quila.

Porque á las viejas la calvez y los
males de la vejez las tresqui-
lan.

Moza que coges el berro , guarte
del anapelo.

Mozo de frade , manday o co-

mer, e naon que traballe.

El Portugues.

Mouro que naon podes aver for-
rao por tu alma.

*El Portugues : el moro que no pue-
des haber , ahorrale por tu al-
ma.*

Mozo pagado , el brazo le has
quebrado.

Mozos de Cuenca , y potros de
Carboneras hasta las eras.

Mordre sa langue , est mal pen-
ser.

*El Frances : morderse la lengua es
mal pensar.*

Montes ven , paredes oyen.

Moza que con viejo casa , trátese
como anciana.

*Las galas excusadas , los hijos á
manadas.*

Moza de meson , no duerme sueño con sazón.

Monja para hablar , y frayle para negociar , jamas se vido tal par.

Morcillo hito y sin señal , muchos lo aman y pocos lo han.

Moza rinchadeyra , ó puta ó parleyra.

El Gallego : *llama rinchadeyra á la que se rie mucho.*

Morirse ha estruja , y verná bu-ruja.

Mozo de Martinmuñoz , mandalde mucho y hacéoslo vos , de tres torreznos dadle los dos, no

riñais con él , no reñirá con
vos.

Moller hermosa , viña e figuiral
muy maos son de guardar.

El Portugues : *muger hermosa,
viña y higueral, muy malas son
de guardar.*

Mozo bien criado , ni de suyo ha-
bla , ni preguntado calla.

Moza mañanenga , primero ergue
o cu que a cabeza.

El Gallego : *la moza que madruga
mal , primero yergue el culo
que la cabeza.*

Muchos ajos en un mortero , mal
los maja un majadero.

Mucho duelo cubre azafran.

Mucho sabia el cornudo , pero

mas el que se los puso.

Mudado el tiempo , mudado el
pensamiento.

Muger negra , pestaña y ceja.

Muelle á muelle , van á lueñe.

Mula bragada , ó bien fina ó bien
falsa.

Muger labranderá , puta ó canto-
nera.

Mula de losa y potro de Alcaraz,
tarde haz.

Muchas cosas parecen sinrazon,
que quien las sabe en sí buenas
son.

Mucho te quiero , mas ponte del
duelo.

Muytas lebres tēdes mortas con
ese cajado.

El Portugues : *muchas liebres te-
neis muertas con ese cayado.*

Muchas gracias , Rebolledo , co-
gístesme por un mes, pagástes-
me por medio.

Mulo ó mula , burro ó burra,
rocin nunca.

Muytos caes lamben o moyno , e
mal pelo que achan.

El Portugues : *muchos perros la-
men el molino , y mal para el
que hallan.*

Mulo coxo y hijo bovo , lo sufren
todo.

Muerta es la abeja que daba la
miel y la cera.

Muchas veces el necio dice un
buen consejo.

Muchas mañas hay en castañas,
dellas son cochas , dellas son
asadas.

Muerta la haca , perdido el hal-
con , quita quistion.

Mula de alquiler , Dios te guar-
de de tres , que de dos cier-
to es.

Muger , viento , y ventura , pres-
to se muda.

De otra manera : *muger , viento,
tiempo , y fortuna , presto se
muda.*

Mulas y putas siempre reynan.

El Portugues : *reynar llaman pen-
sar en maldad.*

Muchos son los amigos , pocos
los escogidos.

Mundo mundillo , nacer en Granada , morir en Bustillo.

Otros dicen : *nacer en Xerez , morir en Portillo.*

Muchas maestras , cohonden la novia.

Muera gata , y muera harta.

Otros dicen : *muera Marta , &c.*

Quiere decir : *que la muerte por hambre es ignominiosa muerte.*

Muérome de hambre , de frío , y de sed , tres males tengo , de qué moriré?

Mula blanca , ó vieja ó manca.

Musser son tressor , devant les larrons.

El Frances : *esconder su tesoro delante de los ladrones.*

Muger placera , dice de todos , y
todos della.

Muerto es el ahijado , por quien
teniamos el compadrazgo.

Muytos morren na guerra , por
em naom dexan de ir a ela.

El Portugues : *muchos mueren en
la guerra , más por eso no de-
xan de ir á ella.*

Muyto pede o saudeu, mais sam-
deu he o que o da.

El Portugues : *mucho pide el loco ,
mas loco es el que lo da.*

Maera Sanson , y quantos con él
-sion.

Mudar costumbre á par de muerte.

Mundo redondo , quien no sabe
nadar vase á lo hondo.

Muger en venta , ó puta ó enamorada.

Muchos por dar en el clavo , fallecen del blanco.

Presumen de dar en el alfiler , y no dan en todo el papel.

Mula de Losa , el que la cria no la goza.

Porque hace tarde , y la vende.

Mucho saber del cielo , y poco del suelo.

Como dixo la moza de Thales contra su amo , que yendo á ver el cielo estropezó en el suelo.

Muchos besan manos que querrian ver cortadas.

Mucho te quiero carillo , y sacarte he un ojo con este palillo.

Muéstrame tu muger , decirte he
que marido tien.

Mucha paja y poco grano, es por
vicio del verano.

Mucho gasta el que va y viene,
pero mas el que reside.

Otros dicen : *el que casa mantiene.*

Mucho vale y poco cuesta , á mal
hablar buena respuesta.

Mueran y vivamos , con salud los
enterremos.

Muger se queja , muger se duele,
muger enferma quando ella
quiere.

Mucho os quiero, Pedro , no os
digo lo medio.

Mucho corre la liebre , pero mas
el galgo , pues la prende.

Múdaſe el zelo con el pelo.

Mucho ſabe el rato , pero mas
el gato.

Muyto pode o mocho ſobre o ſeu
ſoto.

El Gallego : *mucho puede el mo-
chuelo en su soto.*

Mucho comer no es barragania,
ni paſar hambre hidalguia.

Muchos van al mercado , cada
uno con ſu hado.

Muyto pam tem Caſtella , mais
quem naom no tem , lazera.

El Portugues : *mucho pan tiene
Castilla , mas quien no lo tiene
pasa laceria.*

Muladar podrido , y retoñeſci-
do.

*Dice lo que ha de tener el muladar
para ser provechoso el estiercol.*
Mudar los dientes, y no las mientes.

Murió Martin Polo, y gastólo
todo.

Múdase el tiempo, toma otro
tiento.

Muger de ojo rabudo, carnicero
tiene el culo.

Rabudo es que mira de traves.

Mula que hace hin, y muger que
parla latin, nunca hiciéron
buen fin.

Muchos amigos en general, y
uno en especial.

Muger de cinco sueldos, marido
de dos meajas.

Muera , muera , que hombre
muerto no hace guerra.

Mudanza de tiempos , bordon de
necios.

*Porque á los que les faltan razo-
nes , luego hablan del temporal.*

Muger, no te las cuento, mas do-
ce morcillas hace un puerco.

Muger casera , el marido se le
muera.

Porque sin él se sabrá valer.

Mula con matadura , ni cebada,
ni herradura.

Quiere decir : *dexarla holgar en
el establo , y hartarla de paja,
y no herrarla.*

Muérense los gatos , regocíjense
los ratos.

Muytos brados caben en o cu do
lobo.

El Portugues : *muchos gritos ca-
ben en el culo del lobo.*

FIN DEL TOMO SEGUNDO.

May 1900

1900

El Porton

San Juan

San Juan

San Juan

San Juan

San Juan





344394

LS.C

N9724r

Author Nuñez, Herman

Title Reframed o proverbs en castellano. Vol.2.

University of Toronto Library

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

